
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 社会中的罗洛：青少年指南(rollo In Society A Guide For Youth) 000001

2. 社会中的罗洛：青少年指南(rollo In Society A Guide For Youth) 000002

3. 社会中的罗洛：青少年指南(rollo In Society A Guide For Youth) 000003

4. 社会中的罗洛：青少年指南(rollo In Society A Guide For Youth) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

社会中的罗洛：青少年指南(Rollo in Society A Guide for Youth) 第1/4页

['rɑːloʊ] [ɪn] [sə'saɪəti]
ROLLO IN SOCIETY
罗洛 在 社会

罗洛在社会

[ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ]
A GUIDE FOR YOUTH
一个 指导 为了 青年

青少年指南

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] [es] . ['tʃæpəl]
GEORGE S . CHAPPELL
乔治 S . 查佩尔

乔治·S·查佩尔

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [kʌts] [baɪ]
EMBELLISHED WITH CUTS BY
修饰过的 和 削减 经过

饰以剪裁

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

['həʊgɑːθ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
HOGARTH , Jr .
霍加斯 , 小 .

小霍加斯

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
A NEW EDITION , REVISED BY THE AUTHOR
一个 新的 版 , 修改 经过 这 作者

作者修订的新版本

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] Press1922
The Knickerbocker Press1922
这 尼克博克 Press1922

尼克博克出版社1922年

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːdʒ] [es] . ['tʃæpəl]
George S . Chappell
乔治 S . 查佩尔

乔治·S·查佩尔

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['nəʊtɪs] [tuː; tə] ['peərənts]
NOTICE TO PARENTS
注意 到 父母

致家长须知

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['juːθfl]
Although this little book is primarily intended for the entertainment of youthful
虽然 这 小的 书 是 主要 故意的 为了 这 娱乐 的 青春
['ridər] ,
readers ,
读者 ,

虽然这本小册子的主要目的是娱乐年轻读者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][eɪd][ɪn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
it is hoped by the writer that it may also aid in accomplishing a number of
它 是 希望 经过 这 作家 那 它 可能 还 援助 在 完成 一个 数字 的
['juːsf(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ,
useful purposes and may prove to be ,
有用 目的 和 可能 证明 到 是 ,

作者希望本文也能有助于实现一些有用的目的，并可能被证明是：

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['peərənts] ,
in the hands of parents ,
在 这 双手 的 父母 ,

掌握在父母手中，

[ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n][tʃaɪld] [θruː] [ðə; ði] ['diːviəs] [pɑːðz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)]
a guide for the modern child through the devious paths which his or
一个 指导 为了 这 现代的 孩子 通过 这 狡猾的 路径 哪个 他的 或者
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [tred] .
her feet must inevitably tread .
她 脚 必须 不可避免地 踏 .

这是一本指导现代儿童如何走过他们不可避免会踏上的曲折道路的指南。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['meni] [j'iəz] [sɪns] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ['rɑːloʊ][hæz; həz] [ə'pɪəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
It is now many years since our little friend Rollo has appeared between the covers of a book .
它 是 现在 许多 年 自从 我们的 小的 朋友 罗洛 有 出现 之间 这 封面 的 一个 书 .

我们的小伙伴罗洛已经很多年没有出现在书页里了。

['ridər] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl]
Readers of an earlier generation will
读者 的 一个 早些时候 一代 将要

上一代读者将会

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[rɪ'kɔːl] [ðæt] ['rɒloʊz] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] , [ðə; ði] [wʊdz] ,
recall that Rollo's environment in their day was that of the farm , the woods ,
记起 那 罗洛的 环境 在 他们的 天 曾是 那 的 这 农场 , 这 树林 ,

回想一下，罗洛当时的居住环境是农场和树林。

[ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði] [brʊks] , [ænd; ənd] , [æt; ət]['prɒpə(r)] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [keə(r)][ɒv; əv]['dʒəʊnəs] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the fields , the brooks , and , at proper intervals and always under the care of Jonas , the village .
这 字段 , 这 布鲁克斯 , 和 , 在 恰当的 间隔 和 总是 在下面 这 关心 的 乔纳斯 , 这 村庄 .

田野、小溪，以及村庄，在适当的间隔，始终在乔纳斯的照料下。

[ɪn'evɪtəbli] [taɪm] [hæz; həz] [rɔːt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['rɒloʊz] ['fæməli] [wʊd] ,
Inevitably time has wrought changes with these simple elements of our social background and it was to be expected that Rollo's family would ,
不可避免地 时间 有 锻 变化 和 这些 简单的 元素 的 我们的 社会的 背景 和 它 曾是 到 是 预期的 那 罗洛的 家庭 会 ,

时间必然会改变我们社会背景的这些简单要素，罗洛的家庭也必然会发生变化。

[æt; ət][sʌm; səm]['pɪəriəd] ,
at some period ,
在 一些 时期 ,

在某个时期，

[biː; bi] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ['ɪntuː]['kləuzə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
be swept by the current of events into closer contact with the life of the great cities which were growing up about them .
是 扫荡 经过 这 当前的 的 活动 进入 更近 接触 和 这 生活 的 这 伟大的 城市 哪个 是 生长 向上 关于 他们 .

被时代潮流裹挟，与周围正在兴起的大城市的生活有了更紧密的联系。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [nəʊ] [sə'praɪz] [ðæt] ['peərənts][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] - [bɑːn] .
Thus it is with no surprise that parents should see the little fellow in situations far removed from the woodshed and the hay - barn .
因此 它 是 和 不 惊喜 那 父母 应该 看 这 小的 同伴 在 情况 远的 已移除 从 这 柴房 和 这 干草 - 谷仓 .

因此，父母们看到这个小家伙出现在远离柴房和干草棚的环境中，也就不足为奇了。

['rɑːloʊ][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn][ðə; ði]
Rollo has much to learn in the
罗洛 有 很多 到 学习 在 这

罗洛还有很多东西要学。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['sɪti] , [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['klevənəs] , [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,
City , much of cleverness , of politeness ,
城市 , 很多 的 聪明才智 , 的 礼貌 ,

这座城市，充满了智慧和礼貌，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːmli] [bɪ'heɪvjə(r)] [ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and of knowledge of seemly behaviour amid surroundings to which he
和 的 知识 的 似乎 行为 之中 周围环境 到 哪个 他
[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
has been a stranger .
有 到过 一个 陌生人 .

并且了解在自己不熟悉的环境中应该如何举止得体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [waɪl] ['rɑːloʊ] [meɪ] [lɜːn] [mʌtʃ] ,
But it is the belief of the author that while Rollo may learn much ,
但 它 是 这 信仰 的 这 作者 那 尽管 罗洛 可能 学习 很多 ,

但作者认为，虽然罗洛可能学到很多东西，

[hiː; hi] [tuː] [meɪ] [tiːtʃ] .
he too may teach .
他 也 可能 教 .

他也可以教书。

[hiː; hi] , [tuː] ,
He , too ,
他 , 也 ,

他也一样

[brɪŋz] [wɪð] [hɪm] ['lesnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [fiːlz] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ][bəʊθ]
brings with him lessons which the writer feels may be studied to advantage by both
带来 和 他 课程 哪个 这 作家 感觉 可能 是 研究 到 优势 经过 两个都
['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ædʌlts][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
children and adults in the City .
孩子们 和 成年人 在 这 城市 .

他带来了一些经验教训，作者认为这些经验教训对城市里的儿童和成人都有益处。

[ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n]['juːsf(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] . [wʌn] .
Among certain useful purposes they may accomplish the following . 1 .
之中 肯定 有用 目的 他们 可能 完成 这 下列的 . 1 .

它们在某些有用用途中可以实现以下目标：1.

[ə; eɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
A cultivation of the amiable and gentle qualities of the heart .
一个 栽培 的 这 可亲 和 温和的 品质 的 这 心 .

培养和蔼温柔的心灵品质。

[weər'evə(r)][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] ,
Wherever the scenes of this book are laid ,
无论 这 场景 的 这 书 是 铺设 ,

无论本书的故事发生在何处，

['rɒloʊz] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [dɪ'skraɪbd] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Rollo's character and conduct described are generally — with the exception of
罗洛的 特点 和 执行 描述 是 一般来说 — 和 这 例外 的

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
some of the ordinary
一些 的 这 普通的

罗洛的性格和行为描述总体上——除了一些寻常之处——是符合常理的。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɒli] — [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['ɪmɪteɪtɪd] ;
exhibitions of childish folly — of a kind to be imitated ;
展览 的 幼稚 蠢事 — 的 一个 种类 到 是 模仿 ;

幼稚愚蠢的表演——值得模仿；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,
for it is far better in dealing with children ,
为了 它 是 远的 更好的 在 处理 和 孩子们 ,

因为它在与孩子相处方面要好得多。

[tuː; tə][ə'lʊə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [baɪ] [ə'griːəb(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
to allure them to what is right by agreeable pictures of it ,
到 引诱 他们 到 什么 是 正确的 经过 同意 图片 的 它 ,

用赏心悦目的画面来引导他们走向正确的道路，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv] [wɒt]
than to attempt to drive them to it by repulsive delineations of what
比 到 试图 到 驾驶 他们 到 它 经过 丑恶 界定 的 什么

[ɪz] [rɒŋ] . [ˌtuː'tuː] .
is wrong . 2 .
是 错误的 . 2 .

与其用令人反感的方式描述错误之处来试图驱使他们接受它，不如……

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]['peərənts] , [ɪn][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz]
The instruction , especially of parents , in the temptations to which childhood is
这 操作说明 , 尤其 的 父母 , 在 这 诱惑 到 哪个 童年 是

['ɒf(ə)n] ['θɔːtləsli] [ɪk'spəʊzd] ,
often thoughtlessly exposed ,
经常 不经思考地 裸露 ,

教导孩子，尤其是父母，如何应对童年时期常常在不知不觉中接触到的各种诱惑。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['nærətɪv] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd][set] [fɔːθ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
which in the guise of narrative are here explained and set forth so that the
哪个 在 这 伪装 的 叙述 是 这里 解释 和 放 前进 所以 那 这

['riːdə(r)] [meɪ] [biː; bi][bəuθ] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] . [θriː] .
reader may be both improved and entertained . 3 .
读者 可能 是 两个都 改进 和 娱乐 . 3 .

本书以叙述的形式对这些内容进行了解释和阐述，以便读者在获得知识的同时也能获得娱乐。3.

[ðə; ði] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]['eɪdʒɪz] [meɪ] ['prɒfɪt] .
The imparting of useful rules of conduct by which all ages may profit .
这 传授 的 有用 规则 的 执行 经过 哪个 全部 年龄 可能 利润 .

传授对各个年龄段的人都有益的行为准则。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [haʊ] ['rɒloʊz]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli]
It will be seen , for instance , how Rollo's Parents are constantly
它 将要 是 已见 , 为了 实例 , 如何 罗洛的 父母 是 不断地

例如，我们会看到罗洛的父母是如何不断地……

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm]['hæbɪts][ɒv; əv] [θrɪft] , ['ɒnəsti] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
endeavouring to teach him habits of thrift , honesty , and order .
努力 到 教 他 习惯 的 节约 , 诚实 , 和 命令 .

努力培养他节俭、诚实和守规矩的习惯。

[hiː; hi][ɪz][ɜːrdʒd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz] [bʊks] , [hɪz; ɪz] ['penslz] , [hɪz; ɪz] [tɒɪz] .
He is urged to take care of his things , his books , his pencils , his toys .
他 是 敦促 到 拿 关心 的 他的 事物 , 他的 图书 , 他的 铅笔 , 他的 玩具 .

他被要求爱惜自己的物品，比如书本、铅笔和玩具。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][ɔːl] [meɪ] [lɜːn] .
Here is a lesson all may learn .
这里 是 一个 课 全部 可能 学习 .

这是一个所有人都能从中吸取的教训。

[kən'sɪdə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [bʊks] — [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ðɪs] [bʊk] .
Consider only the subject of books — let us say this book .
考虑 仅有的 这 主题 的 图书 — 让 我们 说 这 书 .

只考虑书籍这个主题——比如说这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌni] .
It is your book because you have bought it with your own money .
它 是 你的 书 因为 你 有 买 它 和 你的 自己的 钱 .

这本书是你的，因为它是你自己花钱买的。

[haʊ] [rɒŋ] , [ðen] , [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ɔː(r)] [dɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lend]
How wrong , then , to injure or deface it , to lose it or even to lend
如何 错误的 , 然后 , 到 损伤 或者 污损 它 , 到 失去 它 或者 甚至 到 借
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那么，损坏或污损它、丢失它，甚至把它借出去，都是极其错误的。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz]
it is more unfortunate to lend it than to lose it for if you lose
它 是 更多的 不幸 到 借 它 比 到 失去 它 为了 如果 你 失去
[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [bai] [ə'nʌðə(r)][bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][lend] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][nɒt]['əʊnli] [dɪ'praɪv]
it you may easily buy another but if you lend it you not only deprive
它 你 可能 容易地 买 其他 但 如果 你 借 它 你 不是 仅有的 剥夺
['sʌmwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)]
someone of the pleasure they might have had in making a purchase for
某人 的 这 乐趣 他们 可能 有 有 在 制作 一个 购买 为了
[ðəm'selvz] [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [fjuː] ['peniz]
themselves but you also take from the author's pocket the few pennies
他们自己 但 你 还 拿 从 这 作者的 口袋 这 很少 便士

把书借出去比丢了更可惜，因为丢了可以很容易地再买一本，但借出去不仅剥夺了别人自己购买的乐趣，还让作者损失了那点钱。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪntə(r)][hæd; həd][juː; jʊ][nɒt]['æktɪd][səʊ]
he might have received from the printer had you not acted so
他 可能 有 已收到 从 这 打印机 有 你 不是 行动 所以

['θɔːtləsli] .
thoughtlessly .
不经思考地 .

如果你没有那么草率行事，他或许就能从打印机那里收到东西了。

[ɪf] [maɪ] ['ridər] [bʌt; bət] [lɜːn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lesnz] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][lɑːst] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
If my readers but learn any of these lessons , particularly the last , the Author
如果 我的 读者 但 学习 任何 的 这些 课程 , 特别 这 最后的 , 这 作者

[wɪl] [biː; bi]['kɒntent] .
will be content .
将要 是 内容 .

如果我的读者能从这些教训中吸取哪怕一点点教训，特别是最后一个教训，作者就会感到欣慰。

[dʒiː] . [es] . [siː] .
G . S . C .
G . S . C .

GSC

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks] - [eks]]
[Pg ix - x]
[页 九 - x]

[第 ix-x 页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['rɑːloʊ][ɪn][sə'saɪəti][θriː]
Rollo in Society 3
罗洛 在 社会 3

《社会3》中的罗洛

['rɒloʊz] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ][deɪb(j)utɑnt] -
Rollo's Day with a Débutante 21
罗洛的 天 和 一个 初次登台 -

罗洛与初次登台少女的一天 21

['rɒloʊz] [wiːk] - [end][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] -
Rollo's Week - End in the Country 42
罗洛的 星期 - 结尾 在 这 国家 -

罗洛的乡村周末 42

['rɒloʊz] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] -
Rollo's Evening with Uncle George 63
罗洛的 晚上 和 叔叔 乔治 -

罗洛与乔治叔叔的夜晚 63

['rɑːloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] -
Rollo among the Artists 89
罗洛 之中 这 艺术家 -

罗洛在艺术家之列 89

['rɒloʊz] [rəʊ'mæns] -
Rollo's Romance 115
罗洛的 浪漫 -

罗洛的浪漫故事 115

['rɑːloʊ] [gəʊz] [ə; eɪ] - ['ʃɒpɪŋ] -
Rollo Goes A - Shopping 138
罗洛 去 一个 - 购物 -

罗洛去购物 138

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['rɑːloʊ] -
The End of Little Rollo 154
这 结尾 的 小的 罗洛 -

小罗洛的结局 154

[[ˌpiː 'dʒiː] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['rɑːloʊ] ['frʌntɪspiːs]
Rollo Frontispiece
罗洛 卷首插图

卷首插图

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [braɪt] [ʃelz] ” ['sɛvən]
“ He was playing with some bright shells ” 7
“ 他 曾是 玩耍 和 一些 明亮的 贝壳 ” 7

“他当时在玩一些颜色鲜艳的贝壳” 7

['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] -
Rollo's Father 13
罗洛的 父亲 -

罗洛的父亲 13

['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] -
Rollo's Mother 17
罗洛的 母亲 -

罗洛的母亲 17

“ [æt; ət] ['evriθɪŋ] ['rɑːloʊ] [sed] ['stelə] [ænd; ənd] [ˌænə'bɛl] [lɑːft] ['veri] [laʊd] ” -
“ At everything Rollo said Stella and Anabelle laughed very loud ” 27
“ 在 一切 罗洛 说 斯特拉 和 安娜贝尔 笑了 非常 大声 ” -

“罗洛说的每句话都会让斯特拉和安娜贝尔大笑。”27

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] ['æŋglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ” -
“ I have been angling in the fountain ” 37
“ 我 有 到过 钓鱼 在 这 喷泉 ” -

“我一直在喷泉里钓鱼”37

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [suːt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] - [bɒks] ” -
“ A gentleman in a dress suit took his lunch - box ” 49
“ 一个 绅士 在 一个 裙子 套装 采取 他的 午餐 - 盒子 ” -

一位身着西装的绅士拿起他的午餐盒。49

“ ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪnz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [prɪnt] ” -
“ Mr . Robbins turned and said something I can not print ” 59
“ 先生 . 罗宾斯 转向 和 说 某物 我 能 不是 打印 ” -

“罗宾斯先生转过身，说了些我无法刊印的话。” 59

“ ['rɑːloʊ]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ” -
“ Rollo never dreamed that ladies could be so beautiful ” 69
“ 罗洛 绝不 梦见 那 女士们 可以 是 所以 美丽的 ” -

“罗洛做梦也没想到女人竟然如此美丽” 69

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

“ ['rɑːloʊ] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dʒɔɪnd] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ” -
“ Rollo , catching the spirit of the evening , joined merrily in the conversation ” 77
“ 罗洛 , 捕捉 这 精神 的 这 晚上 , 加入 兴高采烈地 在 这 对话 ” -

“罗洛也感受到了当晚的气氛，兴高采烈地加入了谈话。”77

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [liːp] ['ɪntuː][bed] ” -
“ It was but the work of a moment to undress and leap into bed ” 85
“ 它 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 到 脱衣服 和 飞跃 进入 床 ” -

“脱掉衣服跳上床，不过是一瞬间的事。”85

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ? ” -
“ How would you like to visit Greenwich Village ? ” 95
“ 如何 会 你 喜欢 到 访问 格林威治 村庄 ? ” -

“您想去格林威治村游玩吗？”95

“ ['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['rɑːloʊ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] ” -
“ Never in his life had Rollo seen such a strange woman ” 109
“ 绝不 在 他的 生活 有 罗洛 已见 这样的 一个 奇怪的 女士 ” -

“罗洛一生中从未见过如此奇怪的女人”109

“ [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'riːnə] [stretʃt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ” -
“ Round about the great arena stretched thousands of people ” 119
“ 圆形的 关于 这 伟大的 竞技场 拉伸 数千 的 人们 ” -

“大竞技场周围聚集了成千上万的人” 119

“ — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ” -
“ — it seemed to him that he kissed her ” 131
“ — 它 似乎 到 他 那 他 亲吻 她 ” -

“——在他看来，他好像吻了她” 131

“ ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [grænd][ænd; ənd] ['gluːmi] ” -
“ Everything within was very grand and gloomy ” 143
“ 一切 之内 曾是 非常 盛大 和 阴沉 ” -

“里面的一切都十分宏伟，却又阴森恐怖” 143

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][ɪ'mædʒɪn] - [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd] [ɔːl] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ? ” -
“ Can you not imagine Anabelle's joy when she opened all these presents ? ” 149
“ 能 你 不是 想象 - 喜悦 什么时候 她 打开 全部 这些 礼物 ? ” -

“你能想象安娜贝尔打开所有这些礼物时的喜悦吗？”149

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

“ ['dʒentlmən] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ai] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ]['pəʊɪm] ” -
“ Gentlemen , with your kind permission I will read a poem ” 161
“ 先生们 , 和 你的 种类 允许 我 将要 读 一个 诗 ” -

“各位先生，如果允许的话，我将朗诵一首诗。” 161

“ — [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” -
“ — what a happy ending it is ! ” 169
“ — 什么 一个 快乐的 结束 它 是 ! ” -

“——多么美好的结局啊！”169

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['rɑːloʊ] [ɪn] [sə'saɪəti]
ROLLO IN SOCIETY
罗洛 在 社会

罗洛在社会

[wen] ['rɑːloʊ][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wʌn] [deɪ]
When Rollo was between ten and eleven years old he was seated one day
什么时候 罗洛 曾是 之间 十 和 十一 年 老的 他 曾是 坐着 一 天
[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːbə(r)] [wɪtʃ] ['dʒəʊnəs][hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
in the little arbor which Jonas had built for him .
在 这 小的 乔木 哪个 乔纳斯 有 建造 为了 他 .

罗洛十岁到十一岁的时候，有一天他坐在乔纳斯为他建造的小凉亭里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [braɪt] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ʃelz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ]
He was playing with some bright stones and shells which his Uncle George
他 曾是 玩耍 和 一些 明亮的 石头 和 贝壳 哪个 他的 叔叔 乔治
[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,
had brought him from the seashore ,
有 带来 他 从 这 海滨 ,

他正在玩一些色彩鲜艳的石头和贝壳，这些都是他乔治叔叔从海边带给他的。

['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [bentʃ] [ɔː(r)] , [ə'gen] ,
setting them in rows on the edge of his comfortable bench or , again ,
环境 他们 在 行 在 这 边缘 的 他的 舒服的 长椅 或者 , 再次 ,

将它们一排排地摆放在他舒适的长凳边缘，或者，再次，

['mɑːrtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['kɒləms] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['səʊldʒəz][gəʊ]['djʊərɪŋ] ['treɪnɪŋ] -
marching them in columns as he had seen the soldiers go during training -
行军 他们 在 列 作为 他 有 已见 这 士兵 去 期间 训练 -
[wiːk] .
week .
星期 .

他让他们列队行进，就像他在训练周期间看到士兵们那样。

[wʌn] [ʃel] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , ['rɑːloʊ][əd'maɪəd] ['greɪtli] .
One shell in particular , Rollo admired greatly .
一 壳 在 特别的 , 罗洛 钦佩 非常 .

罗洛尤其欣赏其中一枚贝壳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klæm] - [ʃel] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] -
It was a large clam - shell in which was a beautiful picture of a light -
它 曾是 一个 大的 蛤 - 壳 在 哪个 曾是 一个 美丽的 图片 的 一个 光 -
[haʊs]
house
房子

那是一个很大的蛤蜊壳，里面有一张美丽的灯塔图片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] “ [ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv] [ət'læntɪk] ['sɪti] . ”
and a ship in the distance and below were the words “ Souvenir of Atlantic City . ”
和 一个 船 在 这 距离 和 以下 是 这 字 “ 纪念品 的 大西洋 城市 . ”

远处有一艘船，船下写着“大西洋城纪念品”。

“ [haʊ] ['prɪti] , ” [θɔːt] ['rɑːloʊ] , “ [ænd; ənd] [haʊ] ['klevə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][klæm][tuː; tə] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [səʊ] !
“ How pretty , ” thought Rollo , “ and how clever of a clam to decorate his home so !
“ 如何 漂亮的 , ” 想法 罗洛 , “ 和 如何 聪明的 的 一个 蛤 到 装饰 他的 家 所以 !

“真漂亮，”罗洛心想，“蛤蜊真聪明，把自己的家装饰得这么漂亮！”

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [raɪt] .
But I did not know that they could also write .
但 我 做过 不是 知道 那 他们 可以 还 写 .

但我不知道他们也会写字。

” [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , “ [rɔːl] - [ləʊ] , [rɔːl] - [ləʊ] .
” While he was absorbed in these reflections he heard his mother's voice calling , “ Rol - lo , Rol - lo .
” 尽管 他 曾是 吸收 在 这些 反思 他 听到 他的 母亲的 嗓音 呼叫 , “ 滚动 - 洛 , 滚动 - 洛 .

当他沉浸在这些思考中时，他听到母亲的声音在喊：“罗洛，罗洛。”

” [æt; ət] [fɜːst] ,
” At first ,
” 在 第一的 ,

“起初，

['rɑːloʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃelz] .
Rollo had a great mind not to go for he disliked being disturbed while he was busy with his shells .
罗洛 有 一个 伟大的 头脑 不是 到 去 为了 他 不喜欢 存在 不安 尽管 他 曾是 忙碌的 和 他的 贝壳 .

罗洛很有分寸，他不想去打扰别人，因为他正忙着处理贝壳。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [səʊ] ,
However , he finally decided it would be best to obey , so ,
然而 , 他 最后 决定 它 会 是 最好的 到 服从 , 所以 ,

然而，他最终还是决定服从，所以

['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][klæm] - [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
gathering up his stones and placing the clam - shell in his pocket , he ran toward the house .
采集 向上 他的 石头 和 放置 这 蛤 - 壳 在 他的 口袋 , 他 跑 朝向 这 房子 .

他捡起石头，把蛤蜊壳放进口袋，然后朝房子跑去。

[ɪn][ðə; ði] ['entri] [hiː; hi]
In the entry he
在 这 入口 他

在条目中他

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['dʒəʊnəs] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
found his father , his mother , and Jonas awaiting him .
成立 他的 父亲 , 他的 母亲 , 和 乔纳斯 等待中 他 .

他发现他的父亲、母亲和乔纳斯都在那里等着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæd; həd] ['hæpənd] .
It was evident from their expression that something of importance had happened .
它 曾是 明显 从 他们的 表达 那 某物 的 重要性 有 发生 .

从他们的表情来看，显然发生了重要的事情。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['rɑːloʊ] ?
“ What do you think , Rollo ?
“ 什么 做 你 思考 , 罗洛 ?

“你觉得怎么样，罗洛？”

” [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [in'kwaiə] .
” his mother inquired .
” 他的 母亲 询问 .

“他母亲问道。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . ”
“ We are going to move to the city . ”
“ 我们 是 去 到 移动 到 这 城市 . ”

“我们要搬到城里去。”

“ [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] ! ” [kraɪd]['rɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns][mɔː(r)] , “ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ət'læntɪk] ['sɪti] . ”
“ HURRAH ! HURRAH ! ” cried Rollo , and then once more , “ HURRAH for Atlantic City . ”
“ 欢呼 ! 欢呼 ! ” 哭 罗洛 , 和 然后 一次 更多的 , “ 欢呼 为了 大西洋 城市 . ”

“万岁！万岁！”罗洛喊道，然后又喊了一声，“大西洋城万岁！”

“ [ət'læntɪk] ['sɪti] ? ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ Atlantic City ? ” said his father .
“ 大西洋 城市 ? ” 说 他的 父亲 .

“大西洋城？”他父亲问道。

“ [wɒt] ['evə(r)][pʊt] [ðæt] [aɪ'dɪə]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
“ What ever put that idea into your head ?
“ 什么 曾经 放 那 主意 进入 你的 头 ?

你脑子里是怎么冒出这种想法的？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ət'læntɪk] ['sɪti] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] . ”
We are not going to Atlantic City ; we are going to New York . ”
我们 是 不是 去 到 大西洋 城市 ; 我们 是 去 到 新的 约克 . ”

我们不去大西洋城，我们要去纽约。

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , ['krɒsli] , ['ædɪŋ] ,
“ Oh , bother , ” said Rollo , crossly , adding ,
“ 哦 , 打扰 , ” 说 罗洛 , 生气 , 添加 ,

“哦，真麻烦，”罗洛恼火地说，又补充道：

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lait] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ðeə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [maɪnd] .
“ but if there are light - houses and ships there I shall not mind .
“ 但 如果 那里 是 光 - 房屋 和 船舶 那里 我 将 不是 头脑 .

“但如果那里有灯塔和船只，我就不会介意。”

” [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv] ['rɑːloʊ] ,
” Now this was very wrong of Rollo ,
” 现在 这 曾是 非常 错误的 的 罗洛 ,

“罗洛这样做大错特错，”

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['peərənts]
for he should have known that it spoilt the pleasure which his parents
为了 他 应该 有 已知 那 它 被宠坏了 这 乐趣 哪个 他的 父母
[hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [sə'praɪzɪŋ] [hɪm] .
had hoped to find in surprising him .
有 希望 到 寻找 在 奇怪 他 .

他应该知道，这样做会破坏父母原本希望带给他的惊喜。

['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n] [bɪ'heɪv] [səʊ] [baɪ] ['æktɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] .
Children often behave so by acting natural when they should know better .
孩子们 经常 表现 所以 经过 表演 自然的 什么时候 他们 应该 知道 更好的 .

孩子们常常会这样，明明应该更懂事，却表现得如此自然。

['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [vekst] , [bʌt; bət] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['rɑːloʊ] [wɒz; wəz] [stɪl]
Rollo's father was considerably vexed , but , realizing that Rollo was still
罗洛的 父亲 曾是 相当 烦恼 , 但 , 意识到 那 罗洛 曾是 仍然
[jʌŋ] , [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ,
young , he said kindly ,
年轻的 , 他 说 亲切地 ,

罗洛的父亲十分恼火，但考虑到罗洛年纪尚小，他还是和蔼地说：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːn] , [maɪ] [sʌn] ,
“ You have many things to learn , my son ,
“ 你 有 许多 事物 到 学习 , 我的 儿子 ,

“孩子，你还有很多东西要学，

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] ,
but fortunately you still have time in which to learn them ,
但 幸运的是 你 仍然 有 时间 在 哪个 到 学习 他们 ,

但幸运的是，你还有时间学习它们。

[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
and New York will do very well to begin with .
和 新的 约克 将要 做 非常 出色地 到 开始 和 .

纽约一开始就会表现得非常好。

[ət'læntɪk] ['sɪti] [meɪ] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
Atlantic City may come later .
大西洋 城市 可能 来 之后 .

大西洋城或许以后会考虑。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfərz] ['stjuːdiəʊ] .
But come , we must be off to the photographer's studio .
但 来 , 我们 必须 是 离开 到 这 摄影师的 工作室 .

好了，我们得去照相馆了。

['hʌri] , ['rɑːloʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [suːt] .
Hurry , Rollo , and put on your Sunday suit .
匆忙 , 罗洛 , 和 放 在 你的 星期日 套装 .

快点，罗洛，穿上你的周日礼服。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['luːsi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Uncle George and James and Lucy will be waiting for us .
叔叔 乔治 和 詹姆斯 和 露西 将要 是 等待 为了 我们 .

乔治叔叔、詹姆斯和露西会等着我们。

” [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] - [eit]]
” [Pg 7 - 8]
” [页 7 - 8]

[第 7-8 页]

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [braɪt] [ʃelz]
“ He was playing with some bright shells
“ 他 曾是 玩耍 和 一些 明亮的 贝壳

他当时在玩一些颜色鲜艳的贝壳。

” [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
” [Pg 9]
” [页 9]

“[第 9 页]

[waɪl] ['rɑːloʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
While Rollo , a very excited little boy you may be sure ,
尽管 罗洛 , 一个 非常 兴奋的 小的 男生 你 可能 是 当然 ,

罗洛，一个非常兴奋的小男孩，这一点毋庸置疑，

[wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bluː] [raʊnd] - [ə'baʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɒlə(r)] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
was putting on his blue round - about and his white collar , his mother
曾是 推杆 在 他的 蓝色的 圆形的 - 关于 和 他的 白色的 衣领 , 他的 母亲
[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ,
explained to him that ,
解释 到 他 那 ,

他正穿上蓝色圆顶衫和白色领子，他的母亲向他解释说：

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
since they were going to the City to live for a while ,
自从 他们 是 去 到 这 城市 到 居住 为了 一个 尽管 ,

因为他们要去城里住一段时间，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][sə'saɪəti] .
they would be expected at certain times to go out in Society .
他们 会 是 预期的 在 肯定 时代 到 去 出去 在 社会 .

在特定时间，他们会被期望出席社交活动。

“ [wɒt] [ɪz][sə'saɪəti] , ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
“ What is Society , Mother ? ” asked Rollo .
“ 什么 是 社会 , 母亲 ? ” 问 罗洛 .

“母亲，社会是什么？”罗洛问道。

['rɒloʊz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
Rollo's mother was silent for a while before she replied .
罗洛的 母亲 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 前 她 回复 .

罗洛的母亲沉默了一会儿才回答。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , ['rɑːloʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
“ That is a difficult question to answer , Rollo , but I will try to explain .
“ 那 是 一个 难的 问题 到 回答 , 罗洛 , 但 我 将要 尝试 到 解释 .

“罗洛，这个问题很难回答，但我会试着解释一下。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['veri] ['ɒf(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ]
You know that here at home you see a few people very often whom you know
你 知道 那 这里 在 家 你 看 一个 很少 人们 非常 经常 谁 你 知道
['veri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

你知道，在家里，你会经常见到一些你非常熟悉的人。

[juː; jʊ] [pleɪ] ['evri] [deɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['luːsi] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz] , [ænd; ənd]
You play every day with your cousin Lucy and your cousin James , and
你 玩 每一个 天 和 你的 表哥 露西 和 你的 表哥 詹姆斯 , 和
['dʒəʊnəs] [ɪn'strʌkts] [juː; jʊ][ɪn]
Jonas instructs you in
乔纳斯 指示 你 在

你每天都和你的表妹露西和表弟詹姆斯一起玩，乔纳斯会指导你……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['paɪlɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [pə'teɪtəʊz] .
piling wood and digging potatoes .
桩 木头 和 挖掘 土豆 .

堆柴和挖土豆。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sə'saɪəti] .
But that is not Society .
但 那 是 不是 社会 .

但这并非社会。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [laɪk] [njuː] [jɔːk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huːm]
In a great city like New York you will occasionally see a great many people whom
在 一个 伟大的 城市 喜欢 新的 约克 你 将要 偶尔 看 一个 伟大的 许多 人们 谁
[juː; jʊ] ['hɑːdli] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] .
you hardly know at all .
你 几乎 知道 在 全部 .

在纽约这样的大城市里，你偶尔会遇到很多你几乎完全不认识的人。

[ðæt] [ɪz][sə'saɪəti] . ”
That is Society . ”
那 是 社会 . ”

这就是社会。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ai][nɒt][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [pə'teɪtəʊz] ? ”
“ And will I not be instructed in digging potatoes ? ”
“ 和 将要 我 不是 是 指示 在 挖掘 土豆 ? ”

“难道我不会被教导如何挖土豆吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , “ [ai] [θɪŋk] [nɒt] . ”
“ No , ” said his mother , “ I think not . ”
“ 不 , ” 说 他的 母亲 , “ 我 思考 不是 . ”

“不，”他母亲说，“我想不是。”

“ [əʊ] ['gʊdi] ! ['gʊdi] ! ” [kraɪd]['rɑːloʊ] , — “ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh goody ! goody ! ” cried Rollo , — “ I am sure I shall like it .
“ 哦 好东西 ! 好东西 ! ” 哭 罗洛 , — “ 我 是 当然 我 将 喜欢 它 .

“哦，太好了！太好了！”罗洛喊道，“我肯定会喜欢的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfərz] ['stjuːdiəʊ] ? ”

But why do we go to the photographer's studio ? ”

但 为什么 做 我们 去 到 这 摄影师的 工作室 ? ”

但我们为什么要去摄影工作室呢?

“ [ðæt] [ɪz][maɪ][aɪ'dɪə] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

“ That is my idea , ” said his mother .

“ 那 是 我的 主意 , ” 说 他的 母亲 .

“这是我的主意,”他母亲说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

“ You may not realize it ,

“ 你 可能 不是 意识到 它 ,

你可能没有意识到,

[bʌt; bət][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['strendʒər] .

but we go to the city and will meet a number of strangers .

但 我们 去 到 这 城市 和 将要 见面 一个 数字 的 陌生人 .

但是我们去到城市里，会遇到很多陌生人。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

” [Pg 11]

” [页 -]

“[第 11 页]

“ [ai][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['θʌrəli] ['ɪntrəstɪd] .

“ I can readily understand that , ” said Rollo , who was a bright little chap thoroughly interested .

“ 我 能 容易 理解 那 , ” 说 罗洛 , WHO 曾是 一个 明亮的 小的 小伙子 彻底 感兴趣的 .

“我完全可以理解,”罗洛说道，他是个聪明伶俐、兴致勃勃的小家伙。

“ ['ðeəfɔː(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

“ Therefore , ” continued his mother ,

“ 所以 , ” 持续 他的 母亲 ,

“因此,”他母亲继续说道,

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fəutəgræfs] . ”

“ it is more than likely that when the news of our arrival begins to be spread about through the city there will be an immediate demand for our photographs . ”

“ 它 是 更多的 比 可能 那 什么时候 这 消息 的 我们的 到达 开始 到 是 传播 关于 通过 这 城市 那里 将要 是 一个 即时 要求 为了 我们的 照片 . ”

“我们抵达的消息一旦在城里传开，很可能会立即出现对我们的照片的需求。”

“ [jes] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , ['rɑːðə(r)] ['piːvɪʃli] , “ [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,

“ Yes , ” said Rollo , rather peevishly , “ but I do not see why Uncle George ,

“ 是的 , ” 说 罗洛 , 相当 恼怒地 , “ 但 我 做 不是 看 为什么 叔叔 乔治 ,

“是的,”罗洛有些不高兴地说,“但我看不出乔治叔叔为什么……”

[ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd][dʒeɪmz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

and Lucy and James have to be in the picture .

和 露西 和 詹姆斯 有 到 是 在 这 图片 .

露西和詹姆斯也必须出现在照片里。

[ænd; ənd]['dʒəʊnəs] , [ɪz][hiː; hi][ɪm'pɔːt(ə)nt] ?

And Jonas , is he important ?

和 乔纳斯 , 是 他 重要的 ?

乔纳斯重要吗?

[əʊ] - [həʊ] !
O - ho !
哦 - 何 !

哦吼！

” ['rɑːloʊ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] .
” Rollo laughed at the very idea .
” 罗洛 笑了 在 这 非常 主意 .

罗洛对这个想法嗤之以鼻。

“ ['rɑːloʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['kwaɪətli] , “ [juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [səʊ] .
“ Rollo , ” said his mother quietly , “ you do wrong to laugh so .
“ 罗洛 , ” 说 他的 母亲 悄悄 , “ 你 做 错误的 到 笑 所以 .

“罗洛，”他母亲平静地说，“你这样笑是不对的。”

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd][dʒeɪmz]
Your Uncle George and Lucy and James
你的 叔叔 乔治 和 露西 和 詹姆斯

你的乔治叔叔、露西和詹姆斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
are going with us to the City .
是 去 和 我们 到 这 城市 .

他们要和我们一起去城里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] ,
They are to share our new home ,
他们 是 到 分享 我们的 新的 家 ,

他们将与我们共享新家，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['rentɪd] ['aʊə(r)][fɑːrmz][tuː; tə] [tuː] [njuː] [jɔːk] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
for we have rented our farms to two New York gentlemen for a
为了 我们 有 租来的 我们的 农场 到 二 新的 约克 先生们 为了 一个
[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
great deal of money ,
伟大的 交易 的 钱 ,

因为我们把农场租给了两位纽约绅士，租金很高。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv]
much more than it will cost us to live in New York if we all live
很多 更多的 比 它 将要 成本 我们 到 居住 在 新的 约克 如果 我们 全部 居住
[tə'geðə(r)] . ”
together . ”
一起 . ”

比我们所有人一起住在纽约的生活成本要高得多。”

“ [bʌt; bət]['dʒəʊnəs][ɪz][ðə; ði]['haɪəd] - [mæn] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['rɑːloʊ] .
“ But Jonas is the hired - man , ” objected Rollo .
“ 但 乔纳斯 是 这 雇用 - 男人 , ” 反对 罗洛 .

“但是乔纳斯是雇工，”罗洛反驳道。

“ [frɒm; frəm] [naʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , “ [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['haɪəd] - [mæn] .
“ From now , ” said his mother , “ he is not the hired - man .
“ 从 现在 , ” 说 他的 母亲 , “ 他 是 不是 这 雇用 - 男人 .

“从现在起，”他母亲说，“他不再是雇工了。”

[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sekrət(ə)ri] . ”
He is your father's secretary . ”
他 是 你的 父亲的 秘书 . ”

他是你父亲的秘书。

“ [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] ! ” [kraɪd]['rɑːloʊ] .
“ His secretary ! ” cried Rollo .
“ 他的 秘书 ! ” 哭 罗洛 .

“他的秘书！”罗洛喊道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ? ”
“ I do not understand ? ”
“ 我 做 不是 理解 ? ”

“我不明白？ ”

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
“ You do not have to , ” said his mother .
“ 你 做 不是 有 到 , ” 说 他的 母亲 .

“你不必这么做,”他母亲说。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [ðə; ði] [ʃeɪz] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
“ Come along ; the chaise is waiting .
“ 来 沿着 ; 这 躺椅 是 等待 .

“来吧，马车在等着呢。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] - - [fɔːr]]
” [Pg 13 - 4]
” [页 - - 4]

[第 13-14 页]

['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)]
ROLLO'S FATHER
罗洛的 父亲

罗洛的父亲

['rɑːloʊ][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]
Rollo was so delighted to hear of
罗洛 曾是 所以 高兴极了 到 听到 的

罗洛听到这个消息非常高兴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði]
something that he did not have to understand that he was quite the
某物 那 他 做过 不是 有 到 理解 那 他 曾是 相当 这
['hæpɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huːz] [pə'rent(ə)l] [hedz] [ɪm'belɪʃ] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .
happiest of the family whose parental heads embellish this chapter .
最快乐 的 这 家庭 谁 父母 头部 润 这 章 .

他不必明白，他是这个家庭中最幸福的孩子，而他的父母则为本章增添了光彩。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'tɒɡrəfə(r)] [tuː; tə][ɑːsk]['rɑːloʊ][tuː; tə] [pliːz] [nɒt]
Indeed it was necessary for the photographer to ask Rollo to please not
的确 它 曾是 必要的 为了 这 摄影师 到 问 罗洛 到 请 不是
[lʊk] [səʊ] ['plez(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] .
look so pleasant before the picture could be taken .
看 所以 令人愉快的 前 这 图片 可以 是 已采取 .

事实上，在拍照之前，摄影师必须请罗洛不要摆出那么和蔼可亲的表情。

['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] , [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] ['seprət] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
Mr . Bishop , the photographer , was anxious to take separate pictures of
先生 . 主教 , 这 摄影师 , 曾是 焦虑的 到 拿 分离 图片 的
[iːtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒəʊnəs] ,
each , even including Jonas ,
每个 , 甚至 包括 乔纳斯 ,

摄影师毕晓普先生很想给每个人单独拍照，甚至包括乔纳斯。

[huː] [lʊkt] [sə'praɪzɪŋli] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][suːt] , [bʌt; bət] ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] [sed] ['kaɪndli][bʌt; bət]
who looked surprisingly well in his other suit , but Rollo's father said kindly but
WHO 看起来 出奇 出色地 在 他的 其他 套装 , 但 罗洛的 父亲 说 亲切地 但
['fɜːmli] ,
firmly ,
牢牢 ,

他换了另一套西装后看起来出奇地好，但罗洛的父亲和蔼而坚定地说：

“ [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪk'spens] ,
“ No , Mr . Bishop , that would be putting me to unnecessary expense ,
“ 不 , 先生 . 主教 , 那 会 是 推杆 我 到 不必要 费用 ,
[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] .
which would be wrong .
哪个 会 是 错误的 .

“不，毕肖普先生，那样会让我承担不必要的费用，这是不对的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] [ɪz] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [d'ɒləz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
You have said your price is three and one - half dollars a dozen .
你 有 说 你的 价格 是 三 和 一 - 一半 美元 一个 打 .

你说你的价格是每打三美元五角。

[ai] [wɪl] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ]
I will purchase a
我 将要 购买 一个

我将购买一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [kʌt] [wʌn] [ʌp] [ɪf] [ðə; ði]
dozen of the pictures if they are satisfactory , and cut one up if the
打 的 这 图片 如果 他们 是 令人满意的 , 和 切 一 向上 如果 这
[ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] .
occasion requires .
场合 需要 .

如果照片令人满意，就拍十几张；如果需要，可以剪掉一张。

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)][biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː]
Should an enlargement of the central figure be demanded , I presume it
应该 一个 放大 的 这 中央 数字 是 要求 , 我 怙 它
[kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
can be arranged .
能 是 安排 .

如果需要放大中心人物，我想应该可以安排。

” [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bɪʃəps] ['stjuːdiəʊ] ,
” As the family were driving home from Mr . Bishop's studio ,
” 作为 这 家庭 是 驾驶 家 从 先生 . 主教的 工作室 ,

“当一家人开车从毕晓普先生的工作室回家时，

['rɑːloʊ] [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] ['dʒəʊnəs] [sed] , “ ['dʒəʊnəs] ,
Rollo who sat on the front seat with Jonas said , “ Jonas ,
罗洛 WHO 卫星 在 这 正面 座位 和 乔纳斯 说 , “ 乔纳斯 ,

坐在前排座位上和乔纳斯一起的罗洛说：“乔纳斯，

[waɪ] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [tel] ['luːsi] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['lɪt(ə)l][bɜːd] ?
why did Mr . Bishop tell Lucy and James and me to watch for the little bird in the hole in his camera when there was no little bird ?
为什么 做过 先生 . 主教 告诉 露西 和 詹姆斯 和 我 到 手表 为了 这 小的 鸟 在 这 洞 在 他的 相机 什么时候 那里 曾是 不 小的 鸟 ?

为什么毕肖普先生要让露西、詹姆斯和我留意他相机孔里的小鸟，而实际上根本没有小鸟？

” [[ˌpiː 'dʒiː] - - [eit]]
” [Pg 17 - 8]
” [页 - - 8]

[第 17-18 页]

['rɒloʊz] ['mʌðə(r)]
ROLLO'S MOTHER
罗洛的 母亲

罗洛的母亲

['dʒəʊnəs] , [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ,
Jonas , with the butt of his whip ,
乔纳斯 , 和 这 屁股 的 他的 鞭 ,

乔纳斯用鞭柄，

[hjuː'meɪnli] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːs] - [flai][frɒm; frəm][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][əʊld] ['trʌmpɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sed] , “ ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [spəʊk]
humanely removed a large horse - fly from the flank of Old Trumpeter before he said , “ Mr . Bishop spoke
人道地 已移除 一个 大的 马 - 飞 从 这 侧翼 的 老的 小号手 前 他 说 , “ 先生 . 主教 辐

在毕晓普先生讲话之前，他仁慈地从老号手的侧腹移走了一只大马蝇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd]
of the little bird
的 这 小的 鸟

小鸟

['mɪəli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz] .
merely to attract the attention of you and your cousin James .
仅仅 到 吸引 这 注意力 的 你 和 你的 表哥 詹姆斯 .

只是为了引起你和你表弟詹姆斯的注意。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['lɪt(ə)l][bɜːd] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ,
While it is true that there was no little bird — or at least ,
尽管 它 是 真的 那 那里 曾是 不 小的 鸟 — 或者 在 至少 ,

虽然确实没有小鸟——或者至少，

[ai] [sɔː] [nʌn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪmz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['restɪv] . ”
I saw none — it is equally true that you and James were exceedingly restive . ”
我 锯 没有任何 — 它 是 同样地 真的 那 你 和 詹姆斯 是 非常 不安分 . ”

我一个也没看到——不过，你和詹姆斯确实非常焦躁不安。

“ [bʌt; bət] , ['dʒəʊnəs] , ” [kən'tɪnju:d] ['rɑ:loʊ] , “ [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['lɪt(ə)l][bɜ:d] ,
“ But , Jonas , ” continued Rollo , “ if there was no little bird ,
“ 但 , 乔纳斯 , ” 持续 罗洛 , “ 如果 那里 曾是 不 小的 鸟 ,

“但是，乔纳斯，”罗洛继续说道，“如果没有那只小鸟，

[dɪd] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ?
did not Mr . Bishop tell a lie ?
做过 不是 先生 . 主教 告诉 一个 说谎 ?

毕肖普先生难道没有撒谎吗?

” [waɪl] ['dʒəʊnəs][wɒz; wəz] ['θɔ:tfəli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [hɔ:s] - [flai][frɒm; frəm][əʊld] ['trʌmpɪtə(r)]
” While Jonas was thoughtfully removing another horse - fly from Old Trumpeter
” 尽管 乔纳斯 曾是 深思熟虑 移除 其他 马 - 飞 从 老的 小号手
['rɒloʊz] ['fɑ:ðə(r)] [li:nd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] ,
Rollo's father leaned over his son's shoulder and said kindly ,
罗洛的 父亲 倾斜 超过 他的 儿子的 肩膀 和 说 亲切地 ,

“当乔纳斯若有所思地从老号手身上拂去另一只马蝇时，罗洛的父亲俯身在儿子的肩膀上，和蔼地说：

“ [maɪ] [sʌn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'stɜ:b] ['dʒəʊnəs] [waɪl] [hi:; hi][ɪz]['draɪvɪŋ] ,
“ My son , you must not disturb Jonas while he is driving ,
“ 我的 儿子 , 你 必须 不是 打扰 乔纳斯 尽管 他 是 驾驶 ,

“儿子，乔纳斯开车时你千万不要打扰他。”

[ɔ:(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [ɔ:l][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
or we shall soon all be in the ditch .
或者 我们 将 很快 全部 是 在 这 沟 .

否则我们很快都会掉进沟里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['ri:znəbl] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn] ['θɪŋkɪŋ]
It is only reasonable to suppose that Mr . Bishop was mistaken in thinking
它 是 仅有的 合理的 到 认为 那 先生 . 主教 曾是 错误 在 思维
[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
that there was
那 那里 曾是

完全有理由推测，毕肖普先生认为存在某种情况是错误的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:d][ɪn][ðə; ði]['stju:diəʊ] .
a little bird in the studio .
一个 小的 鸟 在 这 工作室 .

工作室里来了一只小鸟。

[ɔ:(r)][ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] [klɒθ] .
Or there may have been one under his black cloth .
或者 那里 可能 有 到过 一 在下面 他的 黑色的 布 .

或者，他的黑布下面可能藏着一个。

[dɪd][ju:; jʊ] [lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] [klɒθ] ? ”
Did you look under the black cloth ? ”
做过 你 看 在下面 这 黑色的 布 ? ”

你掀开黑布看了吗?

“ [nəʊ][sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɑ:loʊ] .
“ No sir , ” replied Rollo .
“ 不 先生 , ” 回复 罗洛 .

“不，先生，”罗洛回答道。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['bɪʃəps] [dɑːk] - [ruːm] ? ”
“ And did you look in Mr . Bishop's dark - room ? ”
“ 和 做过 你 看 在 先生 . 主教的 黑暗的 - 房间 ? ”

“你有没有去毕肖普先生的暗房看过？”

“ [nəʊ][sɜː(r)] , ” [ə'gen] [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] .
“ No sir , ” again replied Rollo .
“ 不 先生 , ” 再次 回复 罗洛 .

“不，先生，”罗洛再次回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [siː] , ['rɑːloʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
“ Then you see , Rollo , ” said his father , “ you may well have been mistaken .
“ 然后 你 看 , 罗洛 , ” 说 他的 父亲 , “ 你 可能 出色地 有 到过 错误 .

“那么你看，罗洛，”他父亲说，“你很可能弄错了。”

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Let us say no more about it .
让 我们 说 不 更多的 关于 它 .

我们对此不再赘述。

” ['rɒloʊz] ['fæməli] [naʊ] [felt] [ðəm'selvz] ['θʌrəli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [sə'saɪəti] .
” Rollo's family now felt themselves thoroughly equipped to receive and to mingle with society .
” 罗洛的 家庭 现在 毛毡 他们自己 彻底 配备 到 收到 和 到 交融 和 社会 .

“罗洛一家现在觉得自己已经做好了充分的准备，可以接受并融入社会。”

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] .
How they did so will be described in the next chapter .
如何 他们 做过 所以 将要 是 描述 在 这 下一个 章 .

他们是如何做到的，将在下一章中描述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['rɒloʊz] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
ROLLO'S DAY WITH A
罗洛的 天 和 一个

罗洛的一天

[deɪb(j)utɑnt]
DÉBUTANTE
初次登台

初次登场

[haʊ] ['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] ['mɒd(ə)n] ['kʌz(ə)n]
HOW OUR INNOCENT LITTLE HERO APPEARED AT THE RITZ WITH HIS VERY MODERN COUSIN
如何 我们的 清白的 小的 英雄 出现 在 这 丽兹酒店 和 他的 非常 现代的 表哥

我们天真无邪的小英雄是如何和他的时髦表亲一起出现在丽兹酒店的呢？

[wʌn] [deɪ] ['rɑːloʊ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['krɪkɪt] , [wɪtʃ] ['dʒəʊnəs][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
One day Rollo was sitting on the little green cricket , which Jonas had made for him ,
一 天 罗洛 曾是 坐着 在 这 小的 绿色的 蟋蟀 , 哪个 乔纳斯 有 制成 为了 他 ,

有一天，罗洛坐在乔纳斯为他做的小绿蟋蟀身上。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
in a very discontented frame of mind .
在 一个 非常 不满 框架 的 头脑 .

心情非常不满。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['faɪəpleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [bɜːtʃ] [lɒgz] ;
He was staring at the open fireplace , in which were three birch logs ;
他 曾是 凝视 在 这 打开 壁炉 , 在 哪个 是 三 桦木 日志 ;

他凝视着敞开的壁炉，里面有三根桦木柴；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][lɒgz] ,
or rather he had at first thought they were logs ,
或者 相当 他 有 在 第一的 想法 他们 是 日志 ,

或者更确切地说，他一开始以为它们是木头。

[ʌn'tɪl]['dʒəʊnəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['klevə(r)] [,imi'teiʃən] [meɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] ,
until Jonas pointed out to him that they were only clever imitations made of iron ,
直到 乔纳斯 尖 出去 到 他 那 他们 是 仅有的 聪明的 仿制品 制成 的 铁 ,

直到乔纳斯指出，那些只是用铁制成的精巧仿制品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[fʊl] [ɒv; əv]['taɪni] [həʊlz] ,
full of tiny holes ,
满的 的 微小的 孔 ,

布满细小孔洞，

[θruː] [wɪtʃ] [fləʊd] [æn; ən]['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] ['əʊdə(r)] [kɔːld] [gæs] [wen] ['dʒəʊnəs] [tɜːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːsɪt] .
through which flowed an evil - smelling odour called gas when Jonas turned a small faucet .
通过 哪个 流动 一个 邪恶的 - 闻起来 气味 称为 气体 什么时候 乔纳斯 转向 一个 小的 龙头 .

当乔纳斯转动一个小水龙头时，一股名为煤气的难闻气味就从那里流了出来。

['rɑːloʊ][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['maɪtɪli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðiːz] [lɒgz] ,
Rollo was at first mightily amused at these logs ,
罗洛 曾是 在 第一的 非常 觉得好笑 在 这些 日志 ,

罗洛起初对这些日志感到非常好笑。

[ænd; ənd][əd'maɪəd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][laɪf] - [laɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːk] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] [ɒn][wʌn][saɪd] .
and admired especially the life - like way in which the bark was shown to be covered with moss on one side .
和 钦佩 尤其 这 生活 - 喜欢 方式 在 哪个 这 吠 曾是 所示 到 是 涵盖 和 苔藓 在 一 边 .

尤其令人赞叹的是，树皮的一侧逼真地覆盖着苔藓。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['riːəl] [lɒgz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ They are much prettier than real logs , ” said he ,
“ 他们 是 很多 更漂亮 比 真实的 日志 , ” 说 他 ,

“它们比真正的原木漂亮多了，”他说。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ænd; ənd]
and thought he should never tire of turning them on and off and
和 想法 他 应该 绝不 胎 的 转弯 他们 在 和 离开 和
['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['spɑːk(ə)l][ænd; ənd] [bleɪz] [ænd; ənd] [smel] .
making them sparkle and blaze and smell .
制作 他们 火花 和 火焰 和 闻 .

他心想，他永远不会厌倦打开和关闭它们，让它们闪闪发光、熊熊燃烧、散发香味。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['rɑːloʊ][wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] .
In spite of all this , Rollo was dull and despondent .
在 尽管如此 的 全部 这 , 罗洛 曾是 乏味的 和 沮丧的 .

尽管如此，罗洛依然感到沮丧和消沉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl]
He was just beginning to wonder whether he should go out in the hall
他 曾是 只是 开始 到 想知道 无论 他 应该 去 出去 在 这 大厅
[ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði][elɪveɪtə(r)] - ['bʌtnz] ,
and push the elevator - buttons ,
和 推 这 电梯 - 按钮 ,

他开始犹豫要不要走到走廊去按电梯按钮。

[ɔː(r)] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]
or remove the telephone
或者 消除 这 电话

或者把电话拿走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[rɪ'siːvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] ,
receiver from the hook ,
接收者 从 这 钩 ,

从钩子上接住，

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm]
or what he should do to amuse himself when his mother looked up from
或者 什么 他 应该 做 到 娱乐 他自己 什么时候 他的 母亲 看起来 向上 从
[ə; eɪ]['letə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
a letter she was reading and said ,
一个 信 她 曾是 阅读 和 说 ,

或者，当他母亲从正在阅读的信中抬起头来说：

“ ['rɑːloʊ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌntʃən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
“ Rollo , how should you like to go to luncheon to - morrow with your
“ 罗洛 , 如何 应该 你 喜欢 到 去 到 午餐 到 - 明天 和 你的
['kʌz(ə)n] ['stelə] ? ”
Cousin Stella ? ”
表哥 斯特拉 ? ”

“罗洛，你明天想不想和你的表妹斯特拉一起去吃午饭？”

“ ['splendɪd] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
“ Splendid , ” said Rollo , “ anything for a change .
“ 灿烂 , ” 说 罗洛 , “ 任何事物 为了 一个 改变 .

“太好了,”罗洛说，“换换口味也不错。”

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ['stelə] .
But I did not know I had a cousin Stella .
但 我 做过 不是 知道 我 有 一个 表哥 斯特拉 .

但我不知道我有个表妹叫斯特拉。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
Who is she ? ”
WHO 是 她 ? ”

她是谁?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
“ She is not really your cousin , ” said his mother ,
“ 她 是 不是 真的 你的 表哥 , ” 说 他的 母亲 ,

“她其实不是你的表妹,”他母亲说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , ['mɪsɪz] . ['brædli] .
“ but the daughter of an old friend of mine , Mrs . Bradley .
“ 但 这 女儿 的 一个 老的 朋友 的 矿 , 太太 . 布拉德利 .

“但我的老朋友布拉德利太太的女儿。”

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɑːnt] [es'tel] .
We have always spoken of her as Aunt Estelle .
我们 有 总是 说 的 她 作为 阿姨 艾丝黛尔 .

我们一直都叫她埃斯特尔阿姨。

['stelə] [ɪz][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
Stella is about your age .
斯特拉 是 关于 你的 年龄 .

斯特拉和你年纪相仿。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʌntʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
She lives in the city and would like to have you lunch with her to
她 生活 在 这 城市 和 会 喜欢 到 有 你 午餐 和 她 到
- ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] .
- morrow at the Ritz .
- 明天 在 这 丽兹酒店 .

她住在城里，想明天在丽思卡尔顿酒店请你吃午饭。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][deɪb(j)utɑnt][ɔː(r)] [wɒt] [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][kɔːl] - [ə; eɪ][bʌd] . -
She is a débutante or what I prefer to call ' a bud . '
她 是 一个 初次登台 或者 什么 我 更喜欢 到 称呼 - 一个 芽 . -

她是一位初次亮相的年轻女子，或者我更喜欢称她为“花蕾”。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 24]
” [页 -]

“[第 24 页]

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] ['iːgəli] .
“ What is that ? ” asked Rollo eagerly .
“ 什么 是 那 ? ” 问 罗洛 急切地 .

“那是什么？”罗洛急切地问道。

['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] “ [ə; eɪ][bʌd] ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːm] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən]
Rollo's mother explained that “ a bud ” was the term used to describe an
罗洛的 母亲 解释 那 “ 一个 芽 ” 曾是 这 学期 用过的 到 描述 一个
['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt][tuː; tə]['səʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] ['lektʃəz]
innocent young lady who is just beginning to go about to sociables and lectures
清白的 年轻的 女士 WHO 是 只是 开始 到 去 关于 到 社交达人 和 讲座
[baɪ] [hɜː'self] .
by herself .
经过 她自己 .

罗洛的母亲解释说，“花蕾”这个词是用来形容一个天真无邪的年轻女孩，她刚刚开始独自参加社交活动和讲座。

[səʊ] [pliːzd] [wɒz; wəz]['rɑːloʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [kwaɪt]
So pleased was Rollo with his plans for the morrow that he played quite
所以 高兴 曾是 罗洛 和 他的 计划 为了 这 明天 那 他 玩 相当
[kən'tentɪdli] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [seɪ] ,
contentedly until bedtime and was not surprised to hear his father say ,
心满意足地 直到 就寝时间 和 曾是 不是 惊讶 到 听到 他的 父亲 说 ,

罗洛对明天的计划非常满意，他玩得十分开心，直到睡觉时间才停下来。当他听到父亲说：

“ ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['rɑːloʊ][ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ! . . .
“ Our little Rollo is so good to - day ! . . .
“ 我们的 小的 罗洛 是 所以 好的 到 - 天 ! . . .

“我们的小罗洛今天表现得真好！……

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .
there must be something the matter with him .
那里 必须 是 某物 这 事情 和 他 .

他肯定有什么不对劲。

” ['rɑːloʊ][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ,
” Rollo at first thought he should take his luncheon with him in a basket ,
” 罗洛 在 第一的 想法 他 应该 拿 他的 午餐 和 他 在 一个 篮子 ,

罗洛起初想把午餐放在篮子里带走，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [rɪts] [wʊd] [laɪk]
but his mother explained that she did not think Mr . Ritz would like
但 他的 母亲 解释 那 她 做过 不是 思考 先生 . 丽兹酒店 会 喜欢

但他的母亲解释说，她认为里茨先生不会喜欢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] “ ['lʌntʃən] ” [ment] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [miːl] .
that , and that in the city “ luncheon ” meant the noon - day meal .
那 , 和 那 在 这 城市 “ 午餐 ” 意思是 这 中午 - 天 一顿饭 .

也就是说，在城市里，“午餐”指的是中午的那顿饭。

“ [rɪ'membə(r)] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] ,
“ Remember , my son , ” said his father , “ this is to be your dinner ,
“ 记住 , 我的 儿子 , ” 说 他的 父亲 , “ 这 是 到 是 你的 晚餐 ,

“记住，我的儿子，”他父亲说，“这是你的晚餐。”

[səʊ] [iːt] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] .
so eat heartily and enjoy yourself .
所以 吃 衷心地 和 享受 你自己 .

所以尽情享用美食吧！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [daɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] , [bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə][spend] [ˌaɪ 'tiː] .
Here is a dime for pocket - money , but be sure not to spend it .
这里 是 一个 一角硬币 为了 口袋 - 钱 , 但 是 当然 不是 到 花费 它 .

给你一角零花钱，但千万别花掉。

” ['rɑːloʊ][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [rɪts] , [bʌt; bət] ,
” Rollo had no difficulty whatsoever in finding the Ritz , but ,
” 罗洛 有 不 困难 任何 在 寻找 这 丽兹酒店 , 但 ,

“罗洛毫不费力地就找到了丽兹酒店，但是，

[wʌns][ðeə(r)][ænd; ənd] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði][streɪndʒ] [dɔːz] [wɪtʃ] [rɪ'vɒlvd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [mɪl] - [wiːl] ,
once there and safely through the strange doors which revolved like a great mill - wheel ,
一次 那里 和 安全 通过 这 奇怪的 门 哪个 旋转 喜欢 一个 伟大的 磨 - 车轮 ,

到达目的地后，安全地穿过那些像巨大磨坊水车一样旋转的奇特大门，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['stelə] .
it was quite another matter to find his Cousin Stella .
它 曾是 相当 其他 事情 到 寻找 他的 表哥 斯特拉 .

但找到他的表妹斯特拉却是另一回事。

['rɑːloʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [sɒlv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] .
Rollo decided to solve his own difficulty in the simplest way .
罗洛 决定 到 解决 他的 自己的 困难 在 这 最简单的 方式 .

罗洛决定用最简单的方法解决自己的难题。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] - [wei] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['lʌstɪli] , “ ['kʌz(ə)n] [stɛl] - [lɑː] !
Standing in the center of the hall - way , he shouted lustily , “ Cousin Stel - la !
常设 在 这 中心 的 这 大厅 - 方式 , 他 喊叫 热情地 , “ 表哥 stel - 拉 !

他站在走廊中央，大声喊道：“表妹斯特拉！”

['kʌz(ə)n] [stɛl] - [lɑː] !
Cousin Stel - la !
表哥 stel - 拉 !

表妹斯特拉！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
” It was not long before he
” 它 曾是 不是 长的 前 他

没过多久，他就

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[hɜːd] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] [kraɪ] , “ ['rɑːloʊ] ,
heard an answering voice cry , “ Rollo ,
听到 一个 回答 嗓音 哭 , “ 罗洛 ,

听到一个回应的声音喊道：“罗洛，

” [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
” and saw a beautiful young lady waving and beckoning to him from a table in the corner .
” 和 锯 一个 美丽的 年轻的 女士 挥手 和 招手 到 他 从 一个 桌子 在 这 角落 .

他看到一位美丽的年轻女士在角落的桌子旁向他挥手招手。

['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːloʊ] [sed] , “ [ɪz] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] ['stelə] ?
Walking toward it , Rollo said , “ Is this Cousin Stella ?
步行 朝向 它 , 罗洛 说 , “ 是 这 表哥 斯特拉 ?

罗洛走过去问道：“这是斯特拉表妹吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][səʊ] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ] , ['ɑːftə(r)] ['baʊɪŋ] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
” It was even so , and Rollo , after bowing very low and presenting his cousin with a large ,
” 它 曾是 甚至 所以 , 和 罗洛 , 后 鞠躬 非常 低的 和 呈现 他的 表哥 和 一个 大的 ,

“的确如此，罗洛深深鞠了一躬，并向他的表弟献上了一份大礼物，

[braɪt] ['brɪndʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
bright orange which he had brought for her ,
明亮的 橙子 哪个 他 有 带来 为了 她 ,

他给她带回来的亮橙色衣服

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['lʌntʃən] [bɪ'gæn] .
took his place by her side and the famous luncheon began .
采取 他的 地方 经过 她 边 和 这 著名的 午餐 开始 .

他走到她身边，著名的午宴开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - [eit]]
[Pg 27 - 8]
[页 - - 8]

[第27-28页]

“ [æt; ət] ['evriθɪŋ] ['rɑːloʊ] [sed] ['stelə] [ænd; ənd] [ˌænə'bɛl] [lɑːft] ['veri] [laʊd]
“ At everything Rollo said Stella and Anabelle laughed very loud
“ 在 一切 罗洛 说 斯特拉 和 安娜贝尔 笑了 非常 大声

罗洛说的每一句话都让斯特拉和安娜贝尔大笑起来。

” [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['stelə] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,
” Besides his Cousin Stella there were at the table two others ,
” 除了 他的 表哥 斯特拉 那里 是 在 这 桌子 二 其他的 ,

除了他的表妹斯特拉之外，桌上还有另外两个人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [nemd] [ˌænə'bɛl] ['lɪtʃˌfiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] ['rɒloʊz] [eɪdʒ] [huːz] [neɪm]
a young lady named Anabelle Litchfield and a lad about Rollo's age whose name
一个 年轻的 女士 命名 安娜贝尔 利奇菲尔德 和 一个 小伙子 关于 罗洛的 年龄 谁 姓名
[wɒz; wəz] ['ruːpət] ['həʊg(ə)n] .
was Rupert Hogan .
曾是 鲁珀特 霍根 .

一位名叫安娜贝尔·利奇菲尔德的年轻女子，以及一位和罗洛年纪相仿的名叫鲁珀特·霍根的男孩。

['rɑːloʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [best] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] [sed] ,
Rollo made his best bow to each and said ,
罗洛 制成 他的 最好的 弓 到 每个 和 说 ,

罗洛向每个人鞠躬致意，然后说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
“ I am very pleased indeed to make your acquaintance ,
“ 我 是 非常 高兴 的确 到 制作 你的 熟人 ,

我很高兴认识你，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 29]
” [页 -]

“[第 29 页]

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɔːtmənt] [bʊk] [wɪtʃ]
just as his mother had taught him from the deportment book which
只是 作为 他的 母亲 有 教授 他 从 这 仪态 书 哪个
['dʒəʊnəs][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] .
Jonas had purchased .
乔纳斯 有 购买 .

就像他母亲从乔纳斯买来的那本礼仪书中教他的那样。

[suːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] ['merəli] .
Soon the young folk were chatting merrily .
很快 这 年轻的 民间 是 聊天 兴高采烈地 .

很快，年轻人就愉快地聊了起来。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ,
Indeed there were so many strange and wonderful things to see and hear ,
的确 那里 是 所以 许多 奇怪的 和 精彩的 事物 到 看 和 听到 ,

确实有很多奇特而美妙的事物可供观赏和聆听。

[ðæt] ['rɑːloʊ] [kʊd; kəd] [skeəs] [teɪst] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
that Rollo could scarce taste the delicious food that was set before him ,
那 罗洛 可以 稀少 品尝 这 可口的 食物 那 曾是 放 前 他 ,

罗洛几乎尝不出摆在面前的美味佳肴的味道。

[ðəʊ] , [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
though , taste it or not , he remembered his father's warning to eat as heartily as possible .
尽管 , 品尝 它 或者 不是 , 他 记得 他的 父亲的 警告 到 吃 作为 衷心地 作为 可能的 .

不过，不管尝不尝，他都记得父亲的叮嘱，要尽可能地大快朵颐。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
First of all there was a band of music ,
第一的 的 全部 那里 曾是 一个 乐队 的 音乐 ,

首先，有一支乐队，

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rɑːloʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
the like of which Rollo had never heard before .
这 喜欢 的 哪个 罗洛 有 绝不 听到 前 .

这是罗洛从未听过的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
There was also the prettiest little fountain .
那里 曾是 还 这 最漂亮的 小的 喷泉 .

那里还有一个非常漂亮的小喷泉。

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] ['æŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['kʌz(ə)n] ['stelə] ?
" Do you suppose they would let me angle in the fountain , Cousin Stella ?
" 做 你 认为 他们 会 让 我 角度 在 这 喷泉 , 表哥 斯特拉 ?

"你觉得他们会让我去喷泉里钓鱼吗，斯特拉表妹？"

" [ɑːskt] ['rɑːloʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" asked Rollo , thinking of his
" 问 罗洛 , 思维 的 他的

罗洛问道，心中想着他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['lɪt(ə)l] [laɪn] [ænd; ənd] ['bɒbɪn] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːk] .
little line and bobbin at home , and keeping time to the music with his fork .
小的 线 和 线轴 在 家 , 和 保持 时间 到 这 音乐 和 他的 叉 .

在家，他拿着小线轴和线轮，用叉子打着节拍，跟着音乐摇摆。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['rɑːloʊ] , [əʊld] [kɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
" Yes , indeed , Rollo , old Kid , " said his cousin .
" 是的 , 的确 , 罗洛 , 老的 孩子 , " 说 他的 表哥 .

"没错，罗洛，老伙计，"他的表弟说道。

[wen] ['rɑːləʊ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
When Rollo was not engaged in looking about the room ,
什么时候 罗洛 曾是 不是 已订婚的 在 寻找 关于 这 房间 ,

当罗洛没有四处张望的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['stelə] , [huː] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ]
he was occupied in watching his Cousin Stella , who did many things which
他 曾是 占领 在 观看 他的 表哥 斯特拉 , WHO 做过 许多 事物 哪个
[sə'praɪzd] [hɪm] .
surprised him .
惊讶 他 .

他忙着观察他的表妹斯特拉，斯特拉做了很多让他感到惊讶的事情。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] ,
To begin with , she always talked when her mouth was full ,
到 开始 和 , 她 总是 谈话 什么时候 她 嘴 曾是 满的 ,

一开始，她总是嘴里塞满东西的时候说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɒt] [wɪð] ['pɔɪntɪŋ] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ,
and she was never still a moment , what with pointing , gesticulating ,
和 她 曾是 绝不 仍然 一个 片刻 , 什么 和 指向 , 做手势 ,

她一刻也停不下来，又是指指点点，又是比划手势。

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][tuː; tə] [griːt] ['ʌðə(r)] [frendz] [huː] [pɑːst] [ðeə(r)]
and jumping from her chair to greet other friends who passed their
和 跳 从 她 椅子 到 迎接 其他 朋友们 WHO 通过了 他们的
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

她从椅子上跳起来，去迎接路过他们桌子的其他朋友。

[æt; ət] ['evriθɪŋ] ['rɑːləʊ] [sed] , ['stelə] [ænd; ənd] [ˌænə'bɛl] [ænd; ənd] ['ruːpi] [lɑːft] ['veri] [laʊd] ,
At everything Rollo said , Stella and Anabelle and Rupie laughed very loud ,
在 一切 罗洛 说 , 斯特拉 和 安娜贝尔 和 卢比 笑了 非常 大声 ,
[ænd; ənd] ['ruːpi] [sə'praɪzd] ['rɑːləʊ] ['sevrəl]
and Rupie surprised Rollo several
和 卢比 惊讶 罗洛 一些

罗洛说的每一句话，都引得斯特拉、安娜贝尔和鲁皮哈哈大笑，鲁皮还多次出其不意地吓了罗洛一跳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[taɪmz] [baɪ] ['slæpɪŋ] [hɪm] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
times by slapping him sharply on the back ,
时代 经过 拍打 他 尖锐地 在 这 后退 ,

多次用力拍打他的背部，

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [spɪl] ['sevrəl] [drɒps][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
on one occasion causing him to spill several drops of water on the corner of
在 一 场合 导致 他 到 洒 一些 滴 的 水 在 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [leɪs] ['kɒlə(r)] .
his lace collar .
他的 蕾丝 衣领 .

有一次，他不小心把几滴水洒在了蕾丝领子的边角上。

[ðɪs] [vekst] ['rɑːloʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pet] .
This vexed Rollo very much , and at first he was inclined to be in a pet .
这 烦恼 罗洛 非常 很多 , 和 在 第一的 他 曾是 倾斜 到 是 在 一个 宠物 .

这让罗洛非常恼火，起初他倾向于把宠物当成宠物。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['geɪli] ,
All the while the music was playing gaily ,
全部 这 尽管 这 音乐 曾是 玩耍 兴高采烈地 ,

与此同时，音乐欢快地播放着。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ['rɑːloʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['θʌrəli] .
and you may be sure Rollo was enjoying himself thoroughly .
和 你 可能 是 当然 罗洛 曾是 享受 他自己 彻底 .

可以肯定的是，罗洛玩得非常开心。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dɑːns] ? ” [ɑːskt] ['stelə] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] .
“ Would you like to dance ? ” asked Stella with a merry smile .
“ 会 你 喜欢 到 舞蹈 ? ” 问 斯特拉 和 一个 欢乐 微笑 .

“你想跳舞吗？”斯特拉笑着问道。

“ [wʊd] [ai] [nɒt] , [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd] ['rɑːloʊ] .
“ Would I not , indeed ! ” cried Rollo .
“ 会 我 不是 , 的确 ! ” 哭 罗洛 .

“我当然愿意！”罗洛喊道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] ['stelə] , “ [wɒt] [ə'klɑːk] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Let me see , ” said Stella , “ what o'clock is it ?
“ 让 我 看 , ” 说 斯特拉 , “ 什么 点钟 是 它 ?

“让我想想，”斯特拉说，“现在几点了？”

[θriː] [ə'klɑːk] .
Three o'clock .
三 点钟 .

三点钟。

[let] [ˌjuː 'es] [miːt] [hɪə(r)] [ə'gen] [æt; ət] [faɪv] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['dɑːnsɪŋ] .
Let us meet here again at five when there is dancing .
让 我们 见面 这里 再次 在 五 什么时候 那里 是 跳舞 .

我们五点再在这里见面，到时候有舞会。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herˌdrɛsərz] .
I have to go to the hairdresser's .
我 有 到 去 到 这 理发师 .

我得去理发店。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['rɑːloʊ] ? ”
Will you come , Rollo ? ”
将要 你 来 , 罗洛 ? ”

罗洛，你会来吗？

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] [pə'laɪtli] .
“ No , thank you , ” said Rollo politely .
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 罗洛 礼貌地 .

“不，谢谢。”罗洛礼貌地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [tel] [maɪ]['mʌðə(r)] [wɒt] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə]
“ I must go to my apartment and tell my mother what I propose to
“ 我 必须 去 到 我的 公寓 和 告诉 我的 母亲 什么 我 提出 到
[duː; də] . ”
do . ”
做 . ”

“我必须回公寓，告诉我母亲我的计划。”

“ ['veri] [wel] ! ” [sed] ['stelə] , “ [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [hɪə(r)][æt; ət] [faɪv] .
“ Very well ! ” said Stella , “ we will meet here at five .
“ 非常 出色地 ! ” 说 斯特拉 , “ 我们 将要 见面 这里 在 五 .

“很好！”斯特拉说，“我们五点在这里见面。”

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
” And so it was arranged .
” 和 所以 它 曾是 安排 .

于是，事情就这么安排好了。

['rɑːloʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn]
Rollo was not sorry when he reached the apartment to find that no one
罗洛 曾是 不是 对不起 什么时候 他 达到 这 公寓 到 寻找 那 不 一
[wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
was at home .
曾是 在 家 .

罗洛到达公寓时发现家里没人，但他并不感到遗憾。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɒks][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [laɪn]
The very first thing he did was to look in his box for his fish - line
这 非常 第一的 事物 他 做过 曾是 到 看 在 他的 盒子 为了 他的 鱼 - 线
[ænd; ənd] ['bɒbɪn] .
and bobbin .
和 线轴 .

他做的第一件事就是到盒子里找鱼线和线轴。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [left] [həʊm] .
There it was , just where he had put it when he left home .
那里 它 曾是 , 只是 在哪里 他 有 放 它 什么时候 他 左边 家 .

它就在那里，和他离开家时放的地方一模一样。

['rɑːloʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪts] .
Rollo put it in his pocket and walked slowly back to the Ritz .
罗洛 放 它 在 他的 口袋 和 步行 缓慢地 后退 到 这 丽兹酒店 .

罗洛把它放进口袋，慢慢地走回了丽兹酒店。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] - [wei] [hiː; hi] [met] ['stelə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət]
In the hall - way he met Stella and the others and they were soon at
在 这 大厅 - 方式 他 遇见 斯特拉 和 这 其他的 和 他们 是 很快 在
[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['plezntli] .
a table in another room where the music was playing pleasantly .
一个 桌子 在 其他 房间 在哪里 这 音乐 曾是 玩耍 愉快 .

在走廊里，他遇到了斯特拉和其他人，他们很快就来到另一个房间的一张桌子旁，那里正播放着悦耳的音乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

“ [huː] [wɪl] [dɑːns] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ]['prez(ə)ntli] .
“ Who will dance with us ? ” asked Rollo presently .
“ WHO 将要 舞蹈 和 我们 ? ” 问 罗洛 目前 .

“谁愿意和我们一起跳舞？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [ai] [wɪl] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ruːpi] [wɪl] [dɑːns] [wɪð] [ˌænə'bɛl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['stelə] .
“ Why , I will dance with you , and Rupie will dance with Anabelle , ” said his Cousin Stella .
“ 为什么 , 我 将要 舞蹈 和 你 , 和 卢比 将要 舞蹈 和 安娜贝尔 , ” 说 他的 表哥 斯特拉 .

“我会和你跳舞，而鲁皮会和安娜贝尔跳舞，”他的表妹斯特拉说道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [wen] ['stelə] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
It embarrassed him very much when Stella placed his arm about her waist and led him into the middle of the room ,
它 尴尬的 他 非常 很多 什么时候 斯特拉 放置 他的 手臂 关于 她 腰部 和 引领 他 进入 这 中间 的 这 房间 ,

当斯特拉将他的手臂搭在自己的腰间，把他领到房间中央时，他感到非常尴尬。

[weə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['ruːdli] .
where many other young people were dancing and bumping each other and laughing rudely .
在哪里 许多 其他 年轻的 人们 是 跳舞 和 碰撞 每个 其他 和 笑 粗鲁地 .

当时还有很多其他年轻人正在跳舞、互相碰撞、粗鲁地大笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɒdl] , ” [sed] ['stelə] , ['tɪk(ə)lɪŋ] ['rɒloʊz] [ɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
“ It is a Toddle , ” said Stella , tickling Rollo's ear with her hair .
“ 它 是 一个 蹒跚学步 , ” 说 斯特拉 , 挠痒痒 罗洛的 耳朵 和 她 头发 .

“这是个蹒跚学步的孩子，”斯特拉说着，用头发挠了挠罗洛的耳朵。

['rɑːloʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ment] ,
Rollo did not know what this meant ,
罗洛 做过 不是 知道 什么 这 意思是 ,

罗洛并不知道这意味着什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [stɒpt] ,
but he did his best and managed to keep a - going until the music stopped ,
但 他 做过 他的 最好的 和 管理 到 保持 一个 - 去 直到 这 音乐 停止 ,

但他尽力了，坚持到了音乐停止。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] .
when they went back to their table .
什么时候 他们 去 后退 到 他们的 桌子 .

他们回到座位上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

“ [ai] [dɑːns] ['veri] [ɪl] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
“ I dance very ill , ” said Rollo , completely out of breath .
“ 我 舞蹈 非常 患病的 , ” 说 罗洛 , 完全地 出去 的 气息 .

“我跳舞跳得很差劲，”罗洛气喘吁吁地说。

“ [ɪn'diːd] , [ai] ['stʌmb(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [əʊld] ['trʌmpɪtə(r)] , ['aʊə(r)] [hɔːs] ,
“ Indeed , I stumble as much as Old Trumpeter , our horse ,
“ 的确 , 我 绊倒 作为 很多 作为 老的 小号手 , 我们的 马 ,

“的确，我跌跌撞撞的次数和我们的马老号手一样多。”

['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [spɒt][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
going over a rough spot in the road .
去 超过 一个 粗糙的 点 在 这 路 .

驶过路面颠簸处。

" ['rɑːloʊ] [dɑːnst] ['sevrəl] [mɔː(r)]['dɑːnsɪz] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [iːtʃ] [taɪm] .
" Rollo danced several more dances , doing a little better each time .
" 罗洛 跳舞 一些 更多的 舞蹈 , 正在做 一个 小的 更好的 每个 时间 .

罗洛又跳了好几支舞，每次都跳得更好一些。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [dɑːns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][fɒks] - [trɒt] ,
During the last dance which was what is called a fox - trot ,
期间 这 最后的 舞蹈 哪个 曾是 什么 是 称为 一个 狐狸 - 小跑 ,

最后一支舞是狐步舞，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['stɛləz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [prest] [kləʊz][tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
he was somewhat surprised to find that Stella's cheek was pressed close to his .
他 曾是 有些 惊讶 到 寻找 那 斯特拉的 脸颊 曾是 按下 关闭 到 他的 .

他有些惊讶地发现，斯特拉的脸颊紧贴着他的脸颊。

[ðɪs] [kɔːzd] ['rɑːloʊ][tuː; tə] [blʌʃ] ['fjʊəriəsli] .
This caused Rollo to blush furiously .
这 导致 罗洛 到 脸红 愤怒地 .

这让罗洛羞得满脸通红。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɜːdz] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] " — [bʌt; bət] " ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
He could not help thinking of his mother's words , " She is not really your cousin " — but " after all ,
他 可以 不是 帮助 思维 的 他的 母亲的 字 , " 她 是 不是 真的 你的 表哥 " — 但 " 后 全部 ,

他不禁想起母亲的话："她其实不是你的表妹"——但是"毕竟，

" [θɔːt] ['rɑːloʊ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪəli] [səʊ] .
" thought Rollo , " she is nearly so .
" 想法 罗洛 , " 她 是 几乎 所以 .

罗洛心想："她几乎就是这样了。"

" [ðʌs] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz][kən'kluːdɪd] ['veri] ['plezntli] [ænd; ənd]['rɑːloʊ][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen]
" Thus the dance was concluded very pleasantly and Rollo was quite disappointed when
" 因此 这 舞蹈 曾是 结束 非常 愉快 和 罗洛 曾是 相当 失望的 什么时候

"就这样，舞会愉快地结束了，罗洛却相当失望。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['stelə] [ænd; ənd] [ˌænə'bɛl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][nekst] [dɑːns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
several other boys came to their table and invited Stella and Anabelle for the next dance and for the one after that .
一些 其他 男孩们 来了 到 他们的 桌子 和 受邀 斯特拉 和 安娜贝尔 为了 这 下一个 舞蹈 和 为了 这 一 后 那 .

又有几个男孩来到她们的桌子旁，邀请斯特拉和安娜贝尔参加下一场舞会以及再下一场舞会。

['ruːpi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [səʊ] [ðæt] ['rɑːloʊ][wɒz; wəz][left] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .
Rupie had disappeared , so that Rollo was left quite alone .
卢比 有 消失 ， 所以 那 罗洛 曾是 左边 相当 独自的 .

鲁皮失踪了，罗洛就此孤身一人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɑːnst] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['dɑːnsɪz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [leɪt] .
The others danced nicely for several dances , until it began to be quite late .
这 其他的 跳舞 很好 为了 一些 舞蹈 ， 直到 它 开始 到 是 相当 晚的 .

其他人跳了好几支舞，气氛很好，直到夜色渐深。

“ [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['rɑːloʊ] ? ” [sed] ['stelə] .
“ What has become of Rollo ? ” said Stella .
“ 什么 有 变得 的 罗洛 ？ ” 说 斯特拉 .

“罗洛后来怎么样了？”斯特拉问道。

“ [weər'evə(r)][kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?
“ Wherever can he be ?
“ 无论 能 他 是 ？

“他究竟在哪里？”

” [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
” Just then they saw him approaching .
” 只是 然后 他们 锯 他 接近 .

就在这时，他们看见他走过来。

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm] .
With him was a tall man in uniform .
和 他 曾是 一个 高的 男人 在 制服 .

他身边还有一位身穿制服的高个男子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt][frɒm; frəm]['rɒloʊz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
It was evident from Rollo's expression that he was in some sort of trouble .
它 曾是 明显 从 罗洛的 表达 那 他 曾是 在 一些 种类 的 麻烦 .

从罗洛的表情来看，他显然遇到了某种麻烦。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['rɑːloʊ] ? ” [kraɪd] ['stelə] [ænd; ənd] [ˌænə'bɛl] [ænd; ənd] ['ruːpi] , [ɪn][wʌn] [breθ] .
“ What is the matter , Rollo ? ” cried Stella and Anabelle and Rupie , in one breath .
“ 什么 是 这 事情 ， 罗洛 ？ ” 哭 斯特拉 和 安娜贝尔 和 卢比 ， 在 一 气息 .

“罗洛，怎么了？”斯特拉、安娜贝尔和鲁皮异口同声地问道。

“ ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ,
“ Matter enough , ” said Rollo ,
“ 事情 足够的 ， ” 说 罗洛 ，

“这事儿很重要，”罗洛说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
endeavouring to control his voice .
努力 到 控制 他的 嗓音 .

他努力控制自己的声音。

“ [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['æŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] . ”
“ While you were dancing I have been angling in the fountain . ”
“ 尽管 你 是 跳舞 我 有 到过 钓鱼 在 这 喷泉 . ”

“你跳舞的时候，我一直在喷泉里钓鱼。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kætʃ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['stelə] .
“ But you did not catch anything , ” said Stella .
“ 但 你 做过 不是 抓住 任何事物 , ” 说 斯特拉 .

“但你什么病都没感染,”斯特拉说。

“ [dɪd][ai][nɒt] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Did I not ? ” said Rollo .
“ 做过 我 不是 ? ” 说 罗洛 .

“难道我没有吗？”罗洛说道。

“ [lʊk] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [θriː] [braɪt] ['gəʊldən] [fɪʃ] .
“ Look , ” and he held up a string on which hung three bright golden fish .
“ 看 , ” 和 他 握住 向上 一个 细绳 在 哪个 悬挂 三 明亮的 金的 鱼 .

“看,”他举起一根绳子，上面挂着三条闪着金光的鱼。

“ [ai] [kɔːt] [ðiːz] [θriː] [ɪn][nəʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ I caught these three in no time at all , and had I not been interrupted ,
“ 我 捕捉 这些 三 在 不 时间 在 全部 , 和 有 我 不是 到过 中断 ,

“我很快就抓住了这三个人，如果不是被打断了，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ai][deə(r)] [seɪ] .
I should have caught them all , I dare say .
我 应该 有 捕捉 他们 全部 , 我 敢 说 .

我本应该把它们全都抓住的。

” [[ˌpiː 'dʒiː] - - [eit]]
” [Pg 37 - 8]
” [页 - - 8]

“[第 37-38 页]

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['æŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
“ I have been angling in the fountain
“ 我 有 到过 钓鱼 在 这 喷泉

我一直在喷泉里钓鱼

” [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hʌb] - [bʌb] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
” Then there was a great hub - bub you may be sure .
” 然后 那里 曾是 一个 伟大的 中心 - 泡泡 你 可能 是 当然 .

“然后，可以肯定的是，现场一片混乱。”

['stelə] [ænd; ənd] [ˌænə'bɛl] [ænd; ənd] ['ruːpi] [lɑːft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
Stella and Anabelle and Rupie laughed a great deal ,
斯特拉 和 安娜贝尔 和 卢比 笑了 一个 伟大的 交易 ,

斯特拉、安娜贝尔和鲁皮笑得很开心。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tɔːl] [mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and even the tall man in the uniform smiled a little ,
和 甚至 这 高的 男人 在 这 制服 微笑 一个 小的 ,

就连那位身穿制服的高个子男人也微微一笑。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['ruːpi] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
especially when Rupie slipped something into his hand .
尤其 什么时候 卢比 滑倒了 某物 进入 他的 手 .

尤其是当鲁皮偷偷把什么东西塞进他手里的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][tɔːl][mæn][went] [ə'weɪ] .
Shortly after the tall man went away .
不久 后 这 高的 男人 去 离开 .

高个子男人离开后不久，他就离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [sɪks] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['rɑːloʊ][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was now six o'clock and time for Rollo to go home to his
它 曾是 现在 六 点钟 和 时间 为了 罗洛 到 去 家 到 他的
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

现在已经是六点钟了，罗洛该回家吃晚饭了。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]
While he was getting his cap which he had left with a young lady in a
尽管 他 曾是 获得 他的 帽 哪个 他 有 左边 和 一个 年轻的 女士 在 一个
[smɔːl] [ruːm] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
small room near the door he saw that most of the gentlemen ,
小的 房间 靠近 这 门 他 锯 那 最多 的 这 先生们 ,

当他去取他寄存在门口附近一间小房间里一位年轻女士那里的帽子时，他看到大多数男士

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)][hæts] , [pleɪst] [ə; eɪ][kɔɪn][ɪn][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] - [baɪ] .
when they took their hats , placed a coin in a saucer that stood near - by .
什么时候 他们 采取 他们的 帽子 , 放置 一个 硬币 在 一个 碟子 那 站立 靠近 - 经过 .

他们摘下帽子，把一枚硬币放在旁边的小碟子里。

[ðɪs] [rɪ'maɪndid]['rɑːloʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl]
This reminded Rollo that he had paid for nothing and that he still
这 提醒 罗洛 那 他 有 有薪酬的 为了 没有什么 和 那 他 仍然
[hæd; həd][ðə; ði] [daɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
had the dime which his father had given him .
有 这 一角硬币 哪个 他的 父亲 有 给定 他 .

这让罗洛想起自己什么也没付钱，而且他父亲给他的那枚一角硬币还在他手里。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [θɔːt] ['rɑːloʊ] ,
“ Surely , ” thought Rollo ,
“ 一定 , ” 想法 罗洛 ,

“当然，”罗洛心想，

“ [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ] [daɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ if I should give my dime to this young lady it would not be spending it .
“ 如果 我 应该 给 我的 一角硬币 到 这 年轻的 女士 它 会 不是 是 开支 它 .

“如果我把一角钱给这位年轻女士，那就不是花钱了。”

” ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [daɪm] [ɪn][ðə; ði]['sɔːsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” After some reflection he placed the dime in the saucer , for which he
” 后 一些 反射 他 放置 这 一角硬币 在 这 碟子 , 为了 哪个 他
[wɒz; wəz]
was
曾是

沉思片刻后，他把那枚硬币放进了碟子里，他为此……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][smaɪl] ,
rewarded by a kind smile ,
奖励 经过 一个 种类 微笑 ,

得到一个友善的微笑作为回报，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði]
and gathering up his cap and his fish he joined his companions in the
和 采集 向上 他的 帽 和 他的 鱼 他 加入 他的 同伴 在 这

[hɔːl] - [wei] .
hall - way .
大厅 - 方式 .

他拿起帽子和鱼，走到走廊里，和同伴们会合。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['stelə] , [gʊd] - [baɪ] , [ˌænə'bɛl] , [gʊd] - [baɪ] , ['ruːpi] ! ” [kraɪd] ['rɑːloʊ] , ['weɪvɪŋ]
“ Good - bye , Stella , Good - bye , Anabelle , Good - bye , Rupie ! ” cried Rollo , waving
“ 好的 - 再见 , 斯特拉 , 好的 - 再见 , 安娜贝尔 , 好的 - 再见 , 卢比 ! ” 哭 罗洛 , 挥手

[hɪz; ɪz] [fɪʃ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
his fish at them ,
他的 鱼 在 他们 ,

“再见，斯特拉！再见，安娜贝尔！再见，鲁皮！”罗洛一边挥舞着他的鱼一边喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] “ [gʊd] - [baɪ] , ” [ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['rɑːloʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]
and they all cried “ Good - bye , ” and promised Rollo they should have another
和 他们 全部 哭 “ 好的 - 再见 , ” 和 承诺 罗洛 他们 应该 有 其他

['hɒlədeɪ] [tə'geðə(r)] [suːn] .
holiday together soon .
假期 一起 很快 .

他们都哭着说了“再见”，并向罗洛承诺他们很快会再一起度假。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['həʊmwəd] ['rɑːloʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv]
As he walked homeward Rollo realized that perhaps he ought not to have
作为 他 步行 回家 罗洛 已实现 那 也许 他 应该 不是 到 有

['æŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
angled in the little fountain .
倾斜的 在 这 小的 喷泉 .

罗洛在回家的路上意识到，他或许不应该在那个小喷泉里钓鱼。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
But here were his fish and what was he to do with them ?
但 这里 是 他的 鱼 和 什么 曾是 他 到 做 和 他们 ?

但他的鱼就在这里，他该拿它们怎么办呢？

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['aɪən] [bɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd]
Just then he saw a lady putting a letter in an iron box which was fastened
只是 然后 他 锯 一个 女士 推杆 一个 信 在 一个 铁 盒子 哪个 曾是 系紧

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
to a post on a corner of the street .
到 一个 邮政 在 一个 角落 的 这 街道 .

就在这时，他看到一位女士把一封信放进一个铁盒子里，那个铁盒子固定在街角的一根柱子上。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs]
“ Just the place
“ 只是 这 地方

“就是这个地方。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fɪʃ] !
for my fish !
为了 我的 鱼 !

为了我的鱼！

" [θɔːt] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [pɒpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" thought Rollo and suiting the action to the word he popped the little
" 想法 罗洛 和 适合 这 行动 到 这 单词 他 爆裂 这 小的
[fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
fish in the box and went on his way .
鱼 在 这 盒子 和 去 在 他的 方式 .

罗洛心想，于是他把小鱼放进盒子里，继续赶路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['rɒloʊz] [wiːk] - [end] [ɪn] [ðə; ði]
ROLLO'S WEEK - END IN THE
罗洛的 星期 - 结尾 在 这

罗洛的周末

['kʌntri]
COUNTRY
国家

国家

[haʊ] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtdɔː(r)] [geɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]
HOW OUR LITTLE HERO BECAME ACQUAINTED WITH AN OUTDOOR GAME AND ALSO
如何 我们的 小的 英雄 成为 熟人 和 一个 户外的 游戏 和 还
[wʌn] [pleɪd] [ˌɪn'dɔːz]
ONE PLAYED INDOORS
一 玩 室内

我们的小英雄是如何接触到户外游戏以及室内游戏的

[wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ,
One bright morning ,
一 明亮的 早晨 ,

在一个阳光明媚的早晨，

[æz; əz] ['rɑːloʊ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] ['sɪti] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
as Rollo stood by the window of the handsome city apartment to which his
作为 罗洛 站立 经过 这 窗户 的 这 英俊的 城市 公寓 到 哪个 他的
['fæməli] [hæd; həd] [muːvd] ,
family had moved ,
家庭 有 已搬 ,

罗洛站在他一家搬进去的那套漂亮的城市公寓的窗边，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] :
his mother entered the room and said :
他的 母亲 进入 这 房间 和 说 :

他母亲走进房间，说道：

" ['rɑːloʊ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] - [end] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ? "
" Rollo , how should you like to spend a week - end in the country ? "
" 罗洛 , 如何 应该 你 喜欢 到 花费 一个 星期 - 结尾 在 这 国家 ? "

"罗洛，你觉得在乡下度过周末怎么样？"

" [həʊ] , [həʊ] , " [lɑːft] ['rɑːloʊ] .
" Ho , ho , " laughed Rollo .
" 何 , 何 , " 笑了 罗洛 .

"嚯嚯，"罗洛笑道。

" [ðæt]
" That
" 那

"那

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ɪz][ə; eɪ][drəʊl][aɪˈdɪə] !
is a droll idea !
是 一个 滑稽 主意 !

真是个滑稽的想法!

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈwɪðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] ,
Here we are in the city , whither we have but just come ,
这里 我们 是 在 这 城市 , 往哪里去 我们 有 但 只是 来 ,

我们现在身处这座城市，我们刚刚来到这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and you propose that I should return to the country .
和 你 提出 那 我 应该 返回 到 这 国家 .

你建议我回国。

[həʊ][həʊ] ! [həʊ][həʊ] !
Ho ho ! ho ho !
何 何 ! 何 何 !

嚯嚯！嚯嚯！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˈrɑːloʊ][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][səʊ] ,
" It was very wrong of Rollo to laugh at his mother so ,
" 它 曾是 非常 错误的 的 罗洛 到 笑 在 他的 母亲 所以 ,

"罗洛那样嘲笑他的母亲是非常错误的。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔːl]
but his mother realized that he was a little boy and did not know all
但 他的 母亲 已实现 那 他 曾是 一个 小的 男生 和 做过 不是 知道 全部
[ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
there was to be known in the world .
那里 曾是 到 是 已知 在 这 世界 .

但他的母亲意识到他还是个小男孩，对世界上所有的事情都一无所知。

[ʃiː; ʃi] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm][ˈdʒentli] .
She therefore answered him gently .
她 所以 回答 他 轻轻地 .

因此，她温柔地回答了他。

" [maɪ][sʌn] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
" My son , you do not understand .
" 我的 儿子 , 你 做 不是 理解 .

"我的孩子，你不明白。"

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈdifəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [weə(r)] [wiː; wi] [ˈfɔːməli] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
The country I speak of differs from the country where we formerly lived .
这 国家 我 说话 的 不同 从 这 国家 在哪里 我们 以前 居住地 .
"
"
"

我所说的这个国家和我们以前居住的国家不一样了。

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? " [ɑːskt] [ˈrɑːloʊ] .
" In what way ? " asked Rollo .
" 在 什么 方式 ? " 问 罗洛 .

"以什么方式？"罗洛问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ That you will soon see , ” replied his mother .
“ 那 你 将要 很快 看 , ” 回复 他的 母亲 .

“你很快就会明白的,”他母亲回答道。

“ [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ; [wɒt] [juːst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
“ But let me ask you a question ; what used you to do in the country ?
“ 但 让 我 问 你 一个 问题 ; 什么 用过的 你 到 做 在 这 国家 ?

“但我想问你一个问题;你以前在乡下是做什么的?”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 44]
” [页 -]

“[第 44 页]

“ [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['rɑːloʊ] , “ [let] [ˌem 'iː] [siː] ;
“ Well , ” answered Rollo , “ let me see ;
“ 出色地 , ” 回答 罗洛 , “ 让 我 看 ;

“嗯,”罗洛回答说,“让我想想;

[fɜːst] [ai] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪlz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊnəs] ;
first I used to carry the milk - pails up from the cow - barn for Jonas ;
第一的 我 用过的 到 携带 这 牛奶 - 水桶 向上 从 这 奶牛 - 谷仓 为了 乔纳斯 ;

起初我负责帮乔纳斯从牛棚里提牛奶桶上来;

[ðen] [ai] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wel] - [kɜːb] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [freʃ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] .
then I would sweep the steps and well - kerb and draw a fresh pail of water from the well .
然后 我 会 扫 这 步骤 和 出色地 - 抑制 和 画 一个 新鲜的 桶 的 水 从 这 出色地 .

然后我会清扫台阶和井沿,再从井里打一桶新水。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [wʊd] [paɪl] [wʊd] , ['gæðə(r)] [pə'teɪtəʊz] , [reɪk] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [heɪ] - ['wægən] , [ɔː(r)] [wiːd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
During the day I would pile wood , gather potatoes , rake up after the hay - wagon , or weed the garden .
期间 这 天 我 会 桩 木头 , 收集 土豆 , 耙 向上 后 这 干草 - 车皮 , 或者 杂草 这 花园 .

白天我会堆柴火、收土豆、清理运草车上的落叶。

或者去花园除草。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] ['ɒf(ə)n] [dɪd] [maɪ] [sʌmz] [ɔː(r)] [helpt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] . ”
Then in the evening I often did my sums or helped with the churning . ”
然后 在 这 晚上 我 经常 做过 我的 总和 或者 帮助 和 这 搅拌 . ”

然后到了晚上,我经常做算术题或者帮忙搅牛奶。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ Very good , ” said his mother .
“ 非常 好的 , ” 说 他的 母亲 .

“很好,”他母亲说。

“ [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . ”
“ Now in the country I speak of , you will do none of these things . ”
“ 现在 在 这 国家 我 说话 的 , 你 将要 做 没有任何 的 这些 事物 . ”

“但在我所说的这个国家,你绝对不会做这些事。”

“ [hə'rɑː] ! ” [kraɪd] ['rɑːloʊ] .
“ Hurrah ! ” cried Rollo .
“ 欢呼 ! ” 哭 罗洛 .

“好耶!”罗洛喊道。

“ [biː; bi]['saɪlənt] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
“ Be silent , ” said his mother .
“ 是 沉默的 , ” 说 他的 母亲 .

“安静点,”他母亲说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] .
“ You must not interrupt .
“ 你 必须 不是 打断 .

请勿打断。

[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['stɛləz] ['mʌðə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Your Cousin Stella's mother has written to me
你的 表哥 斯特拉的 母亲 有 书面 到 我

你表妹斯特拉的母亲给我写信了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [wiːk] -
asking if you could not come to them in the country to spend a week -
问 如果 你 可以 不是 来 到 他们 在 这 国家 到 花费 一个 星期 -
[end] . ”
end . ”
结尾 . ”

问他们你是否可以去乡下和他们一起过个周末。

“ [wɪtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd][ai][spend] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
“ Which end of the week should I spend ? ” asked Rollo .
“ 哪个 结尾 的 这 星期 应该 我 花费 ? ” 问 罗洛 .

“我应该在周末的哪一天度过呢?”罗洛问道。

“ [bəuθ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
“ Both , ” said his mother .
“ 两个都 , ” 说 他的 母亲 .

“两者都是,”他母亲说。

“ [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,
“ Or rather , the end of one week and the beginning of another ,
“ 或者 相当 , 这 结尾 的 一 星期 和 这 开始 的 其他 ,

或者更确切地说，是一周的结束和另一周的开始。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] [steɪ] ['əʊvə(r)] [lɔːdz] [deɪ] .
for you are to go on Friday and stay over Lord's Day .
为了 你 是 到 去 在 星期五 和 停留 超过 主场 天 .

你们要在星期五去，并在主日留宿。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ] ? ”
Should you like to go ? ”
应该 你 喜欢 到 去 ? ”

你想去吗?

“ [ɪn'diːd] , [jes] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ['plezntli] .
“ Indeed , yes , ” said Rollo pleasantly .
“ 的确 , 是的 , ” 说 罗洛 愉快 .

“的确如此,”罗洛愉快地说。

“ ['veri] [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
“ Very well , I shall speak to your father about it this evening ,
“ 非常 出色地 , 我 将 说话 到 你的 父亲 关于 它 这 晚上 ,

“好的，我今晚会和你父亲谈谈这件事。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst][hæv; həv][hɪz; ɪz][kən'sent] . ”
for we must first have his consent . ”
为了 我们 必须 第一的 有 他的 同意 . ”

因为我们首先必须得到他的同意。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Oh , dear , ” said Rollo .
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 罗洛 .

“哦，天哪,”罗洛说道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] ['rɑːloʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]
“ I do not see why Rollo should be sent to the country when we have
“ 我 做 不是 看 为什么 罗洛 应该 是 发送 到 这 国家 什么时候 我们 有
[dʒʌst] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,
just moved to the city ,
只是 已搬 到 这 城市 ,

“我不明白为什么我们刚搬到城里就要把罗洛送到乡下。”

” [sed] ['rɒloʊz]
” said Rollo's
” 说 罗洛的

罗洛说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['fɑːðə(r)] [wen] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .
father when the expedition was explained to him .
父亲 什么时候 这 远征 曾是 解释 到 他 .

当有人向父亲解释这次探险时，他非常激动。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sɪti] - [fəʊk] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
“ It seems very strange to me that city - folk with magnificent palaces to live
“ 它 似乎 非常 奇怪的 到 我 那 城市 - 民间 和 壮丽 宫殿 到 居住
[ɪn][ʃʊd; ʃəd] ,
in should ,
在 应该 ,

“在我看来，拥有宏伟宫殿的城市居民竟然会这样，真是非常奇怪,”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] ,
at this time of year ,
在 这 时间 的 年 ,

每年的这个时候,

[siːl] [ʌp][ðeə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
seal up their doors and windows and go to the expense of living in
海豹 向上 他们的 门 和 视窗 和 去 到 这 费用 的 活的 在
[ə'nʌðə(r)] [pleɪs] . ”
another place . ”
其他 地方 . ”

他们要封死门窗，然后花钱搬到别的地方住。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'spens] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['dʒɜːni] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)]
“ But there will be no expense in connection with this journey , ” said Rollo's mother
“ 但 那里 将要 是 不 费用 在 联系 和 这 旅行 , ” 说 罗洛的 母亲
.
.
.

“但这次旅行不会有任何费用,”罗洛的母亲说。

“ ['kʌz(ə)n] ['stelə] [ɪz] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəməbiːl] . ”
“ Cousin Stella is to send her automobile . ”
“ 表哥 斯特拉 是 到 发送 她 汽车 . ”

“表妹斯特拉要把她的车送过来。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] ,
“ Very well , ” said Rollo's father ,
“ 非常 出色地 , ” 说 罗洛的 父亲 ,

“很好，”罗洛的父亲说道。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [səʊ] [set] [ɒn] ['rɒloʊz] ['gəʊɪŋ] [ai] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
“ since you are all so set on Rollo's going I will agree to it .
“ 自从 你 是 全部 所以 放 在 罗洛的 去 我 将要 同意 到 它 .

“既然你们都这么坚持要罗洛去，那我就同意了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪn] - ['mɑːkɪt] .
And now I must go to bed , for I have had a busy day at the grain - market .
和 现在 我 必须 去 到 床 , 为了 我 有 有 一个 忙碌的 天 在 这 粮食 - 市场 .

现在我必须去睡觉了，因为我在粮食市场忙了一整天。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ɔːl] .
Good - night to all .
好的 - 夜晚 到 全部 .

各位晚安。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 47]
” [页 -]

”[第 47 页]

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dʒəʊnəs] , [ænd; ənd] ['rɑːloʊ] ['ædɪd] “ [gʊd] - [naɪt] ” [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən] ['eni] .
“ Good - night , ” said Rollo's mother and Jonas , and Rollo added “ Good - night ” more loudly than any .
“ 好的 - 夜晚 , ” 说 罗洛的 母亲 和 乔纳斯 , 和 罗洛 额外 “ 好的 - 夜晚 ” 更多的 高声 比 任何 .

“晚安，”罗洛的母亲和乔纳斯说道，罗洛也大声地补充道：“晚安。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɑːloʊ] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [deɪ] - [dɔːn] , [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] ,
You may be sure that little Rollo was up at day - dawn , his luncheon ready in a box ,
你 可能 是 当然 那 小的 罗洛 曾是 向上 在 天 - 黎明 , 他的 午餐 准备好 在 一个 盒子 ,

你可以肯定，小罗洛每天黎明时分就起床了，他的午餐已经装在盒子里准备好了。

[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['sætʃəl] ['niːtli] [pækt] .
his travelling satchel neatly packed .
他的 旅行 书包 整齐地 包装 .

他的旅行包收拾得整整齐齐。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [rəʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Presently the largest automobile he had ever seen rolled up to the door ,
目前 这 最大 汽车 他 有 曾经 已见 滚动 向上 到 这 门 ,

这时，他见过的最大的一辆汽车缓缓驶到了门口。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['stelə] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .
and to his delight , there was his Cousin Stella sitting on the back seat .
和 到 他的 喜 , 那里 曾是 他的 表哥 斯特拉 坐着 在 这 后退 座位 .

令他高兴的是，他的表妹斯特拉正坐在后座上。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][sɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

“ Shall I sit with you , or with the gentleman on the front seat ? ” asked Rollo .

“ 将 我 坐 和 你 , 或者 和 这 绅士 在 这 正面 座位 ? ” 问 罗洛 .

“我该和你坐在一起，还是和坐在前排的那位先生坐在一起？”罗洛问道。

“ [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['stelə] , ['lɑːfɪŋ] ['geɪli] .

“ With me , ” cried his Cousin Stella , laughing gaily .

“ 和 我 , ” 哭 他的 表哥 斯特拉 , 笑 兴高采烈地 .

“跟我一起，”他的表妹斯特拉笑着喊道。

“ ['æli] , [jɒŋ] , [ə; eɪ] - . ”

“ Alley , Jong , a Sootomtom . ”

“ 胡同 , 钟 , 一个 - . ”

“胡同，Jong，一个Sootomtom。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? ” ['kwestʃənd]

“ What was that you said ? ” questioned

“ 什么 曾是 那 你 说 ? ” 被质问

“你刚才说什么？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 48]

[页 -]

[第48页]

['rɑːloʊ] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] .

Rollo when the journey had really begun .

罗洛 什么时候 这 旅行 有 真的 开始 .

当旅程真正开始时，罗洛

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [frentʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] . “

“ That was French , ” explained his cousin . “

“ 那 曾是 法语 , ” 解释 他的 表哥 . “

“那是法语，”他的表弟解释道。

- ['æli] [ə; eɪ] - - [miːnz] - [gəʊ][tuː; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] . -

' Alley a Sootomtom ' means ' Go to Southampton . '

- 胡同 一个 - - 方法 - 去 到 南安普顿 . -

“Alley a Sootomtom”的意思是“去南安普顿”。

- [jɒŋ] - [ɪz] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] . ”

' Jong ' is French for John . ”

- 钟 - 是 法语 为了 约翰 . ”

“Jong”在法语里是约翰的意思。

“ [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !

“ Well , I declare !

“ 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

” [kraɪd]['rɑːloʊ] .

” cried Rollo .

” 哭 罗洛 .

“罗洛喊道。”

“ ['riːəli] ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] .

“ Really Cousin , you amaze me .

“ 真的 表哥 , 你 惊奇 我 .

“表哥，你真是让我刮目相看。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? ”

But tell me , where are we , and whither are we going ? ”

但 告诉 我 , 在哪里 是 我们 , 和 往哪里去 是 我们 去 ? ”

但请告诉我，我们身在何处，又将走向何方？

“ [ðɪs] [ɪz] [lɒŋ] ['aɪlənd] , ” [sed] ['stelə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['lev(ə)l] ['fiːldz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði]
“ This is Long Island , ” said Stella , pointing to level fields which bordered the
“ 这 是 长的 岛 , ” 说 斯特拉 , 指向 到 等级 字段 哪个 带边框 这
['haɪweɪ] .
highway .
公路 .

“这里是长岛，”斯特拉指着高速公路旁平坦的田野说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪnli] ['kæbɪdʒɪz] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [siː] ['eni]
“ It seems to be mainly cabbages , ” said Rollo , “ but I do not see any
“ 它 似乎 到 是 主要 卷心菜 , ” 说 罗洛 , “ 但 我 做 不是 看 任何
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

“看起来主要是卷心菜，”罗洛说，“但我没看到任何水。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] - - -]
” [Pg 49 - 50]
” [页 - - -]

[第 49-50 页]

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [suːt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] - [bɒks] ”
“ A gentleman in a dress suit took his lunch - box ”
“ 一个 绅士 在 一个 裙子 套装 采取 他的 午餐 - 盒子 ”

一位身着西装的绅士拿起了他的午餐盒。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] , ” [sed] ['stelə] .
“ You will presently , ” said Stella .
“ 你 将要 目前 , ” 说 斯特拉 .

“你很快就会知道了，”斯特拉说。

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
And sure enough , after they had
和 当然 足够的 , 后 他们 有

果不其然，在他们……之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['trævld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
travelled at a very rapid pace for a short time ,
旅行 在 一个 非常 迅速的 步伐 为了 一个 短的 时间 ,

在短时间内以极快的速度行进，

['rɑːloʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] ['taɪni] [waɪt] [seɪlz] .
Rollo began to catch glimpses of blue water dotted with tiny white sails .
罗洛 开始 到 抓住 惊鸿一瞥 的 蓝色的 水 虚线 和 微小的 白色的 帆 .

罗洛开始瞥见蔚蓝的水面上点缀着白色的小帆。

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [kə'mjuːnəti] ,
Coming as he did from an inland community ,
未来 作为 他 做过 从 一个 内陆 社区 ,

他来自内陆社区，

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] ['rɑːloʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] “ [hə'rɑː] !
this excited Rollo very much and he kept shouting “ Hurrah !
这 兴奋的 罗洛 非常 很多 和 他 保留 喊叫 “ 欢呼 !

这让罗洛非常兴奋，他不停地喊着“万岁！”

[həˈrɑː] ！
Hurrah !
欢呼 ！

欢呼！

” [ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [dʒɒn][tuː; tə][ɡəʊ][fɑːstə(r)] .
” and asking John to go faster .
” 和 问 约翰 到 去 快点 .

“并要求约翰开快点。”

[tuː; tə] [ðɪs] [dʒɒn][ˈəʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
To this John only shook his head and smiled .
到 这 约翰 仅有的 摇晃 他的 头 和 微笑 .

约翰只是摇了摇头，笑了笑。

“ [hiː; hi][ɪz][ˈɡəʊɪŋ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , ” [sed] [ˈkʌz(ə)n] [ˈstelə] .
“ He is going as fast as he can , ” said Cousin Stella .
“ 他 是 去 作为 快速地 作为 他 能 , ” 说 表哥 斯特拉 .

“他正在尽全力奔跑，”表妹斯特拉说。

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˈrɑːloʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [spɔːt] . ”
“ But I will tell the world , Rollo , you are a good sport . ”
“ 但 我 将要 告诉 这 世界 , 罗洛 , 你 是 一个 好的 运动 . ”

“但我会告诉全世界，罗洛，你是个很有风度的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] [pə'laɪtli] .
“ I thank you very much , ” said Rollo politely .
“ 我 感谢 你 非常 很多 , ” 说 罗洛 礼貌地 .

“非常感谢，”罗洛礼貌地说。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] ['waɪndɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [stɒpt]
Shortly after this they drove through winding hills and stopped
不久 后 这 他们 驾驶 通过 绕线 丘陵 和 停止

不久之后，他们驱车穿过蜿蜒的山路，停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [weə(r)] , [tuː; tə] ['rɒloʊz] [sə'praɪz] ,
before a large house where , to Rollo's surprise ,
前 一个 大的 房子 在哪里 , 到 罗洛的 惊喜 ,

在一栋大房子前，令罗洛惊讶的是，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] - [suːt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] - [bɒks] [ænd; ənd] ['sætʃəl] [frɒm; frəm] [hɪm]
a gentleman in a dress - suit took his lunch - box and satchel from him
一个 绅士 在 一个 裙子 - 套装 采取 他的 午餐 - 盒子 和 书包 从 他

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and walked away with them as rapidly as possible .
和 步行 离开 和 他们 作为 快速 作为 可能的 .

一位身穿西装的绅士从他手中拿走了午餐盒和书包，然后迅速地带着它们离开了。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['niːtli] [drest] ['dʒentlmən] ['gaɪdɪd] ['rɑːloʊ] [θruː] ['meni] [lɒŋ] [hɔːl] - [weɪz]
Then another neatly dressed gentleman guided Rollo through many long hall - ways
然后 其他 整齐地 穿着 绅士 引导 罗洛 通过 许多 长的 大厅 - 方式

[ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] .
and up a flight of stairs to a beautiful chamber .
和 向上 一个 航班 的 楼梯 到 一个 美丽的 房间 .

然后，另一位衣着整洁的绅士引领罗洛穿过许多长长的走廊，上了一段楼梯，来到一间美丽的房间。

“ [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is your room , sir , ” he said .
“ 这 是 你的 房间 , 先生 , ” 他 说 .

“先生，这是您的房间。”他说。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Is it so ? ” said Rollo .
“ 是 它 所以 ? ” 说 罗洛 .

“真是这样吗？”罗洛问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
“ Thank you , sir .
“ 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [smaɪld] ['plezntli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] ['rɑːloʊ] [ə'ləʊn] .
” The gentleman smiled pleasantly , and went out , leaving Rollo alone .
” 这 绅士 微笑 愉快 , 和 去 出去 , 离开 罗洛 独自的 .

“那位先生面带和蔼的微笑，走了出去，留下罗洛独自一人。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [θriː] - ['dɒlə(r)] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
Looking at the handsome three - dollar watch which his father had given him ,
寻找 在 这 英俊的 三 - 美元 手表 哪个 他的 父亲 有 给定 他 ,

看着父亲送给他的那块漂亮的三美元手表，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst][hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] - ['aʊə(r)] .
he saw to his surprise that it was long past his supper - hour .
他 锯 到 他的 惊喜 那 它 曾是 长的 过去的 他的 晚餐 - 小时 .

他惊讶地发现，早已过了晚餐时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

“ ['veri] ['evɪdəntli] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , ” [θɔːt] ['rɑːloʊ] .
“ Very evidently I am too late for supper , ” thought Rollo .
“ 非常 显然 我 是 也 晚的 为了 晚餐 , ” 想法 罗洛 .

“很显然，我来晚饭已经来不及了，”罗洛心想。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] - [bɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə]
Fortunately he still had his lunch - box which he had not thought to
幸运的是 他 仍然 有 他的 午餐 - 盒子 哪个 他 有 不是 想法 到
['əʊpən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
open during the journey ,
打开 期间 这 旅行 ,

幸好他身上还带着午餐盒，旅途中他一直没想起来打开它。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [sʌp] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ,
so that from this he supped very well indeed , slipped off his garments ,
所以 那 从 这 他 喝 非常 出色地 的确 , 滑倒了 离开 他的 服装 ,

于是他饱餐了一顿，然后脱掉了衣服。

[sed] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [bed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn]
said his evening prayer by the side of a very grand bed and was soon
说 他的 晚上 祷告 经过 这 边 的 一个 非常 盛大 床 和 曾是 很快
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

他在一张非常豪华的床边做了晚祷，很快就睡着了。

“ [wel] , ['rɑːloʊ] , ” [sed] ['stɛləz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['həʊstəs][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
“ Well , Rollo , ” said Stella's mother , who was his hostess next morning ,
“ 出色地 , 罗洛 , ” 说 斯特拉的 母亲 , WHO 曾是 他的 女主人 下一个 早晨 ,

“好吧，罗洛，”第二天早上招待他的斯特拉的母亲说道。

“ [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [æt; ət]['dɪnə(r)] .
“ we missed you last night at dinner .
“ 我们 错过 你 最后的 夜晚 在 晚餐 .

“昨晚吃饭时我们很想念你。”

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? ”
Where were you ? ”
在哪里 是 你 ? ”

当时你在哪里？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] ['sʌpə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? ” ['ɑːnsə(r)d] ['rɑːloʊ] ,
“ You must mean supper , do you not ? ” answered Rollo ,
“ 你 必须 意思是 晚餐 , 做 你 不是 ? ” 回答 罗洛 ,

“你指的是晚餐吧？”罗洛回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
and then explained how he had supped in his room the evening before ,
和 然后 解释 如何 他 有 喝 在 他的 房间 这 晚上 前 ,

然后他解释了前一天晚上他在房间里吃晚饭的情况。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɑːft] ['merəli] .
at which all the company laughed merrily .
在 哪个 全部 这 公司 笑了 兴高采烈地 .

公司里所有人都哈哈大笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , ['rɑːloʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] ,
“ You are a dear boy , Rollo , ” said his hostess ,
“ 你 是 一个 亲爱的 男生 , 罗洛 , ” 说 他的 女主人 ,

“你真是个可爱的孩子，罗洛,”女主人说道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .
“ but you must remember that we have dinner at eight o'clock .
“ 但 你 必须 记住 那 我们 有 晚餐 在 八 点钟 .

但你要记住，我们八点钟有晚餐。

” ['rɑːloʊ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,
” Rollo laughed heartily at this idea and said , “ Then , according to that ,
” 罗洛 笑了 衷心地 在 这 主意 和 说 , “ 然后 , 根据 到 那 ,

罗洛对这个想法哈哈大笑，说道：“那么，按照这个说法，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ! ”
you must have supper at midnight ! ”
你 必须 有 晚餐 在 午夜 ! ”

你必须在午夜吃晚饭！

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['stɛləz] ['mʌðə(r)] .
“ You are quite right , ” answered Stella's mother .
“ 你 是 相当 正确的 , ” 回答 斯特拉的 母亲 .

“你说得完全正确,”斯特拉的母亲回答道。

“ [ænd; ənd] ['brekfəst] [æt; ət] [nuːn] [nekst] [deɪ] . ”
“ And breakfast at noon next day . ”
“ 和 早餐 在 中午 下一个 天 . ”

“第二天中午吃早餐。”

“ ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ai] [əd'mɪt] .
“ Very often , I admit .
“ 非常 经常 , 我 承认 .

“我承认，这种情况经常发生。”

[bʌt; bət] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [bɪ'taɪmz]
But Saturday and Sunday are holidays and we are always up betimes
但 周六 和 星期日 是 假期 和 我们 是 总是 向上 早点

.
:
.

但周六和周日是假日，我们总是很早就起床。

[kʌm] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?
Come , what shall we do ?
来 , 什么 将 我们 做 ?

来吧，我们该怎么办？

['rɑːloʊ] , [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] .
Rollo , you propose something .
罗洛 , 你 提出 某物 .

罗洛，你提个建议。

” [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [fəʊk] [ɒv; əv] ['veəriəs]
” All the company , of which there was about a score of folk of various
” 全部 这 公司 , 的 哪个 那里 曾是 关于 一个 分数 的 民间 的 各种各样的
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

“公司里共有二十来个人，年龄各异，

[lʊkt] [æt; ət] ['rɑːloʊ] [ɪk'spektəntli] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ,
looked at Rollo expectantly , causing him to feel much embarrassed ,
看起来 在 罗洛 满怀期待地 , 导致 他 到 感觉 很多 尴尬的 ,

她满怀期待地看着罗洛，这让罗洛感到非常尴尬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] ['breɪvli] [ænd; ənd] [sed] ,
but he spoke up bravely and said ,
但 他 辐 向上 勇敢地 和 说 ,

但他勇敢地开口说道：

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pleɪ] [geɪmz] .
“ Since it is a holiday I suppose we may as well play games .
“ 自从 它 是 一个 假期 我 认为 我们 可能 作为 出色地 玩 游戏 .

“既然是假日，我想我们不妨玩游戏吧。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət] [kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] - [kæn; kən] [ɔː(r)] [blaɪndmənz] [bʌf] ,
Shall we play at catch - as - catch - can or blindman's buff ,
将 我们 玩 在 抓住 - 作为 - 抓住 - 能 或者 盲人 增幅 ,

我们是玩抛接球游戏还是蒙眼捉人游戏？

— [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [æn; ən] ['ɪndɔː(r)] - [geɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] ['piləuz] - [ænd; ənd] - [kiːz] [ɔː(r)]
— or should you prefer an indoor - game such as pillows - and - keys or
— 或者 应该 你 更喜欢 一个 室内的 - 游戏 这样的 作为 枕头 - 和 - 钥匙 或者
[pəʊst] - ['ɒfɪs] ?
post - office ?
邮政 - 办公室 ?

——或者你更喜欢室内游戏，比如枕头钥匙游戏或邮局游戏？

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɪsɪŋ] [geɪmz] . ”
The latter , I think I ought to say , are kissing games . ”
这 后者 , 我 思考 我 应该 到 说 , 是 接吻 游戏 . ”

我觉得应该说，后者是亲吻游戏。

“ [əʊ] [faɪ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
“ O fie ! for shame !
“ 哦 菲 ! 为了 耻辱 !

“哦，真丢人！

” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .
” they all cried .
” 他们 全部 哭 .

他们都哭了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . ”
“ It is too early in the day . ”
“ 它 是 也 早期的 在 这 天 . ”

“现在时间还太早。”

“ [kʌm] , ['rɑːloʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɪs] ['ləʊɪs] .
“ Come , Rollo , ” said a very pretty young lady whose name was Miss Lois .
“ 来 , 罗洛 , ” 说 一个 非常 漂亮的 年轻的 女士 谁 姓名 曾是 错过 路易丝 .

“来吧，罗洛，”一位名叫洛伊斯小姐的非常漂亮的年轻女士说道。

“ ['mɒnti] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] . ”
“ Monty and I are going to play tennis . ”
“ 蒙蒂 和 我 是 去 到 玩 网球 . ”

“我和蒙蒂要去打网球。”

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

[ai][fɪə(r)][ai] ['kænɒt] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ['sædli] .
I fear I cannot , ” said Rollo sadly .
我 害怕 我 不能 , ” 说 罗洛 令人遗憾的是 .

“恐怕我不能，”罗洛悲伤地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [bætl'dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɒk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
“ It is like battledore and shuttlecock , is it not ?
“ 它 是 喜欢 战斗板 和 羽毛球 , 是 它 不是 ?

“这就像羽毛球和毽子一样，不是吗？”

[ai] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd] , [ai] [wɪl] [wɒtʃ] ['mɪstə(r)] .
I think , if you do not mind , I will watch Mr .
我 思考 , 如果 你 做 不是 头脑 , 我 将要 手表 先生 .

如果您不介意的话，我想看看先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['brædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪnz] [pleɪ] [æt; ət] [gɒlf] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ai]
Bradley and his friend Mr . Robbins play at golf , which is a game I
布拉德利 和 他的 朋友 先生 . 罗宾斯 玩 在 高尔夫球 , 哪个 是 一个 游戏 我
[hæv; həv]['nevə(r)] ['witnis] ,
have never witnessed ,
有 绝不 目击者 ,

布拉德利和他的朋友罗宾斯先生在打高尔夫球，这项运动我以前从未看过。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] ['dʒentlmən] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [gɒlf] - [stɪks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [treɪn]
though I have often seen gentlemen falling over their golf - sticks in the city train
尽管 我 有 经常 已见 先生们 坠落 超过 他们的 高尔夫球 - 棍子 在 这 城市 火车
- [kɑːz] . ”
- cars . ”
- 汽车 . ”

虽然我经常看到一些绅士在城市火车车厢里被高尔夫球杆绊倒。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['mɒnti] [æz; əz]['rɑːloʊ] [strəul] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['brædli] , [huː]
“ Right you are , ” said Monty as Rollo strolled after Mr . Bradley , who
“ 正确的 你 是 , ” 说 蒙蒂 作为 罗洛 漫步 后 先生 . 布拉德利 , WHO
[wɒz; wəz] ['stɛləz] ['fɑːðə(r)] ,
was Stella's father ,
曾是 斯特拉的 父亲 ,

“你说得对，”蒙蒂说道，罗洛则跟在斯特拉的父亲布拉德利先生身后漫步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪnz] .
and his friend , Mr . Robbins .
和 他的 朋友 , 先生 . 罗宾斯 .

以及他的朋友罗宾斯先生。

" [sʌtʃ] [lɑːk] ! " [θɔːt] ['rɑːloʊ] ,
" Such larks ! " thought Rollo ,
" 这样的 云雀 ! " 想法 罗洛 ,

"真是些顽皮的家伙！"罗洛心想。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [pleɪs] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [bɔːlz] [ɒn] [maʊndz] [laɪk] [məʊl] - [hɪlz] ,
as he watched the two gentlemen place the small white balls on mounds like mole - hills ,
作为 他 观看 这 二 先生们 地方 这 小的 白色的 球 在 土堆 喜欢 痣 - 丘陵 ,

他看着两位先生把白色的小球放在像鼹鼠丘一样的小土堆上，

[ænd; ənd] [ðen] [nɒk] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
and then knock them far away .
和 然后 敲 他们 远的 离开 .

然后把它们击飞很远。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [flæg] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪnz] ,
" We are aiming at that little red flag , " said Mr . Robbins ,
" 我们 是 瞄准 在 那 小的 红色的 旗帜 , " 说 先生 . 罗宾斯 ,

罗宾斯先生说："我们的目标是那面小红旗。"

[huːm] ['rɑːloʊ][hæd; həd] ['siːkrətli] ['nɪkneɪmd] ['rɒbɪn] - ['red.feɪs] .
whom Rollo had secretly nicknamed Robin - Redface .
谁 罗洛 有 偷偷 绰号 罗宾 - 红脸 .

罗洛曾偷偷地给他起了个绰号叫"红脸罗宾"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
" Thank you , sir , " said Rollo , " I should never have guessed it .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 罗洛 , " 我 应该 绝不 有 猜对了 它 .

"谢谢您，先生，"罗洛说，"我真没想到。"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [went] [wel] .
" For a time all went well .
" 为了 一个 时间 全部 去 出色地 .

"有一段时间一切都很顺利。"

[ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [hɪt][ðə; ði][bɔːl] [wɪð] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [sək'ses] .
The two gentlemen hit the ball with great skill and seemed well pleased with their success .
这 二 先生们 打 这 球 和 伟大的 技能 和 似乎 出色地 高兴 和 他们的 成功 .

这两位先生击球技术精湛，似乎对自己的表现非常满意。

['rɑːloʊ] , [tuː] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['velvəti] [lɔːnz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Rollo , too , delighted in the velvety lawns about him ,
罗洛 , 也 , 高兴极了 在 这 天鹅绒般的 草坪 关于 他 ,

罗洛也对周围柔软的草坪感到十分满意。

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
and marvelled to see all the hay in so early in the season .
和 惊叹不已 到 看 全部 这 干草 在 所以 早期的 在 这 季节 .

看到季初就收割了这么多干草，不禁感到惊奇。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ['veri] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [tə'wɔːd] [nuːn] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [nɒt] [səʊ] [ə'griːəbli] .
Thus the morning passed very quickly , but toward noon things began to turn out not so agreeably .
因此 这 早晨 通过了 非常 迅速地 , 但 朝向 中午 事物 开始 到 转动 出去 不是 所以 欣然 .

就这样，上午过得很快，但到了中午，事情开始变得不太顺利。

[fɜːst] ['mɪstə(r)] . ['brædli] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪnz] ,
First Mr . Bradley , and then Mr . Robbins ,
第一的 先生 . 布拉德利 , 和 然后 先生 . 罗宾斯 ,

先是布拉德利先生，然后是罗宾斯先生。

[nɒkt] [ðeə(r)] [gɒlf] - [bɔːlz] ['ɪntuː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [sɜːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] .
knocked their golf - balls into places where it was impossible to find them , search as they might .
敲门 他们的 高尔夫球 - 球 进入 地方 在哪里 它 曾是 不可能的 到 寻找 他们 , 搜索 作为 他们 可能 .

他们的高尔夫球被打到了无论如何寻找都找不到的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːloʊ] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fiːld] - ['spærəʊz]
This was great fun for Rollo , who thought it was like looking for field - sparrows
这 曾是 伟大的 乐趣 为了 罗洛 , WHO 想法 它 曾是 喜欢 寻找 为了 场地 - 麻雀

这让罗洛觉得非常有趣，他觉得这就像在寻找田麻雀一样。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 58]
- [页 -]

[第 58 页]

[nests] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['fuːlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] , ['kraɪɪŋ] , " [əʊ] , [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
nests , and he kept fooling the two gentlemen , crying , " Oh , here it is !
巢穴 , 和 他 保留 愚弄 这 二 先生们 , 哭泣 , " 哦 , 这里 它 是 !

他一边说着"哦，找到了！"，一边继续戏弄这两位先生。

— [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [stəʊn] !
— No , it is only a stone !
— 不 , 它 是 仅有的 一个 石头 !

—不，它只是一块石头！

[əʊ] , [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Oh , here it
哦 , 这里 它

哦，找到了。

[ɪz] ! — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ,
is ! — No , it is only a mushroom ,
是 ! — 不 , 它 是 仅有的 一个 蘑菇 ,

是！——不，它只是一朵蘑菇。

" [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['brædli] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] ['rʌfli] .
" until Mr . Bradley took him by the shoulder and spoke to him very roughly .
" 直到 先生 . 布拉德利 采取 他 经过 这 肩膀 和 辐 到 他 非常 大致 .

直到布拉德利先生抓住他的肩膀，粗暴地训斥了他。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pɒnd] [weə(r)] ['rɑːloʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
Then they came to a pretty little pond where Rollo longed to stop and fish .
然后 他们 来了 到 一个 漂亮的 小的 池塘 在哪里 罗洛 渴望 到 停止 和 鱼 .

然后他们来到一个漂亮的小池塘边，罗洛很想停下来钓鱼。

['mɪstə(r)] . ['rɒbɪnz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ænd; ənd] ['veri] ['skɪlfəli] [hɪt] [ðə; ði] [pɒnd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
Mr . Robbins placed his ball on a little mound and very skilfully hit the pond right in the middle .
先生 . 罗宾斯 放置 他的 球 在 一个 小的 冢 和 非常 巧妙地 打 这 池塘 正确的 在 这 中间 .

罗宾斯先生把球放在一个小土堆上，然后非常熟练地击球，球正好落在池塘中央。

" ['brɑːvəʊ] ! " [kraɪd] ['rɑːloʊ] .
" Bravo ! " cried Rollo .
" Bravo ! " 哭 罗洛 .

"太棒了！"罗洛喊道。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪnz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [prɪnt] ,
To his surprise Mr . Robbins turned and said something which I cannot print ,
到 他的 惊喜 先生 . 罗宾斯 转向 和 说 某物 哪个 我 不能 打印 ,

令他惊讶的是，罗宾斯先生转过身来说了一些我无法刊印的话。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['rɒloʊz] [tʃiːks] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] .
but which caused Rollo's cheeks to turn a deep crimson .
但 哪个 导致 罗洛的 脸颊 到 转动 一个 深的 赤红 .

但这却让罗洛的双颊变得通红。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [kɔːld] ['rɑːloʊ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [neɪm] .
In fact he called Rollo a very bad name .
在 事实 他 称为 罗洛 一个 非常 坏的 姓名 .

事实上，他骂了罗洛很不雅的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]
[Pg 59 - 60]
[页 - - -]

[第59-60页]

" ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪnz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [prɪnt]
" Mr . Robbins turned and said something which I cannot print
" 先生 . 罗宾斯 转向 和 说 某物 哪个 我 不能 打印

罗宾斯先生转过身，说了些什么，我不方便刊登出来。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['brædli] , [æz; əz] [ɪf] ['ɪmɪteɪtɪŋ]
" Then Mr . Bradley , as if imitating
" 然后 先生 . 布拉德利 , 作为 如果 模仿

"然后布拉德利先生，仿佛在模仿……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['mɪstə(r)] . ['rɒbɪnz] , [hɪt] [ðə; ði] [pɒnd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .
Mr . Robbins , hit the pond in almost the same spot .
先生 . 罗宾斯 , 打 这 池塘 在 几乎 这 相同的 点 .

罗宾斯先生几乎在同一个地方落入了池塘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪnz] - [tɜːn] [tuː; tə] [kraɪ] " ['brɑːvəʊ] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ,
It was then Mr . Robbins ' turn to cry " bravo , " which he did ,
它 曾是 然后 先生 . 罗宾斯 - 转动 到 哭 " 太棒了！ , " 哪个 他 做过 ,

这时轮到罗宾斯先生喊"好样的"了，他也确实喊了一声。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] ['rɒloʊz] [dɪs'meɪ] , ['stɛləz] ['fɑːðə(r)] [twaɪs] , [æt; ət] [liːst] , [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] [ɪn] [veɪn] .

and , to Rollo's dismay , Stella's father twice , at least , took the name of his Maker in vain .

和 , 到 罗洛的 沮丧 , 斯特拉的 父亲 两次 , 在 至少 , 采取 这 姓名 的 他的 制造商 在 徒劳 .

令罗洛沮丧的是，斯特拉的父亲至少两次亵渎了造物主的名。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] ,

You may be sure it was in vain , for , from then on ,

你 可能 是 当然 它 曾是 在 徒劳 , 为了 , 从 然后 在 ,

你可以肯定这一切都是徒劳的，因为从那时起，

[θɪŋz] [went] [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs] , [ʌn'tɪl] ['rɑːloʊ] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

things went from bad to worse , until Rollo could stand it no longer .

事物 去 从 坏的 到 更糟 , 直到 罗洛 可以 站立 它 不 更长 .

事情每况愈下，直到罗洛再也无法忍受。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

He turned and walked quietly back toward the house .

他 转向 和 步行 悄悄 后退 朝向 这 房子 .

他转身，静静地朝房子走去。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;

The gentlemen did not notice his departure ;

这 先生们 做过 不是 注意 他的 离开 ;

先生们没有注意到他离开；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['dɪgɪŋ] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [sænd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪtʃ] ,

they were too busy digging holes in the ground and throwing sand out of a ditch which ,

他们 是 也 忙碌的 挖掘 孔 在 这 地面 和 投掷 沙 出去 的 一个 沟 哪个 ,

他们忙着在地上挖洞，把沟里的沙子扔出来，

[tuː; tə] ['rɑːloʊ] , [siːmd] [diːp] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

to Rollo , seemed deep enough already .

到 罗洛 , 似乎 深的 足够的 已经 .

对罗洛来说，这似乎已经足够深了。

“ ['nevə(r)] , ” [θɔːt] ['rɑːloʊ] , “ [hæv; həv] [ai] [siːn] [men] [dɪg] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [graʊnd]

“ Never , ” thought Rollo , “ have I seen men dig up so much ground

“ 绝不 , ” 想法 罗洛 , “ 有 我 已见 男人 挖 向上 所以 很多 地面

“我从未见过有人挖这么大的土，”罗洛心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 62]

[页 -]

[第62页]

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] .

without either putting anything in or taking anything out .

没有 任何一个 推杆 任何事物 在 或者 采取 任何事物 出去 .

既不放入任何东西，也不取出任何东西。

” [æz; əz] ['rɑːloʊ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

” As Rollo neared the house he noticed that the tennis - ground was deserted .

” 作为 罗洛 接近 这 房子 他 注意到 那 这 网球 - 地面 曾是 荒凉的 .

“罗洛走近房子时，发现网球场空无一人。”

[tuː] ['rækɪts] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] - [steps] .
Two rackets lay on the terrace - steps .
二 球拍 躺 在 这 阳台 - 步骤 .

露台台阶上放着两支球拍。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['terəs] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ]
He crossed the terrace quietly and peered into the dim living - room within which
他 交叉 这 阳台 悄悄 和 窥视 进入 这 暗淡 活的 - 房间 之内 哪个
[hiː; hi] [sɔː] ['mɒnti] [ænd; ənd] [mɪs] ['ləʊɪs] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] .
he saw Monty and Miss Lois sitting on a sofa .
他 锯 蒙蒂 和 错过 路易丝 坐着 在 一个 沙发 .

他静静地穿过露台，向昏暗的客厅里望去，看到蒙蒂和洛伊斯小姐正坐在沙发上。

“ [hə'rɑː] , ” [kraɪd]['rɑːləʊ] , ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , “ [meɪ] [ai][dʒɔɪn][juː; jʊ] ?
“ Hurrah , ” cried Rollo , bounding into the room , “ may I join you ?
“ 欢呼 , ” 哭 罗洛 , 边界 进入 这 房间 , “ 可能 我 加入 你 ?

“好耶！”罗洛喊着，蹦蹦跳跳地进了房间，“我可以加入你们吗？”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['piləuz] - [ænd; ənd] - [kiːz] .
” They were playing pillows - and - keys .
” 他们 是 玩耍 枕头 - 和 - 钥匙 .

“他们当时在玩枕头和键盘的游戏。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['rɒloʊz] ['iːvnɪŋ] [wɪð]
ROLLO'S EVENING WITH
罗洛的 晚上 和

罗洛的夜晚

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ]
UNCLE GEORGE
叔叔 乔治

乔治叔叔

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tjuːtəlɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] -
IN WHICH OUR HERO UNDER THE TUTELAGE OF AN EXPERT , BECOMES A BOY -
在 哪个 我们的 英雄 在下面 这 监护 的 一个 专家 , 变成 一个 男生 -
[ə'baʊt] - [taʊn]
ABOUT - TOWN
关于 - 镇

在一位专家的指导下，我们的主人公成为了一位风流倜傥的城中名流。

[wʌn] [kuːl] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] ,
One cool morning in the early autumn ,
一 凉爽的 早晨 在 这 早期的 秋天 ,

初秋一个凉爽的早晨，

['rɑːləʊ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [red] ['velvɪt] ['hæsək] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
Rollo was sitting on the red velvet hassock which his mother had given him
罗洛 曾是 坐着 在 这 红色的 天鹅绒 长凳 哪个 他的 母亲 有 给定 他
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ,
for his birthday ,
为了 他的 生日 ,

罗洛正坐在他母亲送给他的生日礼物——红色天鹅绒矮凳上。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [feɪst] [tə'wɔːd] [pɑːk] ['ævənjuː] .
his chin resting on the sill of the window which faced toward Park Avenue .
他的 下巴 休息 在 这 窗台 的 这 窗户 哪个 面对 朝向 公园 大街 .

他的下巴搁在面向公园大道的窗台上。

[bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [gri:n] ['speɪsɪz][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['nə:smeid]
Below was a pleasant picture of green spaces and cheerful nursemaids
以下 曾是 一个 令人愉快的 图片 的 绿色的 空间 和 快乐 保姆
[ə'tentɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] ['kʌnstəbl]
attentively watching the tall constable
认真地 观看 这 高的 警官

下面这幅画面令人愉悦，绿地环绕，一群笑容可掬的保姆正专注地看着高大的警员。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,
on the corner ,
在 这 角落 ,

在街角，

[waɪl] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:dʒɪz] [dɑ:tɪd] ['nɪmbli] [ə'mɪd][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['ɔ:təməbi:lz] [hu:z] [blæk] [tɒps]
while their little charges darted nimbly amid the passing automobiles whose black tops
尽管 他们的 小的 收费 飞镖 敏捷地 之中 这 通过 汽车 谁 黑色的 最高额
['glitə] [laɪk] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['bi:t(ə)lz] .
glittered like the backs of large beetles .
闪闪发光 喜欢 这 背部 的 大的 甲虫 .

而他们的小伙伴们则敏捷地穿梭在疾驰而过的汽车之间，汽车的黑色车顶闪闪发光，就像大甲虫的背部一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] ['rɑ:loʊ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
This was a scene which Rollo had often contemplated with much satisfaction ,
这 曾是 一个 场景 哪个 罗洛 有 经常 思考 和 很多 满意 ,

这是罗洛经常心满意足地想象过的场景。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
but to - day he found no pleasure in it whatsoever .
但 到 - 天 他 成立 不 乐趣 在 它 任何 .

但今天他却丝毫没有从中获得任何乐趣。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [lait] [step][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [pə'si:vd] [ðæt] ['dʒəʊnəs]
Suddenly he heard a light step behind him and turning perceived that Jonas
突然 他 听到 一个 光 步 在后面 他 和 转弯 感知 那 乔纳斯
[hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
had entered the room ,
有 进入 这 房间 ,

他突然听到身后传来轻微的脚步声，转过身发现乔纳斯进了房间。

['saɪləntli] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
silently , as was his custom .
默默 , 作为 曾是 他的 风俗 .

他一如既往地默默地走了。

“ ['dʒəʊnəs] , ” [sed] ['rɑ:loʊ] , ['krɒsli] , “ [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [sti:l] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][æz; əz]
“ Jonas , ” said Rollo , crossly , “ I wish you would not steal up behind me as
“ 乔纳斯 , ” 说 罗洛 , 生气 , “ 我 希望 你 会 不是 偷 向上 在后面 我 作为
[ju:; jʊ][du:; də] .
you do .
你 做 .

“乔纳斯，”罗洛生气地说，“我希望你不要像往常那样偷偷摸摸地走到我身后。”

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['mʌðərz]
Since we have moved to the city and you have become my mother's
自从 我们 有 已搬 到 这 城市 和 你 有 变得 我的 母亲的

['səʊʃ(ə)l]['sekrət(ə)ri] ,
social secretary ,
社会的 秘书 ,

自从我们搬到城里，你成了我母亲的社交秘书之后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪəd][mæn] , [juː; jʊ][weə(r)] ['ʃuːz] [wɪtʃ]
instead of the hired man , you wear shoes which
反而 的 这 雇用 男人 , 你 穿 鞋 哪个

你不穿雇来的鞋子，而是穿你自己穿的鞋子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[duː; də][nɒt] [wɔːn] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'prəʊtʃ] [baɪ][ðeə(r)] ['skwiːkɪŋ] .
do not warn me of your approach by their squeaking .
做 不是 警告 我 的 你的 方法 经过 他们的 吱吱作响 .

不要用它们的吱吱声来提醒我你们即将到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə][spaɪ][səʊ] .
It is not right to spy so .
它 是 不是 正确的 到 间谍 所以 .

这样窥探是不对的。

” [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [ɒv; əv]['rɑːloʊ] ,
” Now this was very rude of Rollo ,
” 现在 这 曾是 非常 粗鲁的 的 罗洛 ,

“罗洛这样做非常无礼。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] , [bʌt; bət]
and it may be plainly seen that he was in an ill - humour , but
和 它 可能 是 显然 已见 那 他 曾是 在 一个 患病的 - 幽默 , 但

['dʒəʊnəs]['əʊnli] [smaɪld] ['pleztntli] ,
Jonas only smiled pleasantly ,
乔纳斯 仅有的 微笑 愉快 ,

很明显，他心情不好，但乔纳斯只是面带微笑。

[wɪtʃ] [meɪd] ['rɑːloʊ][mɔː(r)]['æŋgri][ðæn; ðən]['evə(r)] .
which made Rollo more angry than ever .
哪个 制成 罗洛 更多的 生气的 比 曾经 .

这让罗洛比以往任何时候都更加愤怒。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , ['rɑːloʊ] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] .
“ You are mistaken , Rollo , ” said Jonas .
“ 你 是 错误 , 罗洛 , ” 说 乔纳斯 .

“你错了，罗洛，”乔纳斯说。

“ [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
“ I was not spying upon you .
“ 我 曾是 不是 间谍活动 之上 你 .

我没有监视你。

[ɪn][fækt] , [kwaɪt][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
In fact , quite the contrary ,
在 事实 , 相当 这 相反 ,

事实上，情况恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
it was expressly to see you and deliver a message that I came into the
它 曾是 明确地 到 看 你 和 递送 一个 信息 那 我 来了 进入 这
[ruːm] . ”
room . ”
房间 . ”

我特意进到这个房间来就是为了见你，并带个话给你。”

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ! ” [kraɪd]['rɑːloʊ] , “ [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] , [preɪ] ? ”
“ A message ! ” cried Rollo , “ and from whom , pray ? ”
“ 一个 信息 ! ” 哭 罗洛 , “ 和 从 谁 , 祈祷 ? ”

“有消息！”罗洛喊道，“请问是谁打来的？”

“ [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒəʊnəs] .
“ From your Uncle George , ” answered Jonas .
“ 从 你的 叔叔 乔治 , ” 回答 乔纳斯 .

“是你乔治叔叔给的,”乔纳斯回答道。

“ [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ]
“ He wishes to know
“ 他 愿望 到 知道

他想知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][daɪn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
if you could dine with him to - night and go to the theatre .
如果 你 可以 用餐 和 他 到 - 夜晚 和 去 到 这 剧院 .

如果你今晚能和他一起吃饭，然后去看戏就好了。

” ['rɒloʊz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɪəriəsli] , “ [tuː; tə] - [naɪt] ?
” Rollo's face lighted up with pleasure , but he replied seriously , “ To - night ?
” 罗洛的 脸 照明 向上 和 乐趣 , 但 他 回复 严重地 , “ 到 - 夜晚 ?

罗洛脸上露出欣喜的神色，但他严肃地回答道：“今晚？”

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['θɜːzdeɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
Let me see ; to - day is Thursday , is it not ?
让 我 看 ; 到 - 天 是 周四 , 是 它 不是 ?

让我想想，今天是星期四，对吧?

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I do not think I have any engagement for this evening .
我 做 不是 思考 我 有 任何 订婚 为了 这 晚上 .

我今晚应该没有安排。

” [ɒv; əv] [kɔːs] ['rɑːloʊ] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
” Of course Rollo knew very well that he had no engagement ,
” 的 课程 罗洛 知道 非常 出色地 那 他 有 不 订婚 ,

“罗洛当然很清楚自己没有合约在身。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] [pə'laɪt][tuː; tə]
but he had learned that in the city it was not considered polite to
但 他 有 学习 那 在 这 城市 它 曾是 不是 经过考虑的 有礼貌的 到
[ək'sept] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
accept any invitation without a certain amount of hesitation .
接受 任何 邀请 没有 一个 肯定 数量 的 犹豫 .

但他了解到，在这个城市里，如果没有经过一番犹豫就接受任何邀请，会被认为是不礼貌的。

[wen] ['dʒəʊnəs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] , ['rɑːloʊ] [liːpt] [ə'baʊt] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['keɪpə(r)] ,
When Jonas had left the room , however , Rollo leaped about with many a caper ,
什么时候 乔纳斯 有 左边 这 房间 , 然而 , 罗洛 跳跃 关于 和 许多 一个 跳跃 ,

然而，当乔纳斯离开房间后，罗洛却在房间里蹦蹦跳跳，嬉闹玩耍。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [hʊ'reɪ] ! ” [tuː; tə] [hɪm'self] .
and shouted “ Hurray ! ” to himself .
和 喊叫 “ 欢呼 ! ” 到 他自己 .

他自言自语地喊了一声“好耶！”

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [felt] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['kɒntrəri] ,
He no longer felt gloomy and contrary ,
他 不 更长 毛毡 阴沉 和 相反 ,

他不再感到忧郁和叛逆，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] [dɑːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] .
but was quite satisfied with the world which had looked so dark to him a few moments before .
但 曾是 相当 使满意 和 这 世界 哪个 有 看起来 所以 黑暗的 到 他 一个 很少 时刻 前 .

但他对眼前的世界感到非常满意，而就在几分钟前，这个世界在他眼中还显得那么黑暗。

[æt; ət] [ɪg'zæktli] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['rɑːloʊ] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,
At exactly seven o'clock in the evening , Rollo was ready and waiting ,
在 确切地 七 点钟 在 这 晚上 , 罗洛 曾是 准备好 和 等待 ,

晚上七点整，罗洛已经准备就绪，静候佳音。

[drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [suːt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [taɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
dressed in his best suit with a new tie which his father had purchased for ten cents from a peddler in the lower part of the city .
穿着 在 他的 最好的 套装 和 一个 新的 领带 哪个 他的 父亲 有 购买 为了 十 分 从 一个 小贩 在 这 降低 部分 的 这 城市 .

他穿着最好的西装，系着一条新领带，这条领带是他父亲花十美分从城下的小贩那里买来的。

['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , “ [maɪ] [sʌn] , [baɪ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɑːt] .
Rollo's father once said to him , “ My son , buy everything you can from a cart .
罗洛的 父亲 一次 说 到 他 , “ 我的 儿子 , 买 一切 你 能 从 一个 大车 .

罗洛的父亲曾对他说：“我的儿子，尽可能从手推车上买下所有你能买到的东西。”

[juː; jʊ] [get] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['peni] .
You get more for your penny .
你 得到 更多的 为了 你的 一分钱 .

花同样的钱，你能买到更多东西。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [keɪm] ['prɒmptli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [drəʊv] [ɒf] [wɪð]
" Uncle George came promptly as he had promised and Rollo drove off with
" 叔叔 乔治 来了 及时 作为 他 有 承诺 和 罗洛 驾驶 离开 和
[hɪm] ['geɪli] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] ['tæksiˌkæb] .
him gaily in a bright yellow taxicab .
他 兴高采烈地 在 一个 明亮的 黄色的 出租车 .

"乔治叔叔如约而至，罗洛兴高采烈地和他一起坐着一辆亮黄色的出租车离开了。"

['rɒloʊz] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][nɒt] ['leɪtli] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] .
Rollo's uncle has not lately been mentioned in these stories .
罗洛的 叔叔 有 不是 最近 到过 提及 在 这些 故事 .

最近这些故事里都没有提到罗洛的叔叔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɒv; əv]['rɒloʊz]
He was a younger brother of Rollo's
他 曾是 一个 年轻 兄弟 的 罗洛的

他是罗洛的弟弟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [geɪ]
mother , and Rollo liked him very much , partly because he was always gay
母亲 , 和 罗洛 喜欢 他 非常 很多 , 部分 因为 他 曾是 总是 同性恋
[ænd; ənd] [laɪt] - [hɑːtɪd] ,
and light - hearted ,
和 光 - 心地 ,

母亲，罗洛也很喜欢他，部分原因是他总是那么快乐开朗。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
and partly because his father did not seem to approve of Uncle George .
和 部分 因为 他的 父亲 做过 不是 似乎 到 批准 的 叔叔 乔治 .

部分原因是他的父亲似乎不太认可乔治叔叔。

['rɒloʊz]['fɑːðə(r)] [fraʊnd] ['veri] [sɪ'vɪəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['tæksiˌkæb] ,
Rollo's father frowned very severely when he saw the yellow taxicab ,
罗洛的 父亲 皱眉 非常 严重 什么时候 他 锯 这 黄色的 出租车 ,

罗洛的父亲看到那辆黄色出租车时，眉头皱得非常紧。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but since he was not paying for it he said nothing .
但 自从 他 曾是 不是 付费 为了 它 他 说 没有什么 .

但由于他不用付钱，所以他什么也没说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][klʌb] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
" I am going to take you to my club , " said Uncle George .
" 我 是 去 到 拿 你 到 我的 俱乐部 , " 说 叔叔 乔治 .

"我要带你去我的俱乐部,"乔治叔叔说。

" [ə; eɪ][klʌb] ! " [kraɪd]['rɑːloʊ] .
" A club ! " cried Rollo .
" 一个 俱乐部 ! " 哭 罗洛 .

"俱乐部！"罗洛喊道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么？

“ [[ˌpiː 'dʒiː] - - -]
“ [Pg 69 - 70]
“ [页 - - -]

[第 69-70 页]

“ ['rɑːloʊ]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ”
“ Rollo never dreamed that ladies could be so beautiful ”
“ 罗洛 绝不 梦见 那 女士们 可以 是 所以 美丽的 ”

“罗洛做梦也没想到女人竟然如此美丽。”

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
“ I will tell you , ” said Uncle George .
“ 我 将要 告诉 你 , ” 说 叔叔 乔治 .

“我会告诉你的，”乔治叔叔说。

“ [ə; eɪ] [klʌb] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][frɒm; frəm] [wʌnz] ['fæməli] .
“ A club is a place of refuge from one's family .
“ 一个 俱乐部 是 一个 地方 的 避难所 从 一个人的 家庭 .

“俱乐部是远离家庭的避风港。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['ɔːdə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
It is an organization where a man can order what he likes for dinner ,
它 是 一个 组织 在哪里 一个 男人 能 命令 什么 他 点赞 为了 晚餐 ,
[wen] [hiː; hi] [laɪks] .
when he likes .
什么时候 他 点赞 .

这是一个男士可以随时随地点自己喜欢的晚餐菜品的组织。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
It is a
它 是 一个

这是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['əʊpənd] [baɪ] [mis'teik] . ”
place where he can be sure that his letters will not be opened by mistake . ”
地方 在哪里 他 能 是 当然 那 他的 信件 将要 不是 是 打开 经过 错误 . ”

他可以确保自己的信件不会被误拆的地方。

“ [kʊd; kəd][maɪ]['mʌðə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [klʌb] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
“ Could my mother belong to this club ? ” asked Rollo .
“ 可以 我的 母亲 属于 到 这 俱乐部 ? ” 问 罗洛 .

“我母亲可以加入这个俱乐部吗？”罗洛问道。

“ [nəʊ] ; ['əʊnli] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] . ”
“ No ; only gentlemen are admitted . ”
“ 不 ; 仅有的 先生们 是 承认 . ”

“不，只允许男士入内。”

“ [bʌt; bət][kʊd; kəd][maɪ]['fɑːðə(r)][dʒɔɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ? ”
“ But could my father join such an organization ? ”
“ 但 可以 我的 父亲 加入 这样的 一个 组织 ? ”

“可是我父亲可以加入这样的组织吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt][ðə; ði] [klʌb] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .
“ No , not the club I have in mind .
“ 不 , 不是 这 俱乐部 我 有 在 头脑 .

“不，不是我心目中的那家俱乐部。”

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)] . ”
I do not think even your father could become a member . ”
我 做 不是 思考 甚至 你的 父亲 可以 变得 一个 成员 . ”

我认为就连你父亲都不可能成为会员。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ! ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ What a delightful place ! ” said Rollo .
“ 什么 一个 愉快 地方 ! ” 说 罗洛 .

“真是个令人愉悦的地方！”罗洛说道。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ Indeed it is so , ” said his uncle .
“ 的确 它 是 所以 , ” 说 他的 叔叔 .

“确实如此,”他的叔叔说。

“ [bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
“ But here we are .
“ 但 这里 我们 是 .

但我们现在就处在这里了。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [dɔː(r)] ,
” Just then the taxicab stopped in front of a handsome building with a large glass door ,
” 只是 然后 这 出租车 停止 在 正面 的 一个 英俊的 建筑 和 一个 大的 玻璃 门 ,

就在这时，出租车停在了一栋漂亮的建筑物前，那栋建筑物有一扇巨大的玻璃门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpənd]
which was opened
哪个 曾是 打开

已打开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[fɔː(r); fə(r)]['rɑːloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] ,
for Rollo and his Uncle George by an old gentleman with white hair ,
为了 罗洛 和 他的 叔叔 乔治 经过 一个 老的 绅士 和 白色的 头发 ,

一位白发老先生为罗洛和他的乔治叔叔所作。

[huːm] ['rɑːloʊ] [θæŋkt] [pə'laɪtli] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .
whom Rollo thanked politely as he entered .
谁 罗洛 谢谢 礼貌地 作为 他 进入 .

罗洛进门时礼貌地向他道谢。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
“ Will you excuse me for a moment , ” said Uncle George .
“ 将要 你 原谅 我 为了 一个 片刻 , ” 说 叔叔 乔治 .

“请允许我暂时离开一下,”乔治叔叔说道。

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
“ I have to go upstairs to discuss a business matter with a friend of mine .
“ 我 有 到 去 楼上 到 讨论 一个 商业 事情 和 一个 朋友 的 矿 .

“我得上楼去和我的一个朋友谈点生意上的事。”

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [stɒk] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] ,
He has some stock he wishes to dispose of ,
他 有 一些 库存 他 愿望 到 处置 的 ,

他有一些股票想要出售。

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] . ”
and I often take a little of it off his hands just before dinner . ”
和 我 经常 拿 一个 小的 的 它 离开 他的 双手 只是 前 晚餐 . ”

我经常在晚餐前帮他处理一些。”

“ [kwaɪt] [səʊ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Quite so , ” said Rollo .
“ 相当 所以 , ” 说 罗洛 .

“正是如此,”罗洛说道。

“ [ai] [wɪl] [ə'weɪt][jɔː(r); jə(r)] [kən'viːniəns] .
“ I will await your convenience .
“ 我 将要 等待 你的 方便 .

我将等您方便的时候。

” ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['æbsəns] ['rɑːloʊ] [strəul] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [ruːm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
” During his uncle's absence Rollo strolled into a handsome room the walls of
” 期间 他的 叔叔的 缺席 罗洛 漫步 进入 一个 英俊的 房间 这 墙壁 的
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] .
which were covered with books .
哪个 是 涵盖 和 图书 .

“在他叔叔不在家的时候，罗洛走进了一间漂亮的房间，房间的墙上摆满了书籍。

[ɪn] [lɑːdʒ] [tʃeəz] [sæt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [wɪð] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)][læps] ,
In large chairs sat a number of gentlemen with books in their laps ,
在 大的 椅子 卫星 一个 数字 的 先生们 和 图书 在 他们的 圈数 ,

几位绅士坐在宽大的椅子上，膝上放着书。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət]['rɑːloʊ]
as if they were reading , but Rollo
作为 如果 他们 是 阅读 , 但 罗洛

仿佛他们在阅读，但罗洛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɑːst] [ə'sliːp] .
was surprised to see that they were all fast asleep .
曾是 惊讶 到 看 那 他们 是 全部快速地 睡着了 .

令我惊讶的是，他们都睡得很熟。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , ” [θɔːt] ['rɑːloʊ] .
“ What a beautiful room , ” thought Rollo .
“ 什么 一个 美丽的 房间 , ” 想法 罗洛 .

“多么漂亮的房间啊,”罗洛心想。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [ai] [jɔːn] [səʊ]['əʊvə(r)][maɪ] ['lesnz] .
“ I understand now why I yawn so over my lessons .
“ 我 理解 现在 为什么 我 打哈欠 所以 超过 我的 课程 .

“我现在明白为什么我上课总是打哈欠了。”

[ɔːl] [bʊks] [mʌst; məst] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['sliːpi] .
All books must make people sleepy .
全部 图书 必须 制作 人们 困 .

所有的书都应该让人犯困。

" [wʌn] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] ,
" One old gentleman was snoring loudly ,
" 一 老的 绅士 曾是 打鼾 高声 ,

一位老先生鼾声如雷，

[səʊ] ['rɑːləʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːd] [mɑːkt] " ['saɪləns] " [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
so Rollo took a large card marked " Silence " and placed it on his stomach ,
所以 罗洛 采取 一个 大的 卡片 标记 " 沉默 " 和 放置 它 在 他的 胃 ,

于是罗洛拿出一张写着"沉默"的大卡片，放在自己的肚子上。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
after which he went into another room to meet his uncle , who returned at that moment ,
后 哪个 他 去 进入 其他 房间 到 见面 他的 叔叔 , WHO 返回 在 那 片刻 ,

之后他去了另一个房间去见他的叔叔，这时他的叔叔回来了。

['lʊkɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
looking brighter and more good - natured than ever .
寻找 更亮 和 更多的 好的 - 自然 比 曾经 .

看起来比以往任何时候都更加精神焕发、性情温和。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .
He brought with him the gentleman with whom he had been doing business .
他 带来 和 他 这 绅士 和 谁 他 有 到过 正在做 商业 .

他带来了和他有生意往来的那位先生。

" ['rɑːləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . [rɒs] , [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪn]
" Rollo , " he said , " this is my friend , Mr . Ross , who is going to dine
" 罗洛 , " 他 说 , " 这 是 我的 朋友 , 先生 . 罗斯 , WHO 是 去 到 用餐

"罗洛,"他说，"这是我的朋友罗斯先生，他要来用餐。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and go to the theatre with us .
和 去 到 这 剧院 和 我们 .

和我们一起去看戏吧。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ʃeɪkə(r)] ['kɒləni] . "
He is a member of the old Shaker Colony . "
他 是 一个 成员 的 这 老的 摇晃器 殖民地 . "

他是老沙克尔教派的成员。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ? " [sed] ['rɑːləʊ] .
" Is it so ? " said Rollo .
" 是 它 所以 ? " 说 罗洛 .

"真是这样吗？"罗洛问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʃeɪkəz] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] [maɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" There are a number of Shakers living near my home in the country .
" 那里 是 一个 数字 的 摇晃者 活的 靠近 我的 家 在 这 国家 .

"我家附近有很多震教徒居住。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] ['kʌmfətəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] . "
One of them has made several comforters for my mother . "
一 的 他们 有 制成 一些 被子 为了 我的 母亲 . "

其中一位给我母亲做了好几床被子。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [rɒs] .
“ Yes , ” said Mr . Ross .
“ 是的 , ” 说 先生 . 罗斯 .

“是的,”罗斯先生说。

“ [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmfətəz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [hæv; həv] [ai] [nɒt] , [dʒɔːdʒ] ? ”
“ And I have made a number of comforters for your uncle , have I not , George ? ”
“ 和 我 有 制成 一个 数字 的 被子 为了 你的 叔叔 , 有 我 不是 , 乔治 ? ”

“我还为你叔叔做了不少被子，对吧，乔治？”

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ruːm] ,
“ Indeed you have , ” said Rollo's uncle , and together they walked upstairs to a splendid room ,
“ 的确 你 有 , ” 说 罗洛的 叔叔 , 和 一起 他们 步行 楼上 到 一个 灿烂 房间 ,

“的确如此,”罗洛的叔叔说道，然后他们一起上楼，来到一间富丽堂皇的房间。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [daind] [tə'geðə(r)] ['veri] ['merəli] .
where they all dined together very merrily .
在哪里 他们 全部 用餐 一起 非常 兴高采烈地 .

他们一起愉快地享用了晚餐。

['rɑːloʊ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
Rollo stood for a moment beside his chair expecting that his Uncle George would ask a blessing ,
罗洛 站立 为了 一个 片刻 旁 他的 椅子 期待 那 他的 叔叔 乔治 会 问 一个 祝福 ,

罗洛站在椅子旁片刻，期待着乔治叔叔会向他祈求祝福。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['evɪdəntli] [fə'gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ænd; ənd]
but Uncle George evidently forgot to do so and
但 叔叔 乔治 显然 忘了 到 做 所以 和

但乔治叔叔显然忘记这么做了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[beɪd] ['rɑːloʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] .
bade Rollo sit down and fall to , which he did .
巴德 罗洛 坐 向下 和 落下 到 , 哪个 他 做过 .

他命令罗洛坐下并躺下，罗洛照做了。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['ɒf(ə)n] , ['rɑːloʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [rɒs] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['dɪnə(r)] .
“ Have you been to the theatre , often , Rollo ? ” asked Mr . Ross , while they were eating dinner .
“ 有 你 到过 到 这 剧院 , 经常 , 罗洛 ? ” 问 先生 . 罗斯 , 尽管 他们 是 吃 晚餐 .

“罗洛，你经常去剧院吗？”罗斯先生在他们吃晚饭时问道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] .
“ No , not exactly , ” replied Rollo .
“ 不 , 不是 确切地 , ” 回复 罗洛 .

“不，不完全是,”罗洛回答道。

“ [maɪ]['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɒstən] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
“ My mother took me to Boston two years ago ,
“ 我的 母亲 采取 我 到 波士顿 二 年 前 ,

“两年前我妈妈带我去波士顿，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] .
and I saw a very wonderful panorama of the battle of Gettysburg .
和 我 锯 一个 非常 精彩的 全景 的 这 战斗 的 葛底斯堡 .

我看到了葛底斯堡战役的壮丽全景。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
But that is not exactly the theatre , is it ? ”
但 那 是 不是 确切地 这 剧院 , 是 它 ? ”

但这并非真正的剧院，对吧?

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [rɒs] ,
“ Not exactly , ” said Mr . Ross ,
“ 不是 确切地 , ” 说 先生 . 罗斯 ,

“不完全是这样,”罗斯先生说。

“ [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən]
“ though I am sure some of the plays in New York are much worse than
“ 尽管 我 是 当然 一些 的 这 演出 在 新的 约克 是 很多 更糟 比
['eni] ['bæt(ə)l] . ”
any battle . ”
任何 战斗 . ”

“不过我敢肯定，纽约的一些戏剧比任何战斗都糟糕得多。”

“ [wɒt] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [siː] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ? ” [ɑːskt] ['rɑːləʊ] .
“ What play are we to see , Uncle George ? ” asked Rollo .
“ 什么 玩 是 我们 到 看 , 叔叔 乔治 ? ” 问 罗洛 .

“乔治叔叔，我们去看什么戏呢? ”罗洛问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪkspɪr] ?
“ Is it to be Shakespere ?
“ 是 它 到 是 莎士比亚 ?

“是莎士比亚吗? ”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 76]
” [页 -]

“[第 76 页]

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
“ No , ” answered Uncle George .
“ 不 , ” 回答 叔叔 乔治 .

“不,”乔治叔叔回答道。

“ [ai] ['hɑːdli] [θɔːt] [ʃeɪkspɪr] [wʊd] [biː; bi] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] .
“ I hardly thought Shakespere would be lively enough .
“ 我 几乎 想法 莎士比亚 会 是 热闹 足够的 .

“我几乎没想到莎士比亚的作品会如此生动有趣。”

[juː; jʊ] [siː] , ['rɑːləʊ] , [ðə; ði] [pleɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] .
You see , Rollo , the plays in New York are divided into two groups .
你 看 , 罗洛 , 这 演出 在 新的 约克 是 分割 进入 二 团体 .

你看，罗洛，纽约的戏剧分为两类。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['sɪəriəs] [pleɪz] ['æktɪd] [baɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [seɪ]
There are the very serious plays acted by great people which all the critics say
那里 是 这 非常 严肃的 演出 行动 经过 伟大的 人们 哪个 全部 这 评论家 说

[ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [sək'sesɪz] .
are great successes .
是 伟大的 成功 .

还有一些由杰出演员出演的非常严肃的戏剧，所有评论家都认为它们非常成功。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [nəʊ] [wʌn] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
But unfortunately , no one goes to see them .
但 很遗憾 , 不 一 去 到 看 他们 .

但可惜的是，没有人去看他们。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['sɪli] ['kɑːmədiz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [bæθ.bɑːθ] - [tʌb] ,
Then there are the very silly comedies about people in bath - tubs ,
然后 那里 是 这 非常 愚蠢的 喜剧 关于 人们 在 洗澡 - 浴缸 ,

还有一些非常愚蠢的喜剧，讲述的是人们在浴缸里的故事。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [flɒks] [tuː; tə]
which the critics say are very low and wicked and which everyone flocks to
哪个 这 评论家 说 是 非常 低的 和 邪恶 和 哪个 每个人 羊群 到

[siː] .
see .
看 .

评论家们认为这些表演非常低俗邪恶，但每个人都蜂拥而至观看。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] . ”
That is the kind we are going to see . ”
那 是 这 种类 我们 是 去 到 看 . ”

这就是我们将会看到的类型。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ How delightful ! ” said Rollo .
“ 如何 愉快 ! ” 说 罗洛 .

“真令人高兴！”罗洛说道。

“ [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [bʌt; bət] [maɪ'self] .
“ I have never seen anyone in a bath - tub but myself .
“ 我 有 绝不 已见 任何人 在 一个 洗澡 - 浴缸 但 我 .

“除了我自己，我从来没见过别人在浴缸里泡澡。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] - - [eit]]
” [Pg 77 - 8]
” [页 - - 8]

”[第 77-8 页]

“ ['rɑːloʊ] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dʒɔɪnd] ['merəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
“ Rollo , catching the spirit of the evening , joined merrily in the conversation
“ 罗洛 , 捕捉 这 精神 的 这 晚上 , 加入 兴高采烈地 在 这 对话

罗洛也感受到了当晚的气氛，兴高采烈地加入了谈话。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
” As soon as dinner was finished ,
” 作为 很快 作为 晚餐 曾是 完成的 ,

晚饭一结束，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['rɑːloʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [drəʊv] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kæb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
Rollo and the two gentlemen drove in another cab to the theatre ,
罗洛 和 这 二 先生们 驾驶 在 其他 出租车 到 这 剧院 ,

罗洛和那两位先生乘另一辆出租车去了剧院。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [kɔːld] ['brɔːdweɪ] ,
which was on the main street of New York , called Broadway ,
哪个 曾是 在 这 主要的 街道 的 新的 约克 , 称为 百老汇 ,

它位于纽约市的主要街道上，也就是百老汇大街上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [gəʊz] ['zɪgzæg] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
because it is quite narrow and goes zigzag through the city .
因为 它 是 相当 狭窄的 和 去 之字形 通过 这 城市 .

因为它很窄，而且在城市中呈之字形蜿蜒而行。

[bʌt; bət]['rɑːloʊ][wɒz; wəz] [ɪn'trɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [saɪnz]
But Rollo was entranced with the brilliant electric lights , the flashing signs
但 罗洛 曾是 着迷 和 这 杰出的 电的 灯 , 这 闪烁 标志
[ænd; ənd] [greɪt] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['træfɪk] .
and great rush of traffic .
和 伟大的 匆忙 的 交通 .

但罗洛却被耀眼的电灯、闪烁的标志和熙熙攘攘的车流深深吸引。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] ?
“ Is it a celebration ?
“ 是 它 一个 庆典 ?

这是庆祝活动吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
“ Yes , ” said Uncle George .
“ 是的 , ” 说 叔叔 乔治 .

“是的,”乔治叔叔说。

“ ['brɔːdweɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .
“ Broadway is always a celebration .
“ 百老汇 是 总是 一个 庆典 .

“百老汇永远是一场盛大的庆祝活动。”

[bʌt; bət] [kʌm] ; [let][ˌjuː 'es] [ə'laɪt] .
But come ; let us alight .
但 来 ; 让 我们 点燃 .

来吧，我们下车。

” ['rɑːloʊ] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
” Rollo greatly admired the interior of the theatre ,
” 罗洛 非常 钦佩 这 内部的 的 这 剧院 ,

罗洛非常欣赏剧院的内部装潢。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [faɪv] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sekənd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] ,
which was at least five times larger than the Second Congregational Church ,
哪个 曾是 在 至少 五 时代 更大的 比 这 第二 公理会 教会 ,

它至少比第二公理会教堂大五倍,

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'tend] [wen] [æt; ət] [həʊm] .
which he was accustomed to attend when at home .
哪个 他 曾是 习惯 到 出席 什么时候 在 家 .

他在家时经常参加。

[dʒʌst]
Just
只是

只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['edɪfɪs] [went] [aʊt] .
then to his surprise all the lights in the edifice went out .
然后 到 他的 惊喜 全部 这 灯 在 这 大厦 去 出去 .

令他惊讶的是，大楼里的所有灯都熄灭了。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Oh dear , ” said Rollo .
“ 哦 亲爱的 , ” 说 罗洛 .

“哦，天哪,”罗洛说道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [prə'vəʊkɪŋ] . ”
“ Isn't that provoking . ”
“ 不是 那 挑衅 . ”

“这难道不是挑衅吗？”

“ [hʌʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] .
“ Hush , ” said the two gentlemen .
“ 嘘 , ” 说 这 二 先生们 .

“嘘,”两位先生说道。

“ [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
“ The play is about to begin .
“ 这 玩 是 关于 到 开始 .

“演出即将开始。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] ['sləʊli] ,
” At that moment an enormous curtain rose slowly ,
” 在 那 片刻 一个 巨大的 窗帘 玫瑰 缓慢地 ,

“就在这时，一道巨大的帷幕缓缓升起，

['mjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [sɔːs] ,
music filled the air from some hidden and mysterious source ,
音乐 已填 这 空气 从 一些 隐 和 神秘 来源 ,

音乐从某个隐秘而神秘的地方飘荡而来。

[ænd; ənd]['rɑːloʊ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
and Rollo saw before him a picture more beautiful than anything he had
和 罗洛 锯 前 他 一个 图片 更多的 美丽的 比 任何事物 他 有
['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
ever seen before .
曾经 已见 前 .

罗洛眼前出现了一幅比他以往见过的任何景象都更加美丽的画作。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [wɒz; wəz] “ ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]
The name of the play which Uncle George had selected was “ Shaking the
这 姓名 的 这 玩 哪个 叔叔 乔治 有 已选 曾是 “ 摇晃 这
['ʃɪmi] .
Shimmy .
摇摆 .

乔治叔叔选择的剧名是《摇摆舞》。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [θriː] [ækts] .
" It was in three acts .
" 它 曾是 在 三 行为 .

"它分为三幕。"

[ðə; ði][fɜːst][ækt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['leɪdɪz] - ['dresɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːlə(r)][kɑː(r)] , [ðə; ði]['sekənd]
The first act was in the ladies ' dressing - room of a parlor car , the second
这 第一的 行为 曾是 在 这 女士们 - 敷料 - 房间 的 一个 客厅 车 , 这 第二
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
was on the
曾是 在 这

第一幕是在一节车厢的女士更衣室里上演的，第二幕是在……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[biːtʃ] [æt; ət][ət'læntɪk] ['sɪti] ,
beach at Atlantic City ,
海滩 在 大西洋 城市 ,

大西洋城的海滩

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['semɪnəri] [ɪn]
and the third was in the dormitory of a young ladies ' seminary in
和 这 第三 曾是 在 这 宿舍 的 一个 年轻的 女士们 - 神学院 在
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
Greenwich .
格林威治 .

第三处地点是格林威治一所女子学院的宿舍。

[ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][ækt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [prə'duːsəz] ,
A notice on the program explained that the last act enabled the producers ,
一个 注意 在 这 程序 解释 那 这 最后的 行为 已启用 这 生产者 ,

节目单上的一则通知解释说，最后一幕让制作人得以……

[tuː] ['dʒuːɪʃ] ['dʒentlmən] , [tuː; tə][hæv; həv] ['twenti] [bedz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][wʌn][taɪm] , [wɪtʃ]
two Jewish gentlemen , to have twenty beds on the stage at one time , which
二 犹太人 先生们 , 到 有 二十 床 在 这 阶段 在 一 时间 , 哪个
[brəʊk] [ɔːl] ['rekɔːdz] .
broke all records .
打破 全部 记录 .

两位犹太绅士，一次在舞台上摆放了二十张床，打破了所有记录。

['rɑːloʊ]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [flit]
Rollo never dreamed that young ladies could be so beautiful as those who flitted
罗洛 绝不 梦见 那 年轻的 女士们 可以 是 所以 美丽的 作为 那些 WHO 飞掠
[ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
about on the stage .
关于 在 这 阶段 .

罗洛做梦也没想到，年轻女子竟能像舞台上那些翩翩起舞的女子一样美丽动人。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Although he understood very little of what was said on the stage ,
虽然 他 理解 非常 小的 的 什么 曾是 说 在 这 阶段 ,

尽管他对台上所说的话几乎一无所知，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][sæt][fɑː(r)] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
he was tingling with excitement and sat far forward on the edge of his chair ,
他 曾是 刺痛感 和 激动 和 卫星 远的 向前 在 这 边缘 的 他的 椅子 ，

他兴奋得浑身发麻，身体前倾，坐在椅子边缘。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
resting his chin on the shoulder of a lady in front of him ,
休息 他的 下巴 在 这 肩膀 的 一个 女士 在 正面 的 他 ，

他把下巴搁在前面一位女士的肩膀上，

[huː] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
who smiled and patted his hand .
WHO 微笑 和 轻拍 他的 手 .

她笑着拍了拍他的手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['rɑːloʊ] [hiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
Rollo heaved a great sigh of disappointment when the play was over .
罗洛 喘息 一个 伟大的 叹 的 失望 什么时候 这 玩 曾是 超过 .

演出结束后，罗洛失望地长叹一声。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hiː; hi] [sed] , “ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [siːm] [streɪndʒ] ,
Then looking about at the audience he said , “ Does it not seem strange ,
然后 寻找 关于 在 这 观众 他 说 ，“ 做 它 不是 似乎 奇怪的 ，

然后他环顾四周，看着观众说：“这难道不奇怪吗？”

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['fʊli] [kləʊðd] ?
Uncle George , to see all these people fully clothed ?
叔叔 乔治 ， 到 看 全部 这些 人们 完全 穿着衣服 ？

乔治叔叔，看到这些人全都穿着衣服，是不是很惊讶？

[ai] [vaʊ] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [dresɪz] . ”
I vow I had forgotten that there were such things as dresses . ”
我 发誓 我 有 被遗忘的 那 那里 是 这样的 事物 作为 连衣裙 . ”

我发誓我竟然忘记了世上还有裙子这种东西。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [pleɪ] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
“ And how did you like the play ? ” asked Uncle George .
“ 和 如何 做过 你 喜欢 这 玩 ？ ” 问 叔叔 乔治 .

“你觉得这出戏怎么样？”乔治叔叔问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][suː'pɜːb] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] [pə'laɪtli] .
“ It was superb , sir , ” said Rollo politely .
“ 它 曾是 高超 ， 先生 ， ” 说 罗洛 礼貌地 .

“太棒了，先生，”罗洛礼貌地说。

“ [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] . - ”
“ And much pleasanter than the ' Battle of Gettysburg . ' ”
“ 和 很多 更令人愉悦 比 这 - 战斗 的 葛底斯堡 . - ”

“而且比‘葛底斯堡战役’要愉快得多。”

“ [gʊd] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] . ”
“ Good , ” said his uncle , “ and now we shall go to supper . ”
“ 好的 ， ” 说 他的 叔叔 ， “ 和 现在 我们 将 去 到 晚餐 . ”

“好，”他叔叔说，“现在我们去吃晚饭吧。”

“ [bles] [maɪ] [səʊl] !
“ Bless my soul !
“ 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [kraɪd] ['rɑːləʊ] .
” cried Rollo .
” 哭 罗洛 .

“罗洛喊道。”

“ [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['əʊvə(r)] ? ”
“ Is not the evening over ? ”
“ 是 不是 这 晚上 超过 ? ”

“今晚的活动还没结束吗？”

“ [nəʊ] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]
“ No indeed , ” replied Uncle
“ 不 的确 , ” 回复 叔叔

“确实没有，”叔叔回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[dʒɔːdʒ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”
George , “ it is but just beginning . ”
乔治 , “ 它 是 但 只是 开始 . ”

乔治说：“这仅仅是个开始。”

“ [hʊ'reɪ] ! [hʊ'reɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['rɑːləʊ] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
“ Hurray ! Hurray ! ” shouted Rollo , tossing his cap in the air .
“ 欢呼 ! 欢呼 ! ” 喊叫 罗洛 , 抛掷 他的 帽 在 这 空气 .

“万岁！万岁！”罗洛喊道，并将帽子抛向空中。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['rɑːləʊ] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [rɒs] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)]
The place where Rollo and Uncle George and Mr . Ross went for supper
这 地方 在哪里 罗洛 和 叔叔 乔治 和 先生 . 罗斯 去 为了 晚餐
[wɒz; wəz] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] .
was high up on the top of a tall building .
曾是 高的 向上 在 这 顶部 的 一个 高的 建筑 .

罗洛、乔治叔叔和罗斯先生去吃晚饭的地方，是在一栋高楼的楼顶上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [held] [ə; eɪ] [red] ['velvɪt] [rəʊp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
At the entrance a gentleman held a red velvet rope across the door ,
在 这 入口 一个 绅士 握住 一个 红色的 天鹅绒 绳索 穿过 这 门 ,

入口处，一位男士用一条红色天鹅绒绳子拦住了门。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs]
but he smiled pleasantly when he saw Uncle George and let them pass
但 他 微笑 愉快 什么时候 他 锯 叔叔 乔治 和 让 他们 经过
[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .
to the annoyance of a number of people who were waiting .
到 这 烦恼 的 一个 数字 的 人们 WHO 是 等待 .

但当他看到乔治叔叔时，他露出了和蔼的笑容，放他们过去了，这让一些等候的人很不高兴。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [pliːzd] ['rɑːləʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
This of course pleased Rollo not a little .
这 的 课程 高兴 罗洛 不是 一个 小的 .

这当然让罗洛非常高兴。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
“ What is the name of this place ? ” asked Rollo .
“ 什么 是 这 姓名 的 这 地方 ? ” 问 罗洛 .

“这里叫什么名字？”罗洛问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [blɑːntʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
“ It is called the Place Blanche , ” explained Uncle George .
“ 它 是 称为 这 地方 布兰奇 , ” 解释 叔叔 乔治 .

“它叫做布兰奇广场，”乔治叔叔解释道。

“ [frentʃ] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]
“ French is the language spoken by the people
“ 法语 是 这 语言 说 经过 这 人们

法语是人民使用的语言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[huː] [neɪm] [njuː] [jɔːk] ['restrɒnts] .
who name New York restaurants .
WHO 姓名 新的 约克 餐厅 .

谁列出了纽约的餐厅。

[ɪf] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvə(r)][kʊd; kəd] [prə'naʊns]
If a restaurant should have a name which a taxi - driver could pronounce
如果 一个 餐厅 应该 有 一个 姓名 哪个 一个 出租车 - 司机 可以 发音
[kə'rektli] ,
correctly ,
正确 ,

如果一家餐厅的名字应该让出租车司机能够正确念出来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][lɑːst][ə; eɪ] [wiːk] ! ”
it would not last a week ! ”
它 会 不是 最后的 一个 星期 ! ”

撑不过一个星期！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kraʊdɪd] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [siːm] [kwaɪt]
“ It is very crowded , ” said Rollo , “ and the space for dancing seems quite
“ 它 是 非常 挤 , ” 说 罗洛 , “ 和 这 空间 为了 跳舞 似乎 相当
[smɔːl] . ”
small . ”
小的 . ”

“这里非常拥挤，”罗洛说，“跳舞的空间似乎很小。”

“ [ðæt] [tuː] [ɪz] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ That too is carefully arranged for , ” said his uncle .
“ 那 也 是 小心 安排 为了 , ” 说 他的 叔叔 .

“那也是精心安排好的，”他的叔叔说。

“ ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['stʌfi] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .
“ People like to eat in stuffy , uncomfortable places .
“ 人们 喜欢 到 吃 在 闷 , 不舒服 地方 .

“人们喜欢在闷热、不舒服的地方吃饭。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ,
As for dancing ,
作为 为了 跳舞 ,

至于跳舞方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [wen] [wʌn][ɪz] [prest] [hɑːd] [ə'genst] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kʌplz] ,
it is much better to dance when one is pressed hard against several other couples ,
它 是 很多 更好的 到 舞蹈 什么时候 一 是 按下 难的 反对 一些 其他 情侣 ,

当身边紧紧贴着其他几对舞伴时，跳舞会更加轻松愉快。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][keə(r)] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)][juː; jʊ]
for if you do not happen to care particularly for your partner you
为了 如果 你 做 不是 发生 到 关心 特别 为了 你的 伙伴 你
[kæn; kən][kləʊz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
can close your eyes and imagine you are dancing with a number of
能 关闭 你的 眼睛 和 想象 你 是 跳舞 和 一个 数字 的
['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
other ladies at the same time .
其他 女士们 在 这 相同的 时间 .

如果你并不特别在意你的舞伴，你可以闭上眼睛，想象自己同时与其他几位女士跳舞。

” [[ˌpiː 'dʒiː] - - [sɪks]]
” [Pg 85 - 6]
” [页 - - 6]

[第 85-6 页]

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [liːp] ['ɪntuː][bed]
“ It was but the work of a moment to undress and leap into bed
“ 它 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 到 脱衣服 和 飞跃 进入 床

“脱掉衣服跳上床，不过是一瞬间的事。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 87]
” [页 -]

“[第 87 页]

“ [wɒt] [streɪndʒ]['mjuːzɪk] ! ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ What strange music ! ” said Rollo .
“ 什么 奇怪的 音乐 ! ” 说 罗洛 .

“多么奇怪的音乐啊！”罗洛说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [səʊ] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [rɒs] .
“ It is indeed so , ” agreed Mr . Ross .
“ 它 是 的确 所以 , ” 同意 先生 . 罗斯 .

“确实如此，”罗斯先生表示赞同。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [sʌtʃ]
“ We are gradually getting away from the old - fashioned instruments such
“ 我们 是 逐步地 获得 离开 从 这 老的 - 造型 仪器 这样的
[æz; əz]['vaɪə'lɪn][ænd; ənd] [fluːts] .
as violins and flutes .
作为 小提琴 和 长笛 .

“我们正在逐渐摆脱小提琴和长笛等老式乐器。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] , ['rɑːloʊ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [drʌmz] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
You will notice , Rollo , that in the orchestra are two drums , a pair of
你 将要 注意 , 罗洛 , 那 在 这 乐队 是 二 鼓 , 一个 一对 的
['sɪmblz] ,
cymbals ,
钹 ,

罗洛，你会注意到，乐队里有两面鼓，一对钹。

[ə; eɪ]['saɪrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['pɪənɪst] [dʌz] [nɒt] [juːz][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] .
a siren , and a pistol ; also the pianist does not use his fingers but his clenched fists .
一个 警笛 , 和 一个 手枪 ; 还 这 钢琴家 做 不是 使用 他的 手指 但 他的 紧握 拳头 .

警笛声和手枪声；而且钢琴家不用手指，而是用紧握的拳头。

" ['rɑːləʊ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [nɒt] [fə'ɡet] [tuː; tə][ɑːsk] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ,
" Rollo fully expected that this time at least Uncle George would not forget to ask the blessing ,
" 罗洛 完全 预期的 那 这 时间 在 至少 叔叔 乔治 会 不是 忘记 到 问 这 祝福 ,

罗洛完全相信，这一次乔治叔叔至少不会忘记请求祝福了。

[bʌt; bət][ləʊ] !
but lo !
但 洛 !

但是，瞧！

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
a second time he did so ,
一个 第二 时间 他 做过 所以 ,

他第二次这样做了。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [kɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒt(ə)l] ,
perhaps because he was at the time very much occupied trying to get the cork out of a large bottle ,
也许 因为 他 曾是 在 这 时间 非常 很多 占领 尝试 到 得到 这 软木 出去 的 一个 大的 瓶子 ,

或许是因为他当时正忙着把一个大瓶子的软木塞拔出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] .
which he had managed to conceal in his inside pocket .
哪个 他 有 管理 到 隐藏 在 他的 里面 口袋 .

他设法将它藏在了内袋里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊpən] , ['ʌŋk(ə)l]
As soon as this was open , Uncle
作为 很快 作为 这 曾是 打开 , 叔叔

这家店一开门，叔叔就来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [rɒs] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɡeɪ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd]['rɑːləʊ] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
George and Mr . Ross became very gay indeed , and Rollo , catching the spirit of the evening ,
乔治 和 先生 . 罗斯 成为 非常 同性恋 的确 , 和 罗洛 , 捕捉 这 精神 的 这 晚上 ,

乔治和罗斯先生变得非常开心，罗洛也受到了当晚气氛的感染。

[dʒɔɪnd] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
joined merrily in the conversation .
加入 兴高采烈地 在 这 对话 .

兴高采烈地加入了谈话。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [met] ['sevrəl] [frendz] [æt; ət]['ʌðə(r)] ['teɪblz] ,
Later in the evening they met several friends at other tables ,
之后 在 这 晚上 他们 遇见 一些 朋友们 在 其他 表格 ,

当晚晚些时候，他们又在其他桌遇到了几个朋友。

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .
with whom they danced and thoroughly enjoyed themselves .
和 谁 他们 跳舞 和 彻底 享受 他们自己 .

他们与舞伴翩翩起舞，玩得非常开心。

[ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] - [griːn] [wen] ['rɑːloʊ] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
The sky in the east was a pale blue - green when Rollo entered the door of the apartment .
这 天空 在 这 东方 曾是 一个 苍白 蓝色的 - 绿色的 什么时候 罗洛 进入 这 门 的 这 公寓 .

罗洛走进公寓时，东方的天空呈现出淡蓝绿色。

['dʒəʊnəs] , [huː] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['aʊəz] , [wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] .
Jonas , who kept to his country hours , was just rising .
乔纳斯 , WHO 保留 到 他的 国家 小时 , 曾是 只是 上升 .

乔纳斯作息时间很规律，他刚刚起床。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] .
“ Good - morning , ” said Jonas .
“ 好的 - 早晨 , ” 说 乔纳斯 .

“早上好,”乔纳斯说道。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Good - night , ” said Rollo .
“ 好的 - 夜晚 , ” 说 罗洛 .

“晚安,”罗洛说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [liːp] ['ɪntuː][bed] .
It was but the work of a moment to undress and leap into bed .
它 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 到 脱衣服 和 飞跃 进入 床 .

脱掉衣服跳上床，只用了片刻时间。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][dɪd][səʊ]['rɑːloʊ] [nelt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
But before he did so Rollo knelt for a moment and asked a blessing — for Uncle George .
但 前 他 做过 所以 罗洛 跪下 为了 一个 片刻 和 问 一个 祝福 — 为了 叔叔 乔治 .

但在此之前，罗洛跪了下来，为乔治叔叔祈福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['rɑːloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts]
ROLLO AMONG THE ARTISTS
罗洛 之中 这 艺术家

罗洛与艺术家们

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] ['vɪzɪts] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [miːts] [ə; eɪ] ['skʌlptə(r)] , [ə; eɪ] [ˌpəʊə'tes] , [ænd; ənd]
OUR LITTLE FRIEND VISITS GREENWICH VILLAGE AND MEETS A SCULPTOR , A POETESS , AND
我们的 小的 朋友 访问 格林威治 村庄 和 满足 一个 雕塑家 , 一个 女诗人 , 和

我们的小朋友游览了格林威治村，遇到了一位雕塑家、一位女诗人，以及

[ə; eɪ] ['peɪntə(r)]
A PAINTER
一个 画家

一位画家

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [klæm]
You will remember that I have spoken in a previous story of the beautiful clam
你 将要 记住 那 我 有 说 在 一个 以前的 故事 的 这 美丽的 蛤
- [ʃel] [wɪtʃ] ['rɑːloʊ] [pə'zest] ,
- shell which Rollo possessed ,
- 壳 哪个 罗洛 拥有 ,

你应该还记得，我在之前的故事里提到过罗洛拥有的那枚漂亮的蛤蜊壳。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][əd'maɪəd] ['veri] [mʌtʃ] .
and which he admired very much .
和 哪个 他 钦佩 非常 很多 .

他对此非常钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,
It was a gift from his Uncle George ,
它 曾是 一个 礼物 从 他的 叔叔 乔治 ,

这是他叔叔乔治送的礼物。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [biːtʃ] , [ə; eɪ] [lait] - [haʊs] ,
and on it was painted a picture of a curving beach , a light - house ,
和 在 它 曾是 绘 一个 图片 的 一个 弯曲 海滩 , 一个 光 - 房子 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [jɒt] .
and a small yacht .
和 一个 小的 游艇 .

上面画着蜿蜒的海滩、灯塔和小游艇。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
Below the picture
以下 这 图片

图片下方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , “ [ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][ət'læntɪk] ['sɪti] .
was the title , “ Souvenir of Atlantic City .
曾是 这 标题 , “ 纪念品 的 大西洋 城市 .

标题是《大西洋城的纪念品》。

” [wʌn] [deɪ] ['rɑːloʊ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə][ðə; ði]
” One day Rollo was sitting on his little cricket , holding up the shell to the
” 一 天 罗洛 曾是 坐着 在 他的 小的 蟋蟀 , 保持 向上 这 壳 到 这
[lait] ,
light ,
光 ,

有一天，罗洛坐在他的小蟋蟀身上，把壳举到光下，

[ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌləs] .
and marvelling at the change this made in the colours .
和 惊叹 在 这 改变 这 制成 在 这 颜色 .

并惊叹于色彩的变化。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['nɪtɪŋ] ['wɒʃklɒθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [bɒks]
His mother was busily engaged knitting washcloths for the missionary box
他的 母亲 曾是 忙碌地 已订婚的 针织 洗脸巾 为了 这 传教士 盒子
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlbət] ['aɪləndz] ;
which was to be sent to the natives of the Filbert Islands ;
哪个 曾是 到 是 发送 到 这 本地人 的 这 榛子 岛屿 ;

他的母亲正忙着为要寄往菲尔伯特群岛土著居民的传教箱编织洗脸巾;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] ,
for though she had moved to the city ,
为了 尽管 她 有 已搬 到 这 城市 ,

虽然她已经搬到了城市里,

['rɒloʊz] ['mʌðə(r)][dɪd][nɒt] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)]['dju:tiz] [tə'wɔ:d] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɔ:rdˌweɪ] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
Rollo's mother did not forget her duties toward Dr . Ordway , the minister
罗洛的 母亲 做过 不是 忘记 她 职责 朝向 博士 . 奥德威 , 这 部长
[æt; ət][həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

罗洛的母亲没有忘记她对家中牧师奥德威博士的职责。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:ðn] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlbət] ['aɪləndz] .
and through him , to the heathen children in the Filbert Islands .
和 通过 他 , 到 这 异教徒 孩子们 在 这 榛子 岛屿 .

并通过他,传给了菲尔伯特群岛上的异教徒儿童。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['rɑ:loʊ] ,
“ Do you know , Mother , ” said Rollo ,
“ 做 你 知道 , 母亲 , ” 说 罗洛 ,

“你知道吗,母亲?”罗洛说道。

“ [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['peɪntɪd] [ðɪs] [klæm] - [ʃel] [wɒz; wəz] [pə'hæps]
“ I believe that the man who painted this clam - shell was perhaps
“ 我 相信 那 这 男人 WHO 绘 这 蛤 - 壳 曾是 也许

我认为绘制这幅蛤蜊壳的人或许是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑ:tɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
the greatest artist in the world .
这 最 艺术家 在 这 世界 .

世界上最伟大的艺术家。

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][vɑ:st] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'zi:əm] ,
I have looked all through the vast collection at the Metropolitan Museum ,
我 有 看起来 全部 通过 这 广阔的 收藏 在 这 大都会 博物馆 ,

我已仔细浏览了大都会博物馆的大量藏品。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [meit] [tu:; tə][maɪ][klæm] ['eniweə(r)] . ”
and I do not find the mate to my clam anywhere . ”
和 我 做 不是 寻找 这 伴侣 到 我的 蛤 任何地方 . ”

我到处都找不到我的蛤蜊的伴侣。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
“ Is it so ? ” said his mother .
“ 是 它 所以 ? ” 说 他的 母亲 .

“真是这样吗?”他母亲问道。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] [θɪŋz] .
“ You seem very much interested in artistic things .
“ 你 似乎 非常 很多 感兴趣的 在 艺术 事物 .

“你似乎对艺术方面的事情很感兴趣。”

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [tuː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
I remember that years ago I too enjoyed the fine arts .
我 记住 那 年 前 我 也 享受 这 美好的 艺术 .

我记得多年前我也很喜欢美术。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [ai] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [red] [plʌʃ] ['səʊfə] -
You may recall the portrait of a kitten which I painted on the red plush sofa -
你 可能 记起 这 肖像 的 一个 小猫 哪个 我 绘 在 这 红色的 豪华的 沙发 -
['kʊʃnz] [æt; ət] [həʊm] . ”
cushions at home . ”
靠垫 在 家 . ”

你或许还记得我在家里红色毛绒沙发垫上画的那幅小猫肖像。

“ [ɪn'diːd] [ai][duː; də] ! ” [kraɪd]['rɑːloʊ] .
“ Indeed I do ! ” cried Rollo .
“ 的确 我 做 ! ” 哭 罗洛 .

“我当然愿意！”罗洛喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ɑː'tɪstɪk] .
“ It was most artistic .
“ 它 曾是 最多 艺术 .

“它极具艺术性。”

[heɪ] - [həʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼！

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst] !
I wish I was an artist !
我 希望 我 曾是 一个 艺术家 !

我真希望自己是个艺术家！

” [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
” Just as he said these words , as if in answer to his wish ,
” 只是 作为 他 说 这些 字 , 作为 如果 在 回答 到 他的 希望 ,

“就在他说出这些话的时候，仿佛是为了回应他的愿望，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
his Uncle George opened the door .
他的 叔叔 乔治 打开 这 门 .

他的乔治叔叔打开了门。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
“ 什么 是 那 ?

那是什么？

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 92]
” [页 -]

“[第 92 页]

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɑːtɪst] ?
“ You wish you were an artist ?
“ 你 希望 你 是 一个 艺术家 ?

你想成为一名艺术家?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst][duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ?
What kind of an artist do you wish to be ?
什么 种类 的 一个 艺术家 做 你 希望 到 是 ?

你想成为什么样的艺术家?

” ['rɑːloʊ][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
” Rollo was puzzled .
” 罗洛 曾是 困惑 .

罗洛感到困惑。

“ [wɒt] [kaɪnd] ? ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ What kind ? ” he repeated .
“ 什么 种类 ? ” 他 重复 .

“什么类型的？”他重复道。

“ [wɒt] [kaɪndz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ? ”
“ What kinds are there ? ”
“ 什么 种类 是 那里 ? ”

“有哪些种类？”

“ ['meni] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
“ Many , ” said his Uncle George .
“ 许多 , ” 说 他的 叔叔 乔治 .

“很多,”他的叔叔乔治说。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt]
“ But perhaps before you make up your mind it would be well if you looked
“ 但 也许 前 你 制作 向上 你的 头脑 它 会 是 出色地 如果 你 看起来
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
over the different kinds .
超过 这 不同的 种类 .

“但在你做出决定之前，或许最好先了解一下不同的种类。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts]
How would you like to visit Greenwich Village with me where all the artists
如何 会 你 喜欢 到 访问 格林威治 村庄 和 我 在哪里 全部 这 艺术家
[lɪv; laɪv] ? ”
live ? ”
居住 ? ”

你想跟我一起去格林威治村逛逛吗？那里住着很多艺术家。

“ [əʊ] ['gʊdi] - - ! ” [kraɪd] ['rɑːloʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['dʒentli] [ri'pruːv] [hɪm] .
“ Oh Goody - Gumpkins ! ” cried Rollo , for which his mother gently reproved him .
“ 哦 古迪 - - ! ” 哭 罗洛 , 为了 哪个 他的 母亲 轻轻地 责备 他 .

“哦，好心肠的人！”罗洛喊道，为此他的母亲温和地责备了他。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I should love it , ” said he .
“ 我 应该 爱 它 , ” 说 他 .

“我应该喜欢它,”他说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
“ You are so kind , and I am so glad you are
“ 你 是 所以 种类 , 和 我 是 所以 高兴的 你 是

“你真是太好了，我很高兴你……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ə; eɪ]['brəʊkə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] .
a broker , Uncle George , for you always seem to have plenty of time .
一个 经纪人 , 叔叔 乔治 , 为了 你 总是 似乎 到 有 很多 的 时间 .
”
”
”

乔治叔叔，找个经纪人吧，因为你好像总是有很多时间。”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
“ Nothing but , ” said Uncle George .
“ 没有什么 但 , ” 说 叔叔 乔治 .

“没有别的了,”乔治叔叔说。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] [æt; ət][wʌns] . ”
“ But come , if we are going , let us be off at once . ”
“ 但 来 , 如果 我们 是 去 , 让 我们 是 离开 在 一次 . ”

“但是，如果我们要走，那就让我们立刻出发吧。”

“ [hə'rɑː] , ” [kraɪd]['rɑːləʊ] .
“ Hurrah , ” cried Rollo .
“ 欢呼 , ” 哭 罗洛 .

“好耶！”罗洛喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðə(r)] ! ” [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][klæm] - [ʃel]
“ Good - bye , Mother ! ” and seizing his cap and thrusting his clam - shell
“ 好的 - 再见 , 母亲 ! ” 和 抓住 他的 帽 和 推进 他的 蛤 - 壳
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
into his pocket ,
进入 他的 口袋 ,

“再见，妈妈！”说完，他抓起帽子，把蛤蜊壳塞进口袋里。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
he ran to join his uncle in the doorway .
他 跑 到 加入 他的 叔叔 在 这 门口 .

他跑过去和站在门口的叔叔会合。

“ [haʊ] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] ?
“ How do we go ?
“ 如何 做 我们 去 ?

我们该怎么做?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] ?
Is it far ?
是 它 远的 ?

远吗?

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .
” he questioned when they had reached the street .
” 他 被质问 什么时候 他们 有 达到 这 街道 .

他问道：“他们什么时候走到街上的？”

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði][steɪdʒ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ We may as well take the stage , ” said his uncle .
“ 我们 可能 作为 出色地 拿 这 阶段 , ” 说 他的 叔叔 .

“我们不妨上台吧,”他的叔叔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ It goes directly to the Village .
“ 它 去 直接地 到 这 村庄 .

“它直接送到村里。”

” ['rɒloʊz] ['ʌŋk(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [stɒpt] [pə'laɪtli] .
” Rollo's uncle raised his hand and the stage stopped politely .
” 罗洛的 叔叔 提高 他的 手 和 这 阶段 停止 礼貌地 .

罗洛的叔叔举起了手，舞台礼貌地停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .
“ Thank you , ” said Rollo as they climbed to the top .
“ 感谢 你 , ” 说 罗洛 作为 他们 攀登 到 这 顶部 .

“谢谢，”罗洛一边说着，一边爬到了山顶。

[suːn] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] ,
Soon the conductor came to them and held out a little machine ,
很快 这 导体 来了 到 他们 和 握住 出去 一个 小的 机器 ,

很快，列车员走到他们跟前，递给他们一台小机器。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] ['rɒloʊz] ['fɪŋgəz] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [tuː] ['daɪmz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
which seemed to nibble Rollo's fingers when he pushed the two dimes which his
哪个 似乎 到 蚕食 罗洛的 手指 什么时候 他 推动 这 二 一角硬币 哪个 他的
['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [slɒt] .
uncle had given him into the slot .
叔叔 有 给定 他 进入 这 投币口 .

当罗洛把叔叔给他的两枚一角硬币投入投币口时，那东西似乎在轻咬他的手指。

“ [hiː; hi] ['kænɒt] ['hʊdwɪŋk] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .
“ He cannot hoodwink me , ” said Rollo after the conductor had gone away .
“ 他 不能 蒙蔽 我 , ” 说 罗洛 后 这 导体 有 已消失 离开 .

“他骗不了我，”列车长走后，罗洛说道。

“ [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌni] [drɒp] [θruː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ I saw the money drop through into his hand .
“ 我 锯 这 钱 降低 通过 进入 他的 手 .

“我看到钱落入他手中。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] - - [sɪks]]
” [Pg 95 - 6]
” [页 - - 6]

[第 95-6 页]

['sketʃɪz] [baɪ] ['həʊgɑːθ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
SKETCHES BY HOGARTH , JR .
草图 经过 霍加斯 , JR .

小霍加斯的素描

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ? ”
“ How would you like to visit Greenwich Village ? ”
“ 如何 会 你 喜欢 到 访问 格林威治 村庄 ? ”

“您想去格林威治村游玩吗？”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [læd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪd] ['rɑːloʊ] ['veri] ['hæpi] .
“ You are a bright lad , ” said his uncle , which made Rollo very happy .
“ 你 是 一个 明亮的 小伙子 , ” 说 他的 叔叔 , 哪个 制成 罗洛 非常 快乐的 .

“你真是个聪明的孩子，”他的叔叔说，这让罗洛非常高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌliθju(ː)'einiənz] ,
As they rode along Uncle George pointed out to him the eager faces of the thousands of Lithuanians ,
作为 他们 骑 沿着 叔叔 乔治 尖 出去 到 他 这 渴望的 面孔 的 这 数千 的 立陶宛人 ,

他们骑马行进时，乔治叔叔指着成千上万立陶宛人渴望的面孔给他看。

[griːks] , [ænd; ənd] ['pəulɑːk; -læk] [huː] [meɪk] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] .
Greeks , and Polaks who make New York the greatest of American cities .
希腊人 , 和 波兰人 WHO 制作 新的 约克 这 最 的 美国人 城市 .

希腊人和波兰人让纽约成为美国最伟大的城市。

[suːn] [ðə; ði]
Soon the
很快 这

很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[steɪdʒ] [rəʊld] [θruː] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [stəʊn] ['ɑːtʃweɪ] .
stage rolled through a majestic stone archway .
阶段 滚动 通过 一个 雄伟 石头 拱道 .

舞台缓缓驶过一座雄伟的石拱门。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
“ We are now entering the Village , ” said Uncle George .
“ 我们 是 现在 进入 这 村庄 , ” 说 叔叔 乔治 .

“我们现在进入村庄了，”乔治叔叔说。

“ [wel] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [frʌnt] [dɔː(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ,
“ Well , I will say it has a handsome front door , ” said Rollo ,
“ 出色地 , 我 将要 说 它 有 一个 英俊的 正面 门 , ” 说 罗洛 ,

“嗯，我得说，它那扇前门真漂亮，”罗洛说道。

“ [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] - ['vɪlɪdʒ] , - ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ?
“ but did you say ' Village , ' Uncle George ?
“ 但 做过 你 说 - 村庄 , - 叔叔 乔治 ?

“但是乔治叔叔，您刚才说的是‘村庄’吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] . ”
It appears to me mightily like a part of the city . ”
它 出现 到 我 非常 喜欢 一个 部分 的 这 城市 . ”

在我看来，它非常像城市的一部分。

“ [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , “ [bʌt; bət] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] .
“ So it would seem , ” said his uncle , “ but appearances are deceitful .
“ 所以 它 会 似乎 , ” 说 他的 叔叔 , “ 但 外貌 是 欺骗性的 .

“看起来是这样，”他的叔叔说，“但外表是骗人的。”

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
However , you will soon see that it is very different from the rest of the city .
然而 , 你 将要 很快 看 那 它 是 非常 不同的 从 这 休息 的 这 城市 .

但是，你很快就会发现它与这座城市的其他地方非常不同。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɜːst][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [greɪt]
We are first to visit a friend of mine , a Mr . Pryzik , the great
我们 是 第一的 到 访问 一个 朋友 的 矿 , 一个 先生 . - , 这 伟大的
[ə'merɪkən] ['skʌlptə(r)] .
American sculptor .
美国人 雕塑家 .

我们首先要去拜访我的朋友普里齐克先生，他是一位伟大的美国雕塑家。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)][ɪz] , ['rɑːloʊ] ? ”
You know what a sculptor is , Rollo ? ”
你 知道 什么 一个 雕塑家 是 , 罗洛 ? ”

罗洛，你知道雕塑家是做什么的吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Yes , indeed , sir , ” said Rollo .
“ 是的 , 的确 , 先生 , ” 说 罗洛 .

“是的，先生，”罗洛说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gruːp] [æt; ət] [həʊm] [dʌn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .
“ We have a beautiful group at home done by Mr . Rogers .
“ 我们 有 一个 美丽的 团体 在 家 完毕 经过 先生 . 罗杰斯 .

“我们家有一组罗杰斯先生创作的非常漂亮的作品。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] .
It is called ' Reading the Will .
它 是 称为 - 阅读 这 将要 .

它被称为“读遗嘱”。

- [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɪz][məʊst] ['nəʊtwɜːði] . ”
' The expression of anxiety on the part of the relatives is most noteworthy . ”
- 这 表达 的 焦虑 在 这 部分 的 这 亲属 是 最多 值得注意 . ”

“家属们表现出的焦虑情绪尤其值得关注。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['sʌbdʒɪkt] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ It is a noble subject , ” said his Uncle .
“ 它 是 一个 高贵 主题 , ” 说 他的 叔叔 .

“这是一个崇高的话题，”他的叔叔说。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
“ But did you say Mr . Pryzik was an American ? ” asked Rollo .
“ 但 做过 你 说 先生 . - 曾是 一个 美国人 ? ” 问 罗洛 .

“但是你刚才说普里齐克先生是美国人？”罗洛问道。

“ ['præktɪkli] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ Practically , ” replied his uncle .
“ 几乎 , ” 回复 他的 叔叔 .

“实际上，”他叔叔回答道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [prɑːg] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]
“ He was born in Prague , but he has lived in this country for six
“ 他 曾是 出生 在 布拉格 , 但 他 有 居住地 在 这 国家 为了 六
[j'iəz] .
years .
年 .

“他出生于布拉格，但在这个国家生活了六年。”

[truː] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks] ,
True , he has not become a citizen because of the income - tax ,
真的 , 他 有 不是 变得 一个 公民 因为 的 这 收入 - 税 ,

没错，他并非因为缴纳所得税而获得公民身份。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['skʌlptʃəz] [tuː; tə]
but he is very patriotic and much prefers to sell his sculptures to
但 他 是 非常 爱国 和 很多 偏好 到 卖 他的 雕塑 到
[ə'mɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

但他非常爱国，更喜欢把自己的雕塑卖给美国人。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['skʌlptərz] .
But here we are at the sculptor's .
但 这里 我们 是 在 这 雕塑家的 .

但现在我们来到了雕塑家的工作室。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

"[第 99 页]

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] ,
While talking ,
尽管 说 ,

说话间，

['rɑːloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd]
Rollo and his uncle had turned into a narrow doorway and mounted
罗洛 和 他的 叔叔 有 转向 进入 一个 狭窄的 门口 和 安装
['sevrəl] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] .
several flights of stairs .
一些 航班 的 楼梯 .

罗洛和他的叔叔拐进一个狭窄的门口，爬上了好几段楼梯。

[ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [bel] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['heəri][mæn] [huː] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)]
A tinkling bell was answered by a very hairy man who flung open the door
一个 叮叮当当 钟 曾是 回答 经过 一个 非常 毛茸茸 男人 WHO 扔 打开 这 门
[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,
before which they stood ,
前 哪个 他们 站立 ,

一阵叮叮当当的铃声响起，一个浑身毛发浓密的男人猛地推开了他们面前的门。

['kraɪɪŋ] , " ['entə(r)] , " [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] .
crying , " Enter , " in a great voice .
哭泣 , " 进入 , " 在 一个 伟大的 嗓音 .

大声喊道："进来！"

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . - , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['nefjuː] ['rɑːloʊ] .
" This is Mr . Pryzik , " said Uncle George , " and this is my nephew Rollo .
" 这 是 先生 . - , " 说 叔叔 乔治 , " 和 这 是 我的 侄子 罗洛 .

"这位是普里齐克先生,"乔治叔叔说，"这位是我的侄子罗洛。"

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒft] [ɔː(r)]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd]
" The room was a large loft or storeroom lighted from above and
" 这 房间 曾是 一个 大的 阁楼 或者 库房 照明 从 多于 和
[waɪl] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['tʃætɪd] ['eɪmiəbli] [tə'geðə(r)] ,
while Mr . Pryzik and Uncle George chatted amiably together ,
尽管 先生 . - 和 叔叔 乔治 聊天 友好地 一起 ,

"房间是一个很大的阁楼或储藏室，上面有灯光照明，普里齐克先生和乔治叔叔正在愉快地聊天。"

['rɑːloʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ['iːgəli] ['nəʊtɪŋ] ['meni] [lɑːdʒ] [gruːps] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd]
Rollo looked about him eagerly noting many large groups of figures struggling and
罗洛 看起来 关于 他 急切地 注意到 许多 大的 团体 的 数据 挣扎 和
['raɪðɪŋ] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['pɒstʃə(r)] .
writhing in every conceivable posture .
扭动 在 每一个 可以想象的 姿势 .

罗洛环顾四周，兴致勃勃地注意到许多大群人以各种你能想象到的姿势挣扎扭动。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [greɪ] [klɒθs] [wɪtʃ]
Some were covered with grey cloths which
一些 是 涵盖 和 灰色的 布料 哪个

有些被灰色布料盖住，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [gəʊst] - [laɪk] [ə'pɪərəns] .
gave them a singularly ghost - like appearance .
给予 他们 一个 单独地 鬼 - 喜欢 外貌 .

使它们呈现出一种独特的幽灵般的外观。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
“ And what are you doing that is interesting ? ” asked Uncle George .
“ 和 什么 是 你 正在做 那 是 有趣的 ? ” 问 叔叔 乔治 .

“你最近在做什么有趣的事情呢？”乔治叔叔问道。

“ [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] .
“ Much , ” replied the great artist .
“ 很多 , ” 回复 这 伟大的 艺术家 .

“很多,”这位伟大的艺术家回答道。

“ [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] [wei] , [nɒt] [kəm'plitɪd] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
“ I have some magnificent things under way , not completed , you understand ,
“ 我 有 一些 壮丽 事物 在下面 方式 , 不是 完全的 , 你 理解 ,
[bʌt; bət] [wel] [bɪ'gʌn] .
but well begun .
但 出色地 开始 .

“我有一些宏伟的计划正在进行中，虽然还没有完成，但已经开局良好。”

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['rɑːkəˌfɛlərz] ['gɑːd(ə)n] .
Here , for instance , is a fountain for Mr . Rockefeller's garden .
这里 , 为了 实例 , 是 一个 喷泉 为了 先生 . 洛克菲勒的 花园 .

例如，这是洛克菲勒先生花园里的一座喷泉。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [kruːd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ɔɪl] . ”
It represents the struggle between crude and refined oil . ”
它 代表 这 斗争 之间 原油 和 精制 油 . ”

它象征着原油和精炼油之间的斗争。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ It is very exciting , ” said Rollo .
“ 它 是 非常 激动人心 , ” 说 罗洛 .

“这太令人兴奋了,”罗洛说道。

“ [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['rɒkəfelə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Does Mr . Rockefeller like it ? ”
“ 做 先生 . 洛克菲勒 喜欢 它 ? ”

“洛克菲勒先生喜欢吗？”

“ [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .
“ I do not know , ” said Mr . Pryzik .
“ 我 做 不是 知道 , ” 说 先生 . - .

“我不知道，”普里齐克先生说。

“ [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm]['sev(ə)n] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
“ I have written him seven letters on the subject ,
“ 我 有 书面 他 七 信件 在 这 主题 ,

“我已就此事给他写了七封信，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
but I think he must be away on his vacation .
但 我 思考 他 必须 是 离开 在 他的 假期 .

但我认为他应该是去度假了。

[ænd; ənd][hɪə(r)]
And here
和 这里

这里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ɪz][maɪ] ['mɑːstəpiːs] ,
is my masterpiece ,
是 我的 杰作 ,

这是我的杰作，

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [gruːp] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]
the crowning group destined to be placed on the dome of the Palace of
这 加冕 团体 注定 到 是 放置 在 这 穹顶 的 这 宫殿 的
[ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] . ”
the League of Nations . ”
这 联盟 的 国家 . ”

注定要被放置在国际联盟宫殿圆顶上的那组精美雕塑。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Oh ! ” said Rollo .
“ 哦 ! ” 说 罗洛 .

“哦！”罗洛说道。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tu:; tə][bi:; bi] ? ”
“ Where is it to be ? ”
“ 在哪里 是 它 到 是 ? ”

“它应该在哪里？”

“ [ðə; ði][saɪt][hæz; həz][nɒt] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːtɪst] .
“ The site has not been decided , ” replied the artist .
“ 这 地点 有 不是 到过 决定 , ” 回复 这 艺术家 .

“地点尚未确定，”艺术家回答说。

“ [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , ['mɪstə(r)] . ['lʌndˌkwɪst] , [hæz; həz] [drɔːn] [sʌm; səm] ['veri] ['nəʊb(ə)l]
“ A Swedish friend of mine , Mr . Lundquist , has drawn some very noble
“ 一个 瑞典 朋友 的 矿 , 先生 . 伦德奎斯特 , 有 绘制 一些 非常 高贵
[plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
plans for the building ,
计划 为了 这 建筑 ,

“我的瑞典朋友伦德奎斯特先生为这座建筑绘制了一些非常宏伟的设计图，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][sent][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
which he has sent to Washington .
哪个 他 有 发送 到 华盛顿 .

他已将这份文件寄往华盛顿。

[wiː; wi] [niːd] ['əʊnli][ten] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
We need only ten million dollars .
我们 需要 仅有的 十 百万 美元 .

我们只需要一千万美元。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['sekʃənz]
You will note that the figures representing the various nations are made in sections
你 将要 笔记 那 这 数据 代表 这 各种各样的 国家 是 制成 在 部分
[səʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
so that any one may be removed in case of war .
所以 那 任何 一 可能 是 已移除 在 案件 的 战争 .

你会注意到，代表各个国家的数字是分块制作的，以便在发生战争时可以移除任何一个部分。

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][bʌl'geəriə][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
The bosom of Bulgaria has been much admired .
这 怀 的 保加利亚 有 到过 很多 钦佩 .

保加利亚的胸怀一直备受赞赏。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 102]
" [页 -]

"[第 102 页]

" [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][bʌl'geəriə] , " [sed] ['rɑːləʊ] .
" I never have been to Bulgaria , " said Rollo .
" 我 绝不 有 到过 到 保加利亚 , " 说 罗洛 .

"我从来没去过保加利亚，"罗洛说。

" [ðɪs] [gruːp] [hɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . - ,
" This group here , " continued Mr . Pryzik ,
" 这 团体 这里 , " 持续 先生 . - ,

"这里的这个群体，"普里齐克先生继续说道，

" [ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪlɒnz][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] [brɪdʒ]
" is an idea of mine for the pylons of the proposed Hudson River bridge
" 是 一个 主意 的 矿 为了 这 铁塔 的 这 建议的 哈德逊 河 桥
.
.
.

"这是我对拟建的哈德逊河大桥桥墩的一个想法。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [end] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði][fɔː(r)]['bʌrə, 'bəːrəu][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [njuː]
The figures at the New York end symbolize the four boroughs of Greater New
这 数据 在 这 新的 约克 结尾 象征 这 四 行政区 的 更大的 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

纽约一侧的人物象征着大纽约地区的四个行政区。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːzi] [saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv]['həʊ'bəʊkən] , ['dʒɜːzi] ['sɪti] ,
those on the Jersey side the great commonwealths of Hoboken , Jersey City ,
那些 在 这 球衣 边 这 伟大的 英联邦 的 霍博肯 , 球衣 城市 ,
['eŋgl,wud] [ænd; ənd]['həʊˌhəʊkəs] .
Englewood and Hohokus .
恩格尔伍德 和 宝北 .

新泽西州一侧的霍博肯、泽西市、恩格尔伍德和霍霍库斯等伟大的联邦。

[maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
My commission alone will amount to over two hundred thousand dollars .
我的 委员会 独自的 将要 数量 到 超过 二 百 千 美元 .

仅我的佣金就将超过二十万美元。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
But there is a powerful political influence working against me .
但 那里 是 一个 强大的 政治的 影响 在职的 反对 我 .

但有一股强大的政治势力在与我作对。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] [wɜːk] [ɒn] [hænd] , [smɔːl] [bʌt; bət] ['juːsf(ə)l] ,
In the meantime I have some immediate work on hand , small but useful ,
在 这 与此同时 我 有 一些 即时 工作 在 手 , 小的 但 有用 ,

与此同时，我手头还有一些眼下的工作要做，虽然不大，但很有用。

[sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['bʌt(ə)n] [hʊk] ['hænd(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪlvəsmɪθ]
some amusing button hook handles for one of the big silversmiths
一些 有趣 按钮 钩 把手 为了 一 的 这 大的 银匠

为一家大型银匠制作了一些有趣的纽扣钩把手

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['reɪdieɪtə(r)] [kæp] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːd] [kɑːz] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn]
and a new radiator cap for Ford cars which will give them great distinction
和 一个 新的 散热器 帽 为了 福特 汽车 哪个 将要 给 他们 伟大的 区别

.
.
.

还有一款适用于福特汽车的新型散热器盖，这将使它们显得与众不同。

[æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] [ðæt] ['eni] ['tɪnˌsmɪθ] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] . ”
An advantage is that any tinsmith can make them . ”
一个 优势 是 那 任何 锡匠 能 制作 他们 . ”

一个优点是任何锡匠都能制作它们。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] ,
“ You are indeed a genius , ” said Uncle George , “ and make no mistake ,
“ 你 是 的确 一个 天才 , ” 说 叔叔 乔治 , “ 和 制作 不 错误 ,

“你确实是个天才，”乔治叔叔说，“这一点毋庸置疑。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
you will be recognized as such .
你 将要 是 认可 作为 这样的 .

你会被人这样看待。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [kɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] .
But we have other calls to make , I thank you for your courtesy .
但 我们 有 其他 呼叫 到 制作 , 我 感谢 你 为了 你的 礼貌 .

但我们还有其他电话要打，谢谢你的礼貌。

” [ænd; ənd] ['baʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - , ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
” And bowing to Mr . Pryzik , Rollo and his uncle descended to the
” 和 鞠躬 到 先生 . - , 罗洛 和 他的 叔叔 下降 到 这

[striːt] .
street .
街道 .

“罗洛和他的叔叔向普里齐克先生鞠躬后，走下了街道。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['rɑːloʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] — “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɑːtɪst] — [ðə; ði] [greɪt] [ˌpəʊə'tes] ,

“ And now , Rollo , ” said Uncle George — “ you shall see another kind of artist — the great poetess ,

“ 和 现在 , 罗洛 , ” 说 叔叔 乔治 — “ 你 将 看 其他 种类 的 艺术家 — 这 伟大的 女诗人 ,

“现在，罗洛，”乔治叔叔说，“你将会看到另一种艺术家——伟大的女诗人，

[mɪs] ['maɪrə] [stɑːk] .

Miss Myra Stark .

错过 米拉 斯塔克 .

米拉·斯塔克小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .

She is an old friend of mine .

她 是 一个 老的 朋友 的 矿 .

她是我多年的朋友。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] — [ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [daʊn] [ðiːz] [steps] .

She lives in a cellar — there we are , down these steps .

她 生活 在 一个 地窖 — 那里 我们 是 , 向下 这些 步骤 .

她住在地下室——我们就在这里，走下这些台阶。

” ['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['rɑːloʊ] [siːn]

” Never in his life had Rollo seen

” 绝不 在 他的 生活 有 罗洛 已见

罗洛一生中从未见过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 104]

[页 -]

[第104页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['wʊmən] [æz; əz] [mɪs] ['maɪrə] [stɑːk] .

such a strange woman as Miss Myra Stark .

这样的 一个 奇怪的 女士 作为 错过 米拉 斯塔克 .

米拉·斯塔克小姐真是个古怪的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [pruːn] ['kʌlə(r)] ;

She was very pale except her lips , which were painted a rich prune colour ;

她 曾是 非常 苍白 除了 她 嘴唇 , 哪个 是 绘 一个 富有的 修剪 颜色 ;

除了涂着浓郁李子色的嘴唇外，她的脸色非常苍白；

[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)][wɒz; wəz][kʌt] ['veri] [laɪk] ['rɒloʊz] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [kɜːl] .

her yellow hair was cut very like Rollo's except that it had no curl .

她 黄色的 头发 曾是 切 非常 喜欢 罗洛的 除了 那 它 有 不 卷曲 .

她的黄色头发剪得和罗洛的很像，只是没有卷曲。

[hɜː(r); hə(r)] [smɒk] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['bɜːlæp] [wɪð] [ə; eɪ][skɜːt][ɒv; əv] ['jeləʊ] [wʊl] .

Her smock was of coarse burlap with a skirt of yellow wool .

她 罩衫 曾是 的 粗 粗麻布 和 一个 裙子 的 黄色的 羊毛 .

她的罩衫是粗麻布做的，裙子是黄色羊毛的。

“ [kʌm] [ɪn] , [mæn] .

“ Come in , Man .

“ 来 在 , 男人 .

“进来吧，伙计。”

[kʌm] [ɪn] , [bɔɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [nɒk] .
Come in , Boy , ” she said , in answer to their knock .
来 在 , 男生 , ” 她 说 , 在 回答 到 他们的 敲 .

“进来吧，小伙子,”她回应着敲门声说道。

“ [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
“ Take off your shoes if you like .
“ 拿 离开 你的 鞋 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，可以把鞋子脱掉。”

[maɪ]['selə(r)][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] .
My cellar is near the earth .
我的 地窖 是 靠近 这 地球 .

我的地窖靠近地面。

[ai]['nevə(r)][weə(r)] ['ʃu:z] [æt; ət] [həʊm] .
I never wear shoes at home .
我 绝不 穿 鞋 在 家 .

我在家从来不穿鞋。

[ai] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [fi:t] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] . ”
I like to feel my feet on the face of Mother Earth . ”
我 喜欢 到 感觉 我的 脚 在 这 脸 的 母亲 地球 . ”

我喜欢感受双脚踏在大地母亲的土地上。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['rɑ:loʊ] .
“ I wonder if Mother Earth likes it , ” said Rollo .
“ 我 想知道 如果 母亲 地球 点赞 它 , ” 说 罗洛 .

“我不知道地球母亲是否喜欢这样,”罗洛说道。

“ [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [mɪs] [stɑ:k] .
“ She loves it , ” said Miss Stark .
“ 她 爱 它 , ” 说 错过 斯塔克 .

“她很喜欢,”斯塔克小姐说。

“ [bɔɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
“ Boy , you have the soul of a poet .
“ 男生 , 你 有 这 灵魂 的 一个 诗人 .

“孩子，你拥有诗人的灵魂。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['pəʊɪt] ?
Are you a poet ?
是 你 一个 诗人 ?

你是诗人吗?

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 105]
” [页 -]

”[第 105 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

社会中的罗洛：青少年指南(Rollo in Society A Guide for Youth) 第3/4页

“ [ai][kæn; kən] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , ['mɒdɪstli] .
“ I can recite a little , ” said Rollo , modestly .
“ 我 能 背诵 一个 小的 , ” 说 罗洛 , 谦虚地 .

“我会背诵一点，”罗洛谦虚地说。

“ [duː; də][səʊ] , ” [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz]['həʊstəs] .
“ Do so , ” commanded his hostess .
“ 做 所以 , ” 命令 他的 女主人 .

“照办，”女主人命令道。

['rɑːloʊ][wɒz; wəz][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
Rollo was an obliging little boy and therefore , standing in the middle of the room ,
罗洛 曾是 一个 乐于助人 小的 男生 和 所以 , 常设 在 这 中间 的 这 房间 ,

罗洛是个听话的小男孩，因此，他站在房间中央，

[hiː; hi] [ri'sait] [æz; əz] [f'ɒləʊz] , [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['dʒestʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [skuːl] :
he recited as follows , with appropriate gestures which he had carefully learned at school :
他 背诵 作为 跟随 , 和 合适的 手势 哪个 他 有 小心 学习 在 学校 :

他背诵如下，并配以他在学校里精心学习的相应手势：

“ [ðə; ði] [strænd] ”
“ THE STRAND ”
“ 这 链 ”

“斯特兰德”

“ [wʌn] [deɪ] [waɪl] ['strəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][strænd]
“ One day while strolling on the strand
“ 一 天 尽管 漫步 在 这 链

“有一天，我在海滩上散步时……”

[ə; eɪ] ['pɜːli] [ʃel] [leɪ] [ɪn][maɪ][hænd] .
A pearly shell lay in my hand .
一个 珍珠般的 壳 躺 在 我的 手 .

我手中放着一枚晶莹剔透的贝壳。

[ai] [stuːpt] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd]
I stooped and wrote upon the sand
我 弯腰 和 写道 之上 这 沙

我弯下腰，在沙子上写字。

[maɪ] [neɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [deɪ] .
My name , the place , the day .
我的 姓名 , 这 地方 , 这 天 .

我的名字、地点、日期。

[æz; əz][ɒn][maɪ] ['ɒnwəd] [wei] [ai] [pɑːst]
As on my onward way I passed
作为 在 我的 向前 方式 我 通过了

当我继续前行时，我经过

[wʌn] ['bækwəd] [glɑːns] [bɪ'haɪnd][aɪ][kɑːst] ,
One backward glance behind I cast ,
一 落后 瞥一眼 在后面 我 投掷 ,

我回头瞥了一眼，

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] [keɪm] [haɪ] [ænd; ənd][fɑːst]
The rolling waves came high and fast
这 滚动 波浪 来了 高的 和 快速地

翻滚的巨浪汹涌而来，速度极快。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [maɪ] [neɪm] [ə'weɪ] ! ”
And washed my name away ! ”
和 洗过 我的 姓名 离开 ! ”

把我的名字都洗掉了！

“ ['brɑːvəʊ] ! ” [kraɪd] [mɪs] [stɑːk] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
“ Bravo ! ” cried Miss Stark and Uncle George .
“ Bravo ! ” 哭 错过 斯塔克 和 叔叔 乔治 .

“太棒了！”斯塔克小姐和乔治叔叔喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ I thank you very much , ” said Rollo .
“ 我 感谢 你 非常 很多 , ” 说 罗洛 .

“非常感谢，”罗洛说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪm] , ” [sed] [mɪs] [stɑːk] .
“ It is a great poem , ” said Miss Stark .
“ 它 是 一个 伟大的 诗 , ” 说 错过 斯塔克 .

“这是一首很棒的诗，”斯塔克小姐说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [sez] .
“ It sounds simple but it means more than it says .
“ 它 声音 简单的 但 它 方法 更多的 比 它 说道 .

“这听起来很简单，但它的意义远不止字面意思。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['diːviəs] ['moməntz] .
It has its devious moments .
它 有 它是 狡猾的 时刻 .

它也有阴险狡诈的时候。

[juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] - [neɪm] - [ɪz] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] - [pleɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [deɪ] - [rɪ'meɪn] .
You notice that though the ' name ' is washed away the ' place ' and the ' day ' remain .
你 注意 那 尽管 这 - 姓名 - 是 洗过 离开 这 - 地方 - 和 这 - 天 - 保持 .

你会注意到，虽然“名字”被冲刷掉了，但“地点”和“日期”却保留了下来。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] . ”
I have just written something myself in the same manner . ”
我 有 只是 书面 某物 我 在 这 相同的 方式 . ”

我刚刚也用同样的方法写了一篇文章。

“ [duː; də][let][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
“ Do let us hear it , ” said Uncle George .
“ 做 让 我们 听到 它 , ” 说 叔叔 乔治 .

“那就让我们听听吧，”乔治叔叔说。

“ [ai] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌpəʊə'tes] .
“ I will , ” replied the poetess .
“ 我 将要 , ” 回复 这 女诗人 .

“我会的，”女诗人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [breɪn] - [tɪks] .
“ It is called Brain - ticks .
“ 它 是 称为 脑 - 蜱虫 .

它被称为“脑震荡”。

['lɪs(ə)n] :
Listen :
听 :

听：

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv] [deɪ]
“ In the midnight of day
“ 在 这 午夜 的 天

在白昼的午夜

[maɪ'self] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Myself came to me
我 来了 到 我

我来到了我身边。

['seɪɪŋ] , - [siː] , - —
Saying , ' See , ' —
说 , - 看 , - —

说，“你看，”——

- [siː] , - [ai] [sed] ,
' See , ' I said ,
- 看 , - 我 说 ,

“你看，”我说，“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ɪn][maɪ][hænd] ,
In my hand ,
在 我的 手 ,

在我手中，

[ai][həʊld][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][maɪ] [hed] !
I hold the brain of my head !
我 抓住 这 脑 的 我的 头 !

我握着我的大脑！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪks] , [tɪks] , [tɪks] ,
How it ticks , ticks , ticks ,
如何 它 蜱虫 , 蜱虫 , 蜱虫 ,

它滴答、滴答、滴答地响着

- [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
' What does it mean ?
- 什么 做 它 意思是 ?

'这是什么意思？

- [ai][kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
' What is it all about ?
- 什么 是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是怎么回事?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
Why is it out ?
为什么 是 它 出去 ?

为什么它被禁用了?

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ˌɪn'saɪd] ?
Why was it ever inside ?
为什么 曾是 它 曾经 里面 ?

它为什么会在那里?

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . - ”
I don't understand . ' ”
我 不 理解 . - ”

我不明白。'”

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ I don't understand , ” said Rollo .
“ 我 不 理解 , ” 说 罗洛 .

“我不明白,”罗洛说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] , ” [kraɪd] [mɪs] [stɑːk] .
“ Of course you don't , ” cried Miss Stark .
“ 的 课程 你 不 , ” 哭 错过 斯塔克 .

“你当然不会！”斯塔克小姐喊道。

“ [wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də] .
“ We none of us do .
“ 我们 没有任何 的 我们 做 .

我们谁都做不到。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sɪmpli] [nɪə(r)]['mʌðə(r)] [ɜːθ] .
We were just meant to live quietly and simply near Mother Earth .
我们 是 只是 意思是 到 居住 悄悄 和 简单地 靠近 母亲 地球 .

我们原本就应该平静而简单地生活在地球母亲身边。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] .
But you must come again .
但 你 必须 来 再次 .

但你一定要再来一次。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] .
I am sorry you will not stay .
我 是 对不起 你 将要 不是 停留 .

很遗憾你不能留下来。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] . ”
Good - bye , good - bye . ”
好的 - 再见 , 好的 - 再见 . ”

再见，再见。

“ ['aʊə(r)][nekst]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)][lɑːst] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,
“ Our next visit , and I think it must be our last , ” said Uncle George ,
“ 我们的 下一个 访问 , 和 我 思考 它 必须 是 我们的 最后的 , ” 说 叔叔 乔治 ,

“我们下次来，我想那一定是最后一次了,”乔治叔叔说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

“ [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] .
“ will be to a gentleman friend of mine who is a painter .
“ 将要 是 到 一个 绅士 朋友 的 矿 WHO 是 一个 画家 .

“将送给我的一位男性朋友，他是一位画家。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
In a way he is quite a genius .
在 一个 方式 他 是 相当 一个 天才 .

从某种意义上说，他确实是个天才。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪlkɪnz] .
His name is Wilkins .
他的 姓名 是 威尔金斯 .

他的名字叫威尔金斯。

['wɪlkɪnz] - [aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn]
Wilkins ' idea is that it is very wrong for a man to be limited to one
威尔金斯 - 主意 是 那 它 是 非常 错误的 为了 一个 男人 到 是 有限的 到 一
[fɔːm] [ɔː(r)] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
form or school of art ,
形式 或者 学校 的 艺术 ,

威尔金斯的观点是，将一个人的艺术形式或流派局限于一种是非常错误的。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] , [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ɔː(r)]
to be exclusively a landscape painter or a portrait painter , a radical or
到 是 只 一个 景观 画家 或者 一个 肖像 画家 , 一个 激进的 或者
[ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] .
a conservative .
一个 保守的 .

成为纯粹的风景画家或肖像画家，成为激进分子或保守分子。

[hiː; hi] [gəʊz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɑːt] .
He goes in for all forms of art .
他 去 在 为了 全部 表格 的 艺术 .

他涉猎各种艺术形式。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .
But you shall see for yourself , for here is his studio .
但 你 将 看 为了 你自己 , 为了 这里 是 他的 工作室 .

但您将亲眼看到，因为这里是他的工作室。

” [[ˌpiː 'dʒiː] - - -]
” [Pg 109 - 10]
” [页 - - -]

[第 109-10 页]

“ ['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['rɑːləʊ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən]
“ Never in his life had Rollo seen such a strange woman
“ 绝不 在 他的 生活 有 罗洛 已见 这样的 一个 奇怪的 女士

罗洛一生中从未见过如此奇怪的女人

” ['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] - ['stjuːdiəʊ][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [pleɪs] ['rɑːləʊ][hæd; həd] [jet] [siːn]
” Mr . Wilkins ' studio was by far the pleasantest place Rollo had yet seen
” 先生 . 威尔金斯 - 工作室 曾是 经过 远的 这 最令人愉悦的 地方 罗洛 有 然而 已见
[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
in the Village .
在 这 村庄 .

“威尔金斯先生的工作室是罗洛在格林威治村见过的最令人愉悦的地方。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [sed] ; [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz]
And it was even as Uncle George had said ; all about the walls
和 它 曾是 甚至 作为 叔叔 乔治 有 说 ; 全部 关于 这 墙壁
[wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] ,
were pictures ,
是 图片 ,

正如乔治叔叔所说，墙上挂满了画。

[nəʊ] [tuː] [ə'laɪk] , [bʌt; bət] [ɔːl] , ['rɑːloʊ] [θɔːt] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
no two alike , but all , Rollo thought , very beautiful .
不 二 同样 , 但 全部 , 罗洛 想法 , 非常 美丽的 .

没有两个是相同的，但罗洛心想，每一个都非常漂亮。

['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] ,
Mr . Wilkins , a tall , handsome man ,
先生 . 威尔金斯 , 一个 高的 , 英俊的 男人 ,

威尔金斯先生，一位身材高大、相貌英俊的男士，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[wɒz; wəz] ['veri] ['kɔːdiəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['rɑːloʊ][ðə; ði] ['veəriəs] ['pɪktʃəz] ,
was very cordial to his visitors and showed Rollo the various pictures ,
曾是 非常 亲切 到 他的 访客 和 显示 罗洛 这 各种各样的 图片 ,

他对来访者非常热情，并向罗洛展示了各种画作。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['keəfəli] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
explaining carefully just how they were made .
解释 小心 只是 如何 他们 是 制成 .

详细解释了它们的制作方法。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There is a formula for each , ” he said .
“ 那里 是 一个 公式 为了 每个 , ” 他 说 .

“每种情况都有相应的公式，”他说。

“ [ɪn] [ðiːz] [kaʊ] - ['pɪktʃəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
“ In these cow - pictures , for instance ,
“ 在 这些 奶牛 - 图片 , 为了 实例 ,

“例如，在这些奶牛的照片中，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] - [θɜːdz] [kaʊ] [tuː; tə][wʌn] - [θɜːd]
you will see that there is a definite proportion of two - thirds cow to one - third
你 将要 看 那 那里 是 一个 定 部分 的 二 - 三分之一 奶牛 到 一 - 第三
['lændskeɪp] .
landscape .
景观 .

你会发现，牛占三分之二，风景占三分之一，这是一个非常明显的比例。

[və'niːʃ(ə)n] [kə'næl] [siːnz] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪg'zæktli] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Venetian canal scenes like this must be exactly fifty per cent reflection .
威尼斯 运河 场景 喜欢 这 必须 是 确切地 五十 每 中心 反射 .

像这样的威尼斯运河景色，百分之五十一定是反射的。

[lɑːst] [wiːk] [ai] [wɜːkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [saʊθ] [siː] ['pɪktʃəz] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [goʊ'gæn] ['fɔːmjələ] .
Last week I worked up a batch of South Sea pictures using the Gauguin formula .
最后的 星期 我 工作 向上 一个 批 的 南 海 图片 使用 这 高更 公式 .

上周我用高更的创作方法画了一批南海风景画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
It is very simple .
它 是 非常 简单的 .

很简单。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['rɒloʊz] [klæm] - [ʃel] .
" Mr . Wilkins was delighted with Rollo's clam - shell .
" 先生 . 威尔金斯 曾是 高兴极了 和 罗洛的 蛤 - 壳 .

"威尔金斯先生对罗洛的蛤蜊壳非常满意。"

" [ai][mʌst; məst][duː; də][sʌm; səm] !
" I must do some !
" 我 必须 做 一些 !

我必须做一些!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ?
" Could you leave it here ?
" 可以 你 离开 它 这里 ?

"你能把它放在这里吗? "

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 112]
" [页 -]

"[第 112 页]

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['glædli] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Yes , indeed , gladly , " said Rollo .
" 是的 , 的确 , 乐意 , " 说 罗洛 .

"是的，我非常乐意,"罗洛说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
" And what have you been working on to - day ? " said Uncle George .
" 和 什么 有 你 到过 在职的 在 到 - 天 ? " 说 叔叔 乔治 .

"你今天都在忙些什么呢? "乔治叔叔问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] [wɜːk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] .
" Just a little summer work , " said Mr . Wilkins .
" 只是 一个 小的 夏天 工作 , " 说 先生 . 威尔金斯 .

"只是做点暑期工而已,"威尔金斯先生说。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .

"这里是。

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [klɒθ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [æn; ən]['iːz(ə)l] ,
" He removed a cloth which covered an easel ,
" 他 已移除 一个 布 哪个 涵盖 一个 画架 ,

他揭开了盖在画架上的布，

[ænd; ənd]['rɑːloʊ] [geɪzd] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['beɪðɪŋ] [suːt] .
and Rollo gazed with awe and admiration at a picture of a beautiful young lady who was about to go in bathing without any bathing suit .
和 罗洛 凝视 和 敬畏 和 钦佩 在 一个 图片 的 一个 美丽的 年轻的 女士 WHO 曾是 关于 到 去 在 洗澡 没有 任何 洗澡 套装 .

罗洛敬畏地凝视着一张照片，照片上是一位美丽的年轻女子，她正准备去洗澡，却没有穿泳衣。

[ˈrɑːloʊ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd]
Rollo had never seen anything like it before and he was much interested
罗洛 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 前 和 他 曾是 很多 感兴趣的

.
.
.

罗洛以前从未见过这样的东西，他非常感兴趣。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [hʌm] - [ˈdɪŋə(r)] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
“ She is a hum - dinger , ” said Uncle George .
“ 她 是 一个 哼 - 叮当 , ” 说 叔叔 乔治 .

“她真是个了不起的人物,”乔治叔叔说。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Who is she ?
“ WHO 是 她 ?

“她是谁？”

” [waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlkɪnz] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ˈtʃætɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ˈrɑːloʊ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði]
” While Mr . Wilkins and Uncle George chatted in a corner Rollo examined the
” 尽管 先生 . 威尔金斯 和 叔叔 乔治 聊天 在 一个 角落 罗洛 检查 这
[ˈpɪktʃə(r)] [ˈkləʊsli] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
picture closely and was
图片 密切 和 曾是

“威尔金斯先生和乔治叔叔在角落里聊天时，罗洛仔细地看着那幅画，然后……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ˈriːəli] [ˈveri] [ˈsɒri] [wen] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [təʊld][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ] .
really very sorry when Uncle George told him it was time to go .
真的 非常 对不起 什么时候 叔叔 乔治 讲述 他 它 曾是 时间 到 去 .

当乔治叔叔告诉他该走了的时候，他真的非常难过。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] , [ˈrɑːloʊ] [sed] , “ [ˈʌŋk(ə)l]
When they were again seated on the stage on their way home , Rollo said , “ Uncle
什么时候 他们 是 再次 坐着 在 这 阶段 在 他们的 方式 家 , 罗洛 说 , “ 叔叔
[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ,

当他们再次坐在舞台上回家时，罗洛说：“乔治叔叔，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [θɪŋk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlkɪnz] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈpɪktʃə(r)][tuː; tə][ˈpiːp(ə)l]
I should not think Mr . Wilkins would wish to show his wife's picture to people
我 应该 不是 思考 先生 . 威尔金斯 会 希望 到 展示 他的 妻子的 图片 到 人们
[ɪn] [ðæt] [wei] . ”
in that way . ”
在 那 方式 . ”

我想威尔金斯先生应该不会希望以这种方式向别人展示他妻子的照片吧。

“ [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈpɪktʃə(r)] ! ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
“ His wife's picture ! ” said Uncle George .
“ 他的 妻子的 图片 ! ” 说 叔叔 乔治 .

“是他妻子的照片！”乔治叔叔说。

“ [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlkɪnz] [wɒz; wəz] [ˈmærid] . ”
“ But I did not know Mr . Wilkins was married . ”
“ 但 我 做过 不是 知道 先生 . 威尔金斯 曾是 已婚 . ”

“但我不知道威尔金斯先生已婚。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Of course he is , ” said Rollo .
“ 的 课程 他 是 , ” 说 罗洛 .

“他当然是,”罗洛说道。

“ [haʊ] ['evə(r)] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi][səʊ] ?
“ How ever else could he see a lady so ?
“ 如何 曾经 别的 可以 他 看 一个 女士 所以 ?

他还能以其他什么方式如此看待一位女士呢?

” ['rɒloʊz] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sed] , “ ['rɑːloʊ] ,
” Rollo's uncle was silent for a moment before he said , “ Rollo ,
” 罗洛的 叔叔 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 前 他 说 , “ 罗洛 ,

罗洛的叔叔沉默了一会儿，然后说道：“罗洛，

[ai][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] [naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [læd] .
I had occasion to say before and I repeat now , you are a bright lad .
我 有 场合 到 说 前 和 我 重复 现在 , 你 是 一个 明亮的 小伙子 .

我以前就说过，现在我再说一遍，你是个聪明的孩子。

[juː; jʊ][hæv; həv]
You have
你 有

你有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [θriː] ['ɑːtɪsts] , [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] , [ə; eɪ][ˌpəʊə'tes] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪntə(r)] .
seen to - day three artists , a sculptor , a poetess , and a painter .
已见 到 - 天 三 艺术家 , 一个 雕塑家 , 一个 女诗人 , 和 一个 画家 .

今天见到了三位艺术家，一位雕塑家、一位女诗人、一位画家。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] ?
Which would you prefer to be ?
哪个 会 你 更喜欢 到 是 ?

你更愿意成为哪一个?

” [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] [tuː; tə] [ges] [wɪtʃ] [wʌn]['rɑːloʊ] [tʃəʊz] .
” I leave it to my little readers to guess which one Rollo chose .
” 我 离开 它 到 我的 小的 读者 到 猜测 哪个 一 罗洛 选择 .

“我把这个问题留给我的小读者们去猜罗洛选择了哪一个。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

['rɒloʊz] [rəʊ'mæns]
ROLLO'S ROMANCE
罗洛的 浪漫

罗洛的浪漫故事

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] [di'fiːt] [bəuθ] [jeɪl] [ænd; ənd] ['prɪnstən] [æt; ət] ['fʊtbɔːl]
OUR LITTLE HERO DEFEATS BOTH YALE AND PRINCETON AT FOOTBALL
我们的 小的 英雄 失败 两个都 耶鲁大学 和 普林斯顿 在 足球

我们的小英雄在橄榄球比赛中击败了耶鲁大学和普林斯顿大学!

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['rɒloʊz]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə]
Some of my little readers may recall that shortly after Rollo's family moved to
一些 的 我的 小的 读者 可能 记起 那 不久 后 罗洛的 家庭 已搬 到
[ðeə(r)]['sɪti] [ə'pɑːtmənt] ,
their city apartment ,
他们的 城市 公寓 ，

我的一些小读者可能还记得，罗洛一家搬到城里的公寓后不久，

['rɑːloʊ][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪ] ['lʌntʃən] ['pɑːti] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Rollo was invited to a gay luncheon party at a public inn which was
罗洛 曾是 受邀 到 一个 同性恋 午餐 派对 在 一个 民众 客栈 哪个 曾是
['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [rɪts] .
managed by a Mr . Ritz .
管理 经过 一个 先生 . 丽兹酒店 .

罗洛受邀参加在一家由里兹先生经营的公共旅馆举办的同性恋午餐聚会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['rɑːloʊ][fɜːst] [met] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['stelə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl]
It was here that Rollo first met his cousin Stella , and another little girl
它 曾是 这里 那 罗洛 第一的 遇见 他的 表哥 斯特拉 ， 和 其他 小的 女孩
[nemd] [ˌænə'bɛl] ['lɪtʃˌfiːld] .
named Anabelle Litchfield .
命名 安娜贝尔 利奇菲尔德 .

正是在这里，罗洛第一次见到了他的表妹斯特拉，以及另一个名叫安娜贝尔·利奇菲尔德的小女孩。

['rɑːloʊ][hæd; həd] [laɪkt] [ˌænə'bɛl] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
Rollo had liked Anabelle very much , but he had had no opportunities
罗洛 有 喜欢 安娜贝尔 非常 很多 ， 但 他 有 有 不 机会

罗洛非常喜欢安娜贝尔，但他一直没有机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
to talk with her at that time ,
到 讲话 和 她 在 那 时间 ，

当时和她谈谈

[fɔː(r); fə(r)] - [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
for Anabelle's attention was greatly occupied by the laughing chatter of a
为了 - 注意力 曾是 非常 占领 经过 这 笑 喋喋不休 的 一个
[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['ruːpət] ['həʊg(ə)n] ,
young Mr . Rupert Hogan ,
年轻的 先生 . 鲁珀特 霍根 ，

因为安娜贝尔的注意力完全被年轻的鲁珀特·霍根先生的笑声和闲聊声吸引了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['rɒloʊz] [əʊn] [eɪdʒ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt]
a boy of about Rollo's own age who lived in New York and knew a great
一个 男生 的 关于 罗洛的 自己的 年龄 WHO 居住地 在 新的 约克 和 知道 一个 伟大的
['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['sɪti] [laɪf] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] .
many things about city life which our little hero had never learned .
许多 事物 关于 城市 生活 哪个 我们的 小的 英雄 有 绝不 学习 .

一个和罗洛年纪相仿的男孩，住在纽约，对城市生活了解很多我们的小英雄从未接触过的事情。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [ˌænə'bɛl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɪzɪts] ,
During the months which followed , Anabelle had made a number of visits ,
期间 这 几个月 哪个 随后 ， 安娜贝尔 有 制成 一个 数字 的 访问 ，

在接下来的几个月里，安娜贝尔曾多次来访。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl] [hæd; həd] [pɑːst] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɪn] ['rɒloʊz]
and thus the summer and fall had passed until her memory in Rollo's
和 因此 这 夏天 和 落下 有 通过了 直到 她 记忆 在 罗洛的

[maɪnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
mind had become vague and indistinct ,
头脑 有 变得 模糊的 和 模糊 ,

就这样，夏秋两季过去了，罗洛脑海中关于她的记忆也变得模糊不清了。

[ðəʊ] [stɪl] ['veri] ['plez(ə)nt] .
though still very pleasant .
尽管 仍然 非常 令人愉快的 .

不过仍然非常令人愉快。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
In the meantime , however ,
在 这 与此同时 , 然而 ,

然而，与此同时，

['rɑːloʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]
Rollo was becoming more and more versed in the accomplishments
罗洛 曾是 成为 更多的 和 更多的 精通 在 这 成就

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] .
which are expected of a city boy .
哪个 是 预期的 的 一个 城市 男生 .

罗洛越来越熟悉一个城市男孩应该取得的成就。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː]
This was due
这 曾是 到期的

这是由于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['veri] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [huː] ['friːkwəntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
very largely to the kindness of his Uncle George who frequently took his little
非常 很大程度上 到 这 仁慈 的 他的 叔叔 乔治 WHO 频繁地 采取 他的 小的

['nefjuː] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
nephew with him to the theatre ,
侄子 和 他 到 这 剧院 ,

这很大程度上要归功于他叔叔乔治的仁慈，乔治叔叔经常带他这个小侄子去看戏。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ['festɪvlz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
to his club , and to a number of evening festivals where there was
到 他的 俱乐部 , 和 到 一个 数字 的 晚上 节日 在哪里 那里 曾是

['dɑːnsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

他去了他的俱乐部，以及许多有舞会的晚间节日活动，

[ʃə'rɑːdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fʌn] .
charades , and all manner of fun .
猜谜游戏 , 和 全部 方式 的 乐趣 .

猜谜游戏，以及各种各样的娱乐活动。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ['əupənz] ,
At the time this chapter of our story opens ,
在 这 时间 这 章 的 我们的 故事 打开 ,

当我们故事的这一章开始时，

['rɑːloʊ][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [gæs] - [lɒg][æt; ət][həʊm] [ɪn'strʌktɪŋ] ['dʒəʊnəs][æz; əz]
Rollo was seated before the cheerful gas - log at home instructing Jonas as
罗洛 曾是 坐着 前 这 快乐 气体 - 日志 在 家 指导 乔纳斯 作为
[tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɑː'tiːni] .
to the proper method of making a martini .
到 这 恰当的 方法 的 制作 一个 马提尼 .

罗洛坐在家里那台令人愉悦的煤气壁炉前，指导乔纳斯如何正确地调制马提尼酒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] ['dʒəʊnəs]
This was indeed a change from the old days in the country when Jonas
这 曾是 的确 一个 改变 从 这 老的 天 在 这 国家 什么时候 乔纳斯
[juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['rɑːloʊ] [haʊ] [tuː; tə][paɪl] [wʊd] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [pə'teɪtəʊz] .
used to teach Rollo how to pile wood and pick up potatoes .
用过的 到 教 罗洛 如何 到 桩 木头 和 挑选 向上 土豆 .

这与过去在乡下的日子截然不同，那时乔纳斯经常教罗洛堆柴和捡土豆。

[ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'vɜːst] .
The positions were now reversed .
这 职位 是 现在 反转 .

现在双方的立场完全颠倒了。

['rɑːloʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['dʒəʊnəs][wɒz; wəz][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .
Rollo was the teacher and Jonas was the pupil .
罗洛 曾是 这 老师 和 乔纳斯 曾是 这 瞳孔 .

罗洛是老师，乔纳斯是学生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

“ [juː; jʊ] [siː] , ['dʒəʊnəs] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ,
“ You see , Jonas , ” said Rollo ,
“ 你 看 , 乔纳斯 , ” 说 罗洛 ,

“你看，乔纳斯，”罗洛说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɪn][æt; ət] [liːst] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [dʒɪn] [tuː; tə]
“ you must be very careful to put in at least two - thirds of gin to
“ 你 必须 是 非常 小心 到 放 在 在 至少 二 - 三分之一 的 杜松子酒 到
[wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][vɜː'muːθ; 'vɜːməθ] . ”
one - third of vermouth . ”
一 - 第三 的 苦艾酒 . ”

“你必须非常小心，至少要加入三分之二的杜松子酒和三分之一的味美思酒。”

“ [wɒt] [ɪz][vɜː'muːθ; 'vɜːməθ] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊnəs] .
“ What is vermouth ? ” asked Jonas .
“ 什么 是 苦艾酒 ? ” 问 乔纳斯 .

“什么是苦艾酒？”乔纳斯问道。

“ [vɜː'muːθ; 'vɜːməθ][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['kɔːdiəl] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['tʃeri] - [baʊns] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Vermouth is a sweet cordial similar to cherry - bounce , ” said Rollo .
“ 苦艾酒 是 一个 甜的 亲切 相似的 到 樱桃 - 弹跳 , ” 说 罗洛 .

“苦艾酒是一种甜味利口酒，类似于樱桃酒，”罗洛说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ['dʒəʊnəs] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['les(ə)n] .
“ But now , Jonas , we will have the review lesson .
“ 但 现在 , 乔纳斯 , 我们 将要 有 这 审查 课 .

“但是现在，乔纳斯，我们要上复习课了。”

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmæn'hætn] ? ”
What is a manhattan ? ”
什么 是 一个 曼哈顿 ? ”

什么是曼哈顿？

“ [ə; eɪ] [ˌmæn'hætn] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊnəs] , “ [ɪz][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv]
“ A manhattan , ” replied Jonas , “ is a liquid composed of two - thirds of
“ 一个 曼哈顿 , ” 回复 乔纳斯 , “ 是 一个 液体 由 的 二 - 三分之一 的
['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] [raɪ] , [wʌn] - [θɜːd] — —
extract of rye , one - third — —
提炼 的 黑麦 , 一 - 第三 — —

“曼哈顿鸡尾酒,”乔纳斯回答说,“是一种由三分之二的黑麦提取物和三分之一——”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['rɒloʊz] ['sɪstə(r)] , ['luːsi] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” At this moment Rollo's sister , Lucy , came running into the room .
” 在 这 片刻 罗洛的 姐姐 , 露西 , 来了 跑步 进入 这 房间 .

这时，罗洛的妹妹露西跑进了房间。

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)] !
“ Oh , bother !
“ 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

” [kraɪd] ['rɑːloʊ] .
” cried Rollo .
” 哭 罗洛 .

“罗洛喊道。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] ['dʒəʊnəs][ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət]['aʊə(r)] [wɜːk] ?
“ Why do you interrupt Jonas and me at our work ?
“ 为什么 做 你 打断 乔纳斯 和 我 在 我们的 工作 ?

“你为什么总是打断我和乔纳斯的工作？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] - - -]
” [Pg 119 - 20]
” [页 - - -]

“[第 119-20 页]

“ [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'riːnə] [stretʃt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ”
“ Round about the great arena stretched thousands of people ”
“ 圆形的 关于 这 伟大的 竞技场 拉伸 数千 的 人们 ”

“大竞技场周围聚集了成千上万的人”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] ,
“ You will be very glad to hear ,
“ 你 将要 是 非常 高兴的 到 听到 ,

你会很高兴听到，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 121]
” [页 -]

“[第 121 页]

[sed] ['luːsi] ['geɪli] .
said Lucy gaily .
说 露西 兴高采烈地 .

露西兴高采烈地说。

“ ['aʊə(r)]['kʌz(ə)n] ['stɛləz] ['mʌðə(r)][hæz; həz][dʒʌst] ['telifəʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ]
“ Our cousin Stella's mother has just telephoned to say that she wishes you
“ 我们的 表哥 斯特拉的 母亲 有 只是 电话 到 说 那 她 愿望 你
[ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [æt; ət] [njuː] ['heɪv(ə)n]
and me to go with her to a great football match at New Haven
和 我 到 去 和 她 到 一个 伟大的 足球 匹配 在 新的 避风港
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

“我们的表妹斯特拉的妈妈刚刚打电话来说，她希望你和我明天能和她一起去纽黑文观看一场精彩的足球比赛。

[ðə; ði] [jeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [prɪnstənz] , [ænd; ənd] ['stelə] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd]
The Yales are to play the Princetons , and Stella is to go and
这 耶鲁大学 是 到 玩 这 普林斯顿 , 和 斯特拉 是 到 去 和
[hɜː(r); hə(r)] [frend] [ˌænə'bɛl] , ['laɪkwaɪz] . ”
her friend Anabelle , likewise . ”
她 朋友 安娜贝尔 , 同样地 . ”

耶鲁大学将与普林斯顿大学比赛，斯特拉要去，她的朋友安娜贝尔也要去。

“ [hɒt] ['taʊəl] ! ” [kraɪd] ['rɑːloʊ] , [tuː; tə] ['dʒoʊnəsɪz] [ə'meɪzmənt] ,
“ Hot towel ! ” cried Rollo , to Jonas's amazement ,
“ 热的 毛巾 ! ” 哭 罗洛 , 到 乔纳斯的 惊愕 ,

“热毛巾！”罗洛喊道，这让乔纳斯惊讶不已。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪnti]
and running violently about the room to the grave danger of the dainty
和 跑步 暴力 关于 这 房间 到 这 严重 危险 的 这 纤巧
[brɪk] - [ə; eɪ] - [bræts] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] - [t'ɒpt] ['teɪb(ə)l] .
bric - a - brac which stood on the marble - topped table .
砖块 - 一个 - 支架 哪个 站立 在 这 大理石 - 顶峰 桌子 .

然后它在房间里横冲直撞，险些撞到摆放在大理石桌面上的精致小摆设。

“ [wiː; wi] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] , ” [sed] ['luːsi] ,
“ We start to - morrow morning at ten o'clock , ” said Lucy ,
“ 我们 开始 到 - 明天 早晨 在 十 点钟 , ” 说 露西 ,

“我们明天早上十点开始,”露西说。

“ [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪpɪt] ,
“ and mother said you must surely wear your tippet ,
“ 和 母亲 说 你 必须 一定 穿 你的 披肩 ,

“母亲说你一定要戴上披肩,

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['seərə] [nɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
and take the little shawl your Aunt Sarah knit for you .
和 拿 这 小的 披肩 你的 阿姨 莎拉 针织 为了 你 .

带上你莎拉阿姨为你织的小披肩。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 122]
” [页 -]

“[第 122 页]

“ ['tɪpɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['rɑːloʊ] ,
“ Tippet and shawl , indeed ! ” said Rollo ,
“ 披肩 和 披肩 , 的确 ! ” 说 罗洛 ,

“披肩和小毯子，确实如此！”罗洛说道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] [maɪ] [njuː] [fɜː(r)] - [laɪnd] [greɪt] - [kəʊt] [ænd; ənd] [maɪ] [kuːn] - [skɪn] [hæt] .
“ I shall wear my new fur - lined great - coat and my coon - skin hat .
“ 我 将 穿 我的 新的 毛皮 - 衬里 伟大的 - 外套 和 我的 浣熊 - 皮肤 帽子 .

“我将穿上我的新毛皮衬里大衣和我的浣熊皮帽。”

[əʊ] , [hɒt] ['taʊəl] !
Oh , hot towel !
哦 , 热的 毛巾 !

哦，热毛巾！

[hɒt] ['taʊəl] !
Hot towel !
热的 毛巾 !

热毛巾！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] [ðen] [dʒɔɪnd][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" The little folks then joined hands and danced about excitedly until they were
" 这 小的 各位 然后 加入 双手 和 跳舞 关于 兴奋地 直到 他们 是
[kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .
quite exhausted .
相当 筋疲力尽的 .

"小家伙们手拉手，兴奋地跳舞，直到筋疲力尽。"

['prɒmptli] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['kʌz(ə)n] ['stɛləz] ['hænsəm] ['ɔːtəməbiːl]
Promptly at ten o'clock on the following day , Cousin Stella's handsome automobile
及时 在 十 点钟 在 这 下列的 天 , 表哥 斯特拉的 英俊的 汽车
[keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
came rolling around the corner ,
来了 滚动 大约 这 角落 ,

第二天上午十点整，表妹斯特拉那辆漂亮的汽车就从街角驶了过来。

[ænd; ənd]['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['luːsi] , ['wɔːmli] [drest] [ɪn][ðeə(r)][best] [kəʊts] [ænd; ənd][hæts] ,
and Rollo and Lucy , warmly dressed in their best coats and hats ,
和 罗洛 和 露西 , 热情地 穿着 在 他们的 最好的 外套 和 帽子 ,

罗洛和露西穿着他们最好的外套和帽子，暖暖和和的。

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'skɒnst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['kʊʃnz] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] .
were soon ensconced among the comfortable cushions with their little friends .
是 很快 安顿下来 之中 这 舒服的 靠垫 和 他们的 小的 朋友们 .

很快，它们就和它们的小伙伴们一起舒舒服服地窝在了软垫里。

['sʌmwɒt] [tuː; tə] ['rɒloʊz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ruːpət] ['həʊg(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
Somewhat to Rollo's disappointment Rupert Hogan was one of the party ,
有些 到 罗洛的 失望 鲁珀特 霍根 曾是 一 的 这 派对 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
but this feeling was almost
但 这 感觉 曾是 几乎

令罗洛有些失望的是，鲁伯特·霍根也在派对上，但这种感觉几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ɪ'miːdiətli] [fə'gɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][æt; ət] [ə'gen] ['siːɪŋ] [mɪs] [ˌænə'bɛl] [huː] [lʊkt]
immediately forgotten in his enthusiasm at again seeing Miss Anabelle who looked
立即地 被遗忘的 在 他的 热情 在 再次 看到 错过 安娜贝尔 WHO 看起来
['tʃɑːmɪŋ] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [dres] [wɪð] [greɪ] [fɜːrz] ,
charming indeed in a dark blue dress with grey furs ,
迷人 的确 在 一个 黑暗的 蓝色的 裙子 和 灰色的 毛皮 ,

他立刻被再次见到安娜贝尔小姐的兴奋所淹没，安娜贝尔小姐身穿深蓝色连衣裙，披着灰色皮草，看起来确实很迷人。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bu'keɪ] [ɒv; əv]['vaiəlits] .
against which she wore a large bouquet of violets .
反对 哪个 她 穿着 一个 大的 花束 的 紫罗兰 .

她手上戴着一大束紫罗兰。

['ruːpət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɔː(r)][ə; eɪ] [braɪt] ,
Rupert , on the contrary , wore a bright ,
鲁珀特 , 在 这 相反 , 穿着 一个 明亮的 ,

相反，鲁伯特则穿着一件亮色的衣服，

[braʊn] [suːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl]
brown suit with an extremely large yellow chrysanthemum in his buttonhole
棕色的 套装 和 一个 极其 大的 黄色的 菊花 在 他的 纽扣孔
.
.
.

他身穿棕色西装，纽扣孔里别着一朵硕大的黄色菊花。

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] , ['rɑːloʊ] , " [ɑːskt] [ˌænə'bɛl] , " [jeɪl] [ɔː(r)] ['prɪnstən] ? "
" Which are you for , Rollo , " asked Anabelle , " Yale or Princeton ? "
" 哪个 是 你 为了 , 罗洛 , " 问 安娜贝尔 , " 耶鲁大学 或者 普林斯顿 ? "

"罗洛，你支持哪所大学？"安娜贝尔问道，"耶鲁还是普林斯顿？"

" [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] ['prɪnstən] , " [sed] ['ruːpət] ['laʊdli] ,
" I am for Princeton , " said Rupert loudly ,
" 我 是 为了 普林斯顿 , " 说 鲁珀特 高声 ,

"我支持普林斯顿！"鲁珀特大声说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'drest] .
which was very rude as he had not been addressed .
哪个 曾是 非常 粗鲁的 作为 他 有 不是 到过 已解决 .

这非常无礼，因为他事先没有被问话。

" [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] [jeɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [kraɪd]['rɑːloʊ] .
" I am for Yale , of course , " cried Rollo .
" 我 是 为了 耶鲁大学 , 的 课程 , " 哭 罗洛 .

"我当然支持耶鲁！"罗洛喊道。

" [əʊ] [dʒɔɪ] ! " [lɑːft] [ˌænə'bɛl] .
" Oh joy ! " laughed Anabelle .
" 哦 喜悦 ! " 笑了 安娜贝尔 .

"哦，太好了！"安娜贝尔笑着说。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [ai][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɪə(r)] .
" So am I . I must teach you the cheer .
" 所以 是 我 . 我 必须 教 你 这 欢呼 .

"我也是。我得教你这支欢呼歌。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] - [brɛk] - [ɛk] - [kɛk] - [kɛk] , [ˌkeɪ 'əʊ] - [æks] , [ˌkeɪ 'əʊ] - [æks] ! - "
It begins ' Brek - ek - kek - kek , ko - ax , ko - ax ! ' "
它 开始 - 早餐 - ek - 哈哈 - 哈哈 , ko - 斧头 , ko - 斧头 ! - "

它开始于"Brek-ek-kek-kek，ko-ax，ko-ax！" ""

" ['taɪgə(r)] .
" Tiger .
" 老虎 .

"老虎。

[sɪz] - [buːm] - [ɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ruːpət] .
Siz - boom - ah ! " shouted Rupert .
尺寸 - 繁荣 - 啊 ! " 喊叫 鲁珀特 .

"咻——砰——啊！"鲁珀特喊道。

" [siː] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][tɪn] [hɔːn] , [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnstən] [men] ['kæri] [tɪn] [hɔːnz] .
" See , I have a tin horn , all the Princeton men carry tin horns .
" 看 , 我 有 一个 锡 喇叭 , 全部 这 普林斯顿 男人 携带 锡 角 .

"你看，我有一个锡号角，所有普林斯顿的男人都带着锡号角。"

" [ðʌs] ,
" Thus ,
" 因此 ,

"因此，

[wɪð] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['meri] [gliː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [sped] [ɒn][ðeə(r)]
with much shouting and noise and merry glee the little company sped on their
和 很多 喊叫 和 噪音 和 欢乐 高兴 这 小的 公司 加速 在 他们的
[wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] ['heɪv(ə)n] .
way towards the city of New Haven .
方式 向 这 城市 的 新的 避风港 .

伴随着欢呼声、喧闹声和欢乐的气氛，这支小队伍飞快地向纽黑文市驶去。

[ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] ['kraʊdɪd] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz]
The thoroughfare soon began to be greatly crowded with thousands of automobiles
这 通道 很快 开始 到 是 非常 挤 和 数千 的 汽车
[fɪld] [wɪð] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] ,
filled with other girls and boys as well as grown - ups ,
已填 和 其他 女孩们 和 男孩们 作为 出色地 作为 生长 - UPS ,

这条大道很快变得非常拥挤，成千上万辆汽车里坐满了其他女孩、男孩以及成年人。

[sʌm; səm][səʊ][əʊld] [ðæt] ['rɑːloʊ] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æt; ət][ɔːl] ,
some so old that Rollo marvelled at their being out of doors at all ,
一些 所以 老的 那 罗洛 惊叹不已 在 他们的 存在 出去 的 门 在 全部 ,

有些树木年代久远，以至于罗洛惊叹它们竟然还能在户外。

[ɔːl] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mætʃ] .
all bound for the great match .
全部 边界 为了 这 伟大的 匹配 .

所有人都将奔赴这场伟大的比赛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dʌst] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] .
There was much dust and confusion , and not a little danger .
那里 曾是 很多 灰尘 和 困惑 , 和 不是 一个 小的 危险 .

现场尘土飞扬，一片混乱，而且危险重重。

['reɪsɪŋ] [kɑːz]
Racing cars
赛车 汽车

赛车

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[fɪld] [wɪð] ['dʒentlmən] [wɪð] ['plez(ə)nt] [red] ['feɪsɪz] [dæʃt] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [peɪs] ,
filled with gentlemen with pleasant red faces dashed by at a break - neck pace ,
已填 和 先生们 和 令人愉快的 红色的 面孔 虚线 经过 在 一个 休息 - 脖子 步伐 ,

车厢里挤满了面色红润、神采奕奕的绅士，他们以惊人的速度飞驰而过。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][spɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['ɔːtəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd][rʌn]['ɪntuː]
and at one spot there was quite a pile of autos which had run into
和 在 一 点 那里 曾是 相当 一个 桩 的 汽车 哪个 有 跑步 进入
[iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] ['dæmɪdʒd] .
each other and were severely damaged .
每个 其他 和 是 严重 损坏的 .

在一处地方，堆积着好几辆互相碰撞、严重受损的汽车。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [kəʊld] .
It also began to be extremely cold .
它 还 开始 到 是 极其 寒冷的 .

天气也开始变得异常寒冷。

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [dɪ'laɪtfəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['rɑːloʊ] ,
“ Are we not delightfully uncomfortable ? ” shouted Rollo ,
“ 是 我们 不是 令人愉悦 不舒服 ? ” 喊叫 罗洛 ,

“我们是不是感觉很不舒服，但又很愉快？”罗洛喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːl] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] , [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
as they whirled off the road to avoid another car , jumped a ditch ,
作为 他们 旋转 离开 这 路 到 避免 其他 车 , 跳了起来 一个 沟 ,

为了躲避另一辆车，他们猛地冲出路面，跃过路边的沟渠。

[greɪzd] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [pəʊl] , [ænd; ənd] [baʊnst] [bæk] ['ɒntə] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [ə'gen] .
grazed a telegraph pole , and bounced back onto the turnpike again .
放牧 一个 电报 极 , 和 弹跳 后退 到 这 收费公路 再次 .

擦过一根电线杆，然后又弹回了高速公路上。

“ [jes] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ˌænə'bɛl] .
“ Yes indeed , ” said Anabelle .
“ 是的 的确 , ” 说 安娜贝尔 .

“的确如此，”安娜贝尔说。

“ [ðæt] [ɪz] [hɑːf] [ðə; ði] [fʌn] .
“ That is half the fun .
“ 那 是 一半 这 乐趣 .

“那才是乐趣所在。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [treɪn] ,
Of course we might have made the journey in a warm train ,
的 课程 我们 可能 有 制成 这 旅行 在 一个 温暖的 火车 ,

当然，我们也可以乘坐温暖的火车完成这段旅程。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [smɑːt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
but that is not considered the smart thing to do .
但 那 是 不是 经过考虑的 这 聪明的 事物 到 做 .

但这并非明智之举。

[wʌn]
One
一

一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] [wen] [wʌn] [ə'raivz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] . ”
should always be half - frozen when one arrives at a football match . ”
应该 总是 是 一半 - 冷冻 什么时候 一 到达 在 一个 足球 匹配 . ”

到达足球比赛现场时，身体应该始终处于半冷冻状态。

“ [raɪt] - [əʊ] ! ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ Right - o ! ” said Rollo .
“ 正确的 - o ! ” 说 罗洛 .

“好的！”罗洛说道。

“ [kʌm] , ['ruːpət] , [ai] [wɪl] ['weɪdʒə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [daɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ! ”
“ Come , Rupert , I will wager you a dime on the result ! ”
“ 来 , 鲁珀特 , 我 将要 赌注 你 一个 一角硬币 在 这 结果 ! ”

“来吧，鲁珀特，我跟你打赌一毛钱，赌结果！”

“ [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , ['rɑːloʊ] , ” [sed] ['ruːpət] , [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd] ['stelə] [ænd; ənd] [ˌænə'bɛl] [ɔːl]
“ **Done with you , Rollo , ” said Rupert , and Lucy and Stella and Anabelle all**
“ 完毕 和 你 ， 罗洛 ， ” 说 鲁珀特 ， 和 露西 和 斯特拉 和 安娜贝尔 全部
[ə'plɔːdɪd] .
applauded .
鼓掌 .

“罗洛，我收拾你了。”鲁珀特说道，露西、斯特拉和安娜贝尔都鼓掌了。

[njuː] ['heɪv(ə)n] [taʊn] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['haɪweɪ]
New Haven town was even more crowded and confusing than the highway
新的 避风港 镇 曾是 甚至 更多的 挤 和 令人困惑 比 这 公路
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

纽黑文镇比高速公路上还要拥挤混乱。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kʌnstəbl] [weɪvd] [ðem; ðəm] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]
Important constables waved them hither and thither , and they were soon
重要的 警员 挥手 他们 这里 和 那里 ， 和 他们 是 很快
['pɑːsɪŋ] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,
passing imposing buildings ,
通过 气势磅礴 建筑物 ，

一些身份显赫的警员挥手示意他们往左走、往右走，很快，他们就经过了一些气派的建筑物。

[wɪtʃ] ['stɛləz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
which Stella's mother told them were the Halls of Learning .
哪个 斯特拉的 母亲 讲述 他们 是 这 大厅 的 学习 .

斯特拉的母亲告诉他们，那里是学习殿堂。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['hɑːrknəs] ['bɪldɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **There are the new Harkness buildings , ” she said .**
“ 那里 是 这 新的 哈克尼斯 建筑物 ， ” 她 说 .

“那里有新的哈克尼斯大楼，”她说。

“ [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
“ **A very great**
“ 一个 非常 伟大的

“非常伟大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['ɑːkɪtekt] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [gruːp] . ”
architect , Mr . Rogers , designed the group . ”
建筑师 ， 先生 . 罗杰斯 ， 设计 这 团体 . ”

该建筑群由建筑师罗杰斯先生设计。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɒdʒəz] [gruːp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pɑːlə(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] ,
“ **We have a Rogers group in our parlor , ” said Rollo ,**
“ 我们 有 一个 罗杰斯 团体 在 我们的 客厅 ， ” 说 罗洛 ，

“我们店里有一台罗杰斯音响，”罗洛说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [səʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
“ **but it is by no means so large or so fine as this one .**
“ 但 它 是 经过 不 方法 所以 大的 或者 所以 美好的 作为 这 一 .

但它远没有这座那么大，那么精致。

[bʌt; bət] [duː; də] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['kɔːtjɑːd] ? ”
But do they play the match in that great courtyard ? ”
但 做 他们 玩 这 匹配 在 那 伟大的 庭院 ? ”

但他们真的会在那个大庭院里比赛吗？

“ ['dʌmbel] ! ” [sed] ['ruːpət] .
“ Dumbbell ! ” said Rupert .
“ 哑铃 ! ” 说 鲁珀特 .

“哑铃！”鲁珀特说道。

“ [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] . ”
“ They play the game in the Bowl . ”
“ 他们 玩 这 游戏 在 这 碗 . ”

“他们在碗形体育场进行比赛。”

“ [wel] [ai] [vaʊ] ! ” [θɔːt] ['rɑːloʊ] , “ [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] !
“ Well I vow ! ” thought Rollo , “ who ever heard of playing football in a bowl !
“ 出色地 我 发誓 ! ” 想法 罗洛 , “ WHO 曾经 听到 的 玩耍 足球 在 一个 碗 !

“好吧，我发誓！”罗洛心想，“谁听说过在碗里踢足球呢！”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['saɪlənt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ,
” But he kept silent and was very glad he had done so , for ,
” 但 他 保留 沉默的 和 曾是 非常 高兴的 他 有 完毕 所以 , 为了 ,

但他保持沉默，并且非常庆幸自己这样做了，因为

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][sneɪl] - [laɪk] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
after an hour of snail - like pace through the streets they came in sight of a
后 一个 小时 的 蜗牛 - 喜欢 步伐 通过 这 街道 他们 来了 在 视线 的 一个
[dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌktʃə(r)] ,
gigantic structure ,
巨大 结构 ,

在街道上以蜗牛般的速度走了一个小时后，他们终于看到了一个巨大的建筑物。

[ɪn] [wɪtʃ] ['rɑːloʊ][kʊd; kəd] [siː] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] .
in which Rollo could see thousands and thousands of people sitting .
在 哪个 罗洛 可以 看 数千 和 数千 的 人们 坐着 .

罗洛可以看到成千上万的人坐在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bəʊl] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['klæmbə] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]
“ There is the Bowl , ” cried his friends and they all clambered stiffly to the
“ 那里 是 这 碗 , ” 哭 他的 朋友们 和 他们 全部 攀爬 僵硬地 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“碗就在那里！”他的朋友们喊道，然后他们都僵硬地爬到地上。

[stɪl] [mʌntʃ] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] ['sænwɪtʃz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] .
still munching their luncheon sandwiches , and made their way to their seats .
仍然 咀嚼 他们的 午餐 三明治 , 和 制成 他们的 方式 到 他们的 座位 .

他们一边津津有味地吃着午餐三明治，一边走向自己的座位。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [met] ['rɒloʊz] [geɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [wʌn] .
The spectacle which met Rollo's gaze was indeed an imposing one .
这 奇观 哪个 遇见 罗洛的 目光 曾是 的确 一个 气势磅礴 一 .

罗洛眼前所见的景象确实令人叹为观止。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'riːnə] [stretʃt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [tɪə(r)][ə'pɒn][tɪə(r)] ,
Round about the great arena stretched thousands of people , tier upon tier ,
圆形的 关于 这 伟大的 竞技场 拉伸 数千 的 人们 , 层级 之上 层级 ,

巨大的竞技场周围绵延着成千上万的人，层层叠叠，

[æn; ən][ʌn'brəʊkən] [mæs] ['raɪzɪŋ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
an unbroken mass rising far above his head .
一个 未破 大量的 上升 远的 多于 他的 头 .

一团完整的巨石高耸在他头顶之上。

“ [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [lʊk] [laɪk] ['piːp(ə)l] , ” [kraɪd]['rɑːloʊ] ,
“ They do not look like people , ” cried Rollo ,
“ 他们 做 不是 看 喜欢 人们 , ” 哭 罗洛 ,

“他们看起来不像人！”罗洛喊道。

“ [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [nɒts] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] ['græn,mʌðərz] [hʊkt] - [rʌgz] .
“ but like the knots on one of Grandmother's hooked - rugs .
“ 但 喜欢 这 绳结 在 一 的 祖母的 钩子 - 地毯 .

“但就像祖母钩织地毯上的结一样。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [hɪə(r)] . ”
But I should like very much to see a baseball game here . ”
但 我 应该 喜欢 非常 很多 到 看 一个 棒球 游戏 这里 . ”

但我很想在这里看一场棒球比赛。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['beɪsbɔːl] ? ” [ɑːskt] ['ruːpət] .
“ And why baseball ? ” asked Rupert .
“ 和 为什么 棒球 ? ” 问 鲁珀特 .

“为什么是棒球？”鲁珀特问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , “ [,aɪ 'tiː] [wʊd]
“ Because , ” said Rollo , “ it would
“ 因为 , ” 说 罗洛 , “ 它 会

“因为，”罗洛说，“那样会……”

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['taɪni] ['pɪtʃə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bəʊl] . ”
be interesting to see a tiny pitcher in such a huge bowl . ”
是 有趣的 到 看 一个 微小的 投手 在 这样的 一个 巨大的 碗 . ”

想象一下，这么大的碗里放着一个小小的水壶，一定很有意思。”

“ ['brɑːvəʊ] ! ” [kraɪd] [,ænə'bɛl] , [ænd; ənd] ['ruːpət] [skaul] [ɪl] - ['neɪtʃərdli] .
“ Bravo ! ” cried Anabelle , and Rupert scowled ill - naturedly .
“ Bravo ! ” 哭 安娜贝尔 , 和 鲁珀特 皱着眉头 患病的 - 自然地 .

“太棒了！”安娜贝尔喊道，鲁珀特则不高兴地皱起了眉头。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɜːst] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [splɪt][ðə; ði][eə(r)] ,
At this moment a tremendous burst of cheering split the air ,
在 这 片刻 一个 巨大的 爆裂 的 欢呼 分裂 这 空气 ,

这时，一阵震耳欲聋的欢呼声划破空气。

['sevrəl] [bændz][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][wʌns] ,
several bands began to play at once ,
一些 乐队 开始 到 玩 在 一次 ,

好几个乐队同时开始演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [rəʊz][tuː; tə][ɪts] [fiːt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][flægz] ,
and the great multitude rose to its feet shouting and waving their flags ,
和 这 伟大的 民众 玫瑰 到 它是 脚 喊叫 和 挥手 他们的 旗帜 ,

大批民众起身呐喊，挥舞着旗帜。

[æz; əz] [tuː] [gruːps] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['pædɪd] ['kriːtʃəz] [prɑːns, præns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] [laɪk] ['sævɪdʒ]
as two groups of strange padded creatures pranced into the arena like savage
作为 二 团体 的 奇怪的 带衬垫 生物 轻快地 进入 这 竞技场 喜欢 野蛮的
[biːsts] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [æt; ət] [rəʊm] .
beasts entering the Coliseum at Rome .
野兽 进入 这 罗马斗兽场 在 罗马 .

两群穿着奇特软垫的生物像野兽闯入罗马斗兽场一样，昂首阔步地进入了竞技场。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [bluː] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [hʌʃ] [fel] ['əʊvə(r)]
A moment later a whistle blew sharply , and an ominous hush fell over
一个 片刻 之后 一个 哨 吹 尖锐地 , 和 一个 不祥的 嘘 跌倒 超过
[ðə; ði] [vɑːst] [ə'semblɪdʒ] .
the vast assemblage .
这 广阔的 装配 .

片刻之后，一声尖锐的哨声响起，庞大的人群顿时陷入一片不祥的寂静之中。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪlnəs] ['ɔːlməʊst]
Although he knew not why , a strange sensation of physical illness almost
虽然 他 知道 不是 为什么 , 一个 奇怪的 感觉 的 身体的 疾病 几乎
[ˌoʊvər'paʊərd]
overpowered
实力悬殊

虽然他不知道为什么，但一种奇怪的身体不适感几乎让他难以承受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

['rɑːloʊ] .
Rollo .
罗洛 .

罗洛。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
The game was about to begin .
这 游戏 曾是 关于 到 开始 .

比赛即将开始。

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ! ” [kraɪd] ['stelə] .
“ Isn't it wonderful ! ” cried Stella .
“ 不是 它 精彩的 ! ” 哭 斯特拉 .

“真是太棒了！”斯特拉喊道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɑːloʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
“ Is it ? ” said Rollo in a faint voice .
“ 是 它 ? ” 说 罗洛 在 一个 头晕的 嗓音 .

“是吗？”罗洛虚弱地问道。

[ðə; ði] ['kɒntest] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [left] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [deɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
The contest which followed left our little hero even more dazed and confused .
这 竞赛 哪个 随后 左边 我们的 小的 英雄 甚至 更多的 茫然 和 使困惑 .

接下来的比赛让我们的小英雄更加茫然不知所措。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [hiː; hi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [wins] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [ɒv; əv] ['pleər]
Time after time he shuddered and winced as the two groups of players
时间 后 时间 他 颤抖 和 畏缩 作为 这 二 团体 的 玩家
[keɪm] [krʌntʃɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
came crunching together ,
来了 嘎吱作响 一起 ,

两队球员碰撞在一起时，他一次又一次地颤抖和畏缩。

[ɔː(r)] [wen] [ten][ɔː(r)][mɔː(r)] [prɪnstənz] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jeɪl] .
or when ten or more Princetons fell with a crash upon a single Yale .
或者 什么时候 十 或者 更多的 普林斯顿 跌倒 和 一个 碰撞 之上 一个 单身的 耶鲁大学 .

或者十多所普林斯顿大学轰然倒塌，砸在一所耶鲁大学上。

“ [nəʊ][feə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['rɑːloʊ] , [bʌt; bət] [ˌænə'bɛl] [sed] , “ [hʌʃ] , ['rɑːloʊ] , ” ['veri] ['dʒentli] ,
“ No fair ! ” shouted Rollo , but Anabelle said , “ Hush , Rollo , ” very gently ,
“ 不 公平的 ! ” 喊叫 罗洛 , 但 安娜贝尔 说 , “ 嘘 , 罗洛 , ” 非常 轻轻地 ,

“不公平！”罗洛喊道，但安娜贝尔轻声说道：“嘘，罗洛。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rəʊb] .
and put her hand on his under the robe .
和 放 她 手 在 他的 在下面 这 长袍 .

她把手放在他长袍下的手上。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - [ˌtuː'tuː]]
[Pg 131 - 2]
[页 - - 2]

[第131-132页]

“ — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
“ — it seemed to him that he kissed her
“ — 它 似乎 到 他 那 他 亲吻 她

——在他看来，他好像吻了她。

” [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['pleər] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] [rest] , [waɪl] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] [men]
” Occasionally the players would stop to rest , while doctors and men
” 偶尔 这 玩家 会 停止 到 休息 , 尽管 医生 和 男人

“球员们偶尔会停下来休息，而医生和男人们则会过来帮忙。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[wɪð] ['stretʃəz] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
with stretchers would rush out on the field and remove the wounded .
和 担架 会 匆忙 出去 在 这 场地 和 消除 这 受伤 .

他们用担架冲到战场上，将伤员抬走。

“ [huː] [ɪz] ['wɪnɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
“ Who is winning ? ” asked Rollo .
“ WHO 是 获胜 ? ” 问 罗洛 .

“谁赢了？”罗洛问道。

“ ['nəʊbədi] [nəʊz] , ” [sed] [ˌænə'bɛl] .
“ Nobody knows , ” said Anabelle .
“ 无人 知道 , ” 说 安娜贝尔 .

“没人知道，”安娜贝尔说。

“ [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [dʌz] [nəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] .
“ No one ever does know at a football game .
“ 不 一 曾经 做 知道 在 一个 足球 游戏 .

“在足球比赛中，没有人会知道结果。”

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] ['hæpənɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
The only way to find out what is really happening is to read about it in the
这 仅有的 方式 到 寻找 出去 什么 是 真的 发生 是 到 读 关于 它 在 这
['peɪpəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
papers to - morrow .
文件 到 - 明天 .

想知道事情的真相，唯一的办法就是明天看报纸。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə]['rɑːloʊ] ,
" This was a great comfort to Rollo ,
" 这 曾是 一个 伟大的 舒适 到 罗洛 ,

"这让罗洛感到非常欣慰。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd][frɒm; frəm]
for he gave up trying to understand what was going on and from
为了 他 给予 向上 尝试 到 理解 什么 曾是 去 在 和 从
[ðen] [ɒn][bɪ'gæn] ['riːəli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .
then on began really to enjoy himself .
然后 在 开始 真的 到 享受 他自己 .

因为他放弃了试图理解发生了什么事，从那时起，他开始真正享受生活。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ə'gen] , ['evriwʌn] [bɪ'gæn] ['tʃɪərɪŋ] ['waɪldli]
A few moments later , the whistle blew again , everyone began cheering wildly
一个 很少 时刻 之后 , 这 哨 吹 再次 , 每个人 开始 欢呼 疯狂地
[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and the game was over .
和 这 游戏 曾是 超过 .

片刻之后，哨声再次响起，大家开始疯狂欢呼，比赛结束了。

" [ðɪs] [wei] , " [kraɪd] [ˌænə'bɛl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rɑːloʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd]
" This way , " cried Anabelle as she and Rollo reached the ground outside
" 这 方式 , " 哭 安娜贝尔 作为 她 和 罗洛 达到 这 地面 外部

"这边走！"安娜贝尔喊道，她和罗洛一起走到了外面的地面上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ðə; ði] [bəʊl] .
the Bowl .
这 碗 .

碗。

['rɑːloʊ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'mʌŋ]
Rollo followed her and for several minutes they threaded their way among
罗洛 随后 她 和 为了 一些 分钟 他们 螺纹 他们的 方式 之中
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

罗洛跟着她，两人在人群中穿行了好几分钟。

['skwiːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [gruːps] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] ['məʊtə(r)][kɑːz] .
squeezing between groups of people and dodging motor cars .
挤压 之间 团体 的 人们 和 躲避 发动机 汽车 .

在人群中穿梭，躲避汽车。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [braɪt] ['hedˌlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʌmbld]
Night was falling , and bright headlights were gleaming over the tumbled
夜晚 曾是 坠落 , 和 明亮的 前大灯 是 闪闪发光 超过 这 翻滚
['fiːldz] .
fields .
字段 .

夜幕降临，明亮的车灯照亮了满目疮痍的田野。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɑːtɪd] , [ʌn'tɪl] [ˌænə'bɛl] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] ,
This way and that they darted , until Anabelle suddenly stopped and said , " Oh ,
这 方式 和 那 他们 飞镖 , 直到 安娜贝尔 突然 停止 和 说 , " 哦 ,

他们一会儿往这边跑，一会儿往那边跑，直到安娜贝尔突然停下来，说道："哦，

['rɑːloʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? ”
Rollo , where are the others ? ”
罗洛 , 在哪里 是 这 其他的 ? ”

罗洛，其他人呢?

“ [ˌænə'bɛl] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] , “ [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] . ”
“ Anabelle , ” replied Rollo , “ I verily believe we are lost . ”
“ 安娜贝尔 , ” 回复 罗洛 , “ 我 确实 相信 我们 是 丢失的 . ”

“安娜贝尔,”罗洛回答说，“我真的相信我们迷路了。”

“ [aɪl] [seɪ] [səʊ] , ” [sed] [ˌænə'bɛl] .
“ I'll say so , ” said Anabelle .
“ 患病的 说 所以 , ” 说 安娜贝尔 .

“我会这么说的,”安娜贝尔说道。

“ [wel] , [let][ˌjuː 'es][sɪt][hɪə(r)][ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .
“ Well , let us sit here until we are found .
“ 出色地 , 让 我们 坐 这里 直到 我们 是 成立 .

“好吧，我们就坐在这里等找到我们吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [sefə] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] . ”
It is much safer than to go wandering about . ”
它 是 很多 更安全 比 到 去 漫游 关于 . ”

这比到处闲逛安全得多。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['rɑːloʊ] .
“ You are quite right , ” agreed Rollo .
“ 你 是 相当 正确的 , ” 同意 罗洛 .

“你说得完全正确,”罗洛同意道。

“ [wiː; wi][wʌns] [lɒst] [ə; eɪ] [faɪn] ['brɪndl]
“ We once lost a fine brindle
“ 我们 一次 丢失的 一个 美好的 斑纹

我们曾经丢失过一条漂亮的斑纹马

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[kaʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɒmp] [ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ə; eɪ]['kwægmaɪə(r)] .
cow , because she wandered into a swamp and sank in a quagmire .
奶牛 , 因为 她 漫步 进入 一个 沼泽 和 沉没 在 一个 泥潭 .

一头母牛，因为它误入了沼泽，陷进了泥潭里。

[bʌt; bət] , [hə'ləʊ] — [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
But , hello — what is this ?
但 , 你好 — 什么 是 这 ?

但是，你好——这是什么?

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['rɑːloʊ] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] .
” As he spoke Rollo pulled from his coat pocket a small bottle .
” 作为 他 辐 罗洛 拉 从 他的 外套 口袋 一个 小的 瓶子 .

“说话间，罗洛从外套口袋里掏出一个小瓶子。”

“ [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] ,
“ As I live and breathe ,
“ 作为 我 居住 和 呼吸 ,

“我活着，我呼吸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][mɑː'tiːni] [wɪtʃ] ['dʒəʊnəs][hæz; həz] ['θɔːtfəli] [prɪ'peəd] [ə'genst] [ðə; ði]
it is a bottle of martini which Jonas has thoughtfully prepared against the
它 是 一个 瓶子 的 马提尼 哪个 乔纳斯 有 深思熟虑 准备 反对 这
[kəʊld] . ”
cold . ”
寒冷的 . ”

这是乔纳斯精心准备的一瓶马提尼酒，用来抵御寒冷。

“ ['blesɪŋz] [ɒn]['dʒəʊnəs] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .
“ Blessings on Jonas ! ” cried his little companion .
“ 祝福 在 乔纳斯 ! ” 哭 他的 小的 伴侣 .

“祝福约拿！”他的小伙伴喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]['frəʊz(ə)n] .
“ I am almost frozen .
“ 我 是 几乎 冷冻 .

我几乎冻僵了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [spred] [ðə; ði][rəʊb][ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [nəʊl] ,
” It was the work of a moment to spread the robe on a grassy knoll ,
” 它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 到 传播 这 长袍 在 一个 草丛 小丘 ,

“只用了片刻时间，就把长袍铺在了草坡上。”

[ænd; ənd][hɪə(r)]['kʌz(ə)n] ['stɛləz] ['ʃəʊfə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz]['rɑːloʊ] [tɒst] [ðə; ði] ['empti]
and here Cousin Stella's chauffeur found them just as Rollo tossed the empty
和 这里 表哥 斯特拉的 司机 成立 他们 只是 作为 罗洛 抛掷 这 空的
['bɒt(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒpɪs] .
bottle into a coppice .
瓶子 进入 一个 矮林 .

就在罗洛把空瓶子扔进小树林时，斯特拉表妹的司机发现了他们。

“ ['ɑːtə] - [bɔɪ] ! ” [kraɪd]['rɑːloʊ] ['geɪli] [æz; əz]
“ Atta - boy ! ” cried Rollo gaily as
“ 阿塔 - 男生 ! ” 哭 罗洛 兴高采烈地 作为

“好样的！”罗洛高兴地喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
they struggled to their feet and ran toward the automobile .
他们 挣扎 到 他们的 脚 和 跑 朝向 这 汽车 .

他们挣扎着站起来，朝汽车跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] ,
It was now quite dark ,
它 曾是 现在 相当 黑暗的 ,

天色已经很暗了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['snʌgli] [tʌkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ['rɑːloʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]
and when they were snugly tucked among the cushions Rollo began to feel
和 什么时候 他们 是 舒适地 塞进去 之中 这 靠垫 罗洛 开始 到 感觉
['veri] ['sliːpi] .
very sleepy .
非常 困 .

当他们舒舒服服地躺在靠垫间时，罗洛开始感到非常困倦。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] ['həʊmwəd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [drauz] [ɒf] ['ɪntuː]['slʌmbə(r)] .
As they rolled homeward through the night , the little boy drowsed off into slumber .
作为 他们 滚动 回家 通过 这 夜晚 , 这 小的 男生 昏昏欲睡 离开 进入 睡眠 .

夜色中，他们一路滚回家，小男孩渐渐睡着了。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [tuː] [braɪt] [stɑːz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Then he seemed to see two bright stars gleaming in the sky ,
然后 他 似乎 到 看 二 明亮的 明星 闪闪发光 在 这 天空 ,

然后他似乎看到天空中闪烁着两颗明亮的星星，

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] - [aɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
which reminded him of Anabelle's eyes and it seemed to him that he kissed her .
哪个 提醒 他 的 - 眼睛 和 它 似乎 到 他 那 他 亲吻 她 .

这让他想起了安娜贝尔的眼睛，他感觉自己好像吻了她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] .
But he may have been dreaming .
但 他 可能 有 到过 做梦 .

但他可能只是在做梦。

“ [huː] [wʌn] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊnəs] [wen] ['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['luːsi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
“ Who won ? ” asked Jonas when Rollo and Lucy reached the apartment .
“ WHO 韩元 ? ” 问 乔纳斯 什么时候 罗洛 和 露西 达到 这 公寓 .

当罗洛和露西到达公寓时，乔纳斯问道：“谁赢了？”

“ [ai][dɪd] , ” [kraɪd]['rɑːloʊ] , “ [ai] [biːt] ['ruːpət] ['həʊg(ə)n][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
“ I did , ” cried Rollo , “ I beat Rupert Hogan all to pieces .
“ 我 做过 , ” 哭 罗洛 , “ 我 打 鲁珀特 霍根 全部 到 件 .

“我做到了,”罗洛喊道，“我把鲁珀特·霍根打得落花流水。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 137]
” [页 -]

”[第 137 页]

“ [bʌt; bət] [huː] [wʌn] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] ? ” [pə'sistid] ['dʒəʊnəs] .
“ But who won the football match ? ” persisted Jonas .
“ 但 WHO 韩元 这 足球 匹配 ? ” 持续 乔纳斯 .

“可是足球比赛谁赢了？”乔纳斯追问道。

“ [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] , ['dʌmbel] , ” [sed] ['rɑːloʊ] .
“ How do I know , Dumbbell , ” said Rollo .
“ 如何 做 我 知道 , 哑铃 , ” 说 罗洛 .

“我怎么知道，笨蛋,”罗洛说。

“ [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] !
“ Look in the papers to - morrow morning !
“ 看 在 这 文件 到 - 明天 早晨 !

“明天早上看看报纸吧！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 138]
” [页 -]

”[第 138 页]

['rɑːloʊ] [gəʊz] [ə; eɪ] - ['ʃɒpɪŋ]
ROLLO GOES A - SHOPPING
罗洛 去 一个 - 购物

罗洛去购物

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] [muːvz] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] ['aʊtleɪ] ,
THE CHRISTMAS SPIRIT MOVES OUR LITTLE HERO TO A VAST OUTLAY ,
这 圣诞节 精神 移动 我们的 小的 英雄 到 一个 广阔的 支出 ,

圣诞精神激励着我们的小英雄进行大规模的捐赠，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd]
BUT THE RESULT IS ALL THAT COULD BE DESIRED
但 这 结果 是 全部 那 可以 是 想要的

但结果却完全符合预期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['meri] ['juːltaɪd] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
It was now the merry Yuletide season which , in town and country ,
它 曾是 现在 这 欢乐 圣诞节 季节 哪个 ， 在 镇 和 国家 ，

现在正是欢乐的圣诞节季，无论在城镇还是乡村，

[fɔːls] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] [snəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
falls like a mantle of white snow over the hearts of men and ladies ,
瀑布 喜欢 一个 地幔 的 白色的 雪 超过 这 心 的 男人 和 女士们 ，

如同洁白的雪毯般飘落在男男女女的心中，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɑːloʊ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
and you may be sure that little Rollo was among the very first to feel its influence .
和 你 可能 是 当然 那 小的 罗洛 曾是 之中 这 非常 第一的 到 感觉 它是 影响 .

可以肯定的是，小罗洛是最早感受到它影响的人之一。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['ɜːli] [dɪ'sembə(r)] ,
Although it was but early December ,
虽然 它 曾是 但 早期的 十二月 ，

虽然当时才12月初，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['luːsi] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['stɔːrɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['peniz] ,
he and his Sister Lucy had long been storing up their pennies ,
他 和 他的 姐姐 露西 有 长的 到过 存储 向上 他们的 便士 ，

他和妹妹露西长期以来一直在攒钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪsts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'membrənsɪz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
and many an hour had been passed writing the lists of those to whom they wished to give remembrances and from whom they expected to receive them .
和 许多 一个 小时 有 到过 通过了 写作 这 列表 的 那些 到 谁 他们 希望 到 给 回忆 和 从 谁 他们 预期的 到 收到 他们 .

他们花费了许多时间，写下他们想要赠送纪念品的人以及他们希望收到纪念品的人的名单。

['rɑːloʊ] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [həʊl] ['dɒlə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Rollo had saved a whole dollar , which was indeed a great task for him ,
罗洛 有 已保存 一个 所有的 美元 ， 哪个 曾是 的确 一个 伟大的 任务 为了 他 ，

罗洛竟然攒了一美元，这对他来说确实是一项了不起的成就。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fruːg(ə)l][mæn][ænd; ənd] [fjuː] [kɔɪnz] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz]
for Rollo's father was a frugal man and few coins came his children's
为了 罗洛的 父亲 曾是 一个 节俭 男人 和 很少 硬币 来了 他的 孩子们的
[wei] .
way .
方式 .

因为罗洛的父亲是个节俭的人，孩子们很少能得到什么钱。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [daɪm] ['ɪntuː] [tuː] ['nikəlz] ,
But , by changing his Sunday - school dime into two nickels ,
但 , 经过 变化 他的 星期日 - 学校 一角硬币 进入 二 镍币 ,

但是，他把主日学校的十分之一硬币换成了两个五分硬币，

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] ,
our little hero was able to save five cents a week ,
我们的 小的 英雄 曾是 有能力的 到 节省 五 分 一个 星期 ,

我们的小英雄每周能省下五分钱。

[ænd; ənd] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [laʊdə] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][bɒks][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
and still make a louder noise in the contribution box than ever before .
和 仍然 制作 一个 更大声 噪音 在 这 贡献 盒子 比 曾经 前 .

而且在捐款箱里发出的声音比以往任何时候都更大。

[ðʌs] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [smɔːl] ['aɪən][beə(r)] , ['ɪntuː] [huːz] [dʒɔːz]['rɑːloʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hɔːd] ,
Thus , little by little , the small iron bear , into whose jaws Rollo placed his hoard ,
因此 , 小的 经过 小的 , 这 小的 铁 熊 , 进入 谁 下颚 罗洛 放置 他的 囤 ,

就这样，一点一点地，罗洛把财宝放进那只小铁熊嘴里的那只铁熊，

[bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [fɪld] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ['rɑːloʊ] [faʊnd] [tuː; tə]
became gradually filled , until one day Rollo found to
成为 逐步地 已填 , 直到 一 天 罗洛 成立 到

渐渐地，这里被填满了，直到有一天罗洛发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [kɔɪnz] [wʊd] [gəʊ][ɪn] .
his surprise that no more coins would go in .
他的 惊喜 那 不 更多的 硬币 会 去 在 .

他很惊讶地发现再也投不进去硬币了。

“ [fiːl] [haʊ] ['hevi] [maɪ]['bruːɪn][ɪz] [bɪ'kʌm] , ” [sed] ['rɑːloʊ][tuː; tə]['dʒəʊnəs] .
“ Feel how heavy my Bruin is become , ” said Rollo to Jonas .
“ 感觉 如何 重的 我的 布鲁因 是 变得 , ” 说 罗洛 到 乔纳斯 .

“感受一下我的布鲁因变得有多重,”罗洛对乔纳斯说。

“ [naʊ] [ai][mʌst; məst]['əʊpən][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['krɪsməs] ['ʃɒpɪŋ] .
“ Now I must open him , for it is time to do my Christmas shopping .
“ 现在 我 必须 打开 他 , 为了 它 是 时间 到 做 我的 圣诞节 购物 .

“现在我必须打开他了，因为是时候去买圣诞礼物了。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒəʊnəs] ?
How shall I do it , Jonas ?
如何 将 我 做 它 , 乔纳斯 ?

我该怎么做，乔纳斯?

[ʃæl; ʃəl][ai][kɑːst][hɪm][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][səʊ] [bɜːst] [hɪm] ? ”
Shall I cast him on the stone pavement and so burst him ? ”
将 我 投掷 他 在 这 石头 路面 和 所以 爆裂 他 ? ”

我该把他扔到石板路上，让他摔得粉碎吗?

“ [həʊ][həʊ] , ” [lɑːft] ['dʒəʊnəs] .
“ Ho ho , ” laughed Jonas .
“ 何 何 , ” 笑了 乔纳斯 .

“嚯嚯,”乔纳斯笑着说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [ɪn'diːd] !
“ That would be a pretty way indeed !
“ 那 会 是 一个 漂亮的 方式 的确 !

“那确实是一个很不错的办法！”

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
But wait a moment .
但 等待 一个 片刻 .

但请稍等片刻。

” [ðen] , [rɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , ['dʒəʊnəs] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [skruː] - ['draɪvə(r)][frɒm; frəm] ['rɒloʊz] ['mʌðərz] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
” Then , repairing to another chamber , Jonas soon returned with a small screw - driver from Rollo's mother's sewing - machine .
” 然后 , 维修 到 其他 房间 , 乔纳斯 很快 返回 和 一个 小的 拧紧 - 司机 从 罗洛的 母亲的 缝纫 - 机器 .

“然后，乔纳斯前往另一个房间，很快便从罗洛母亲的缝纫机上取下一把小螺丝刀回来了。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [snæp] ,
With this he set to work so diligently that there was soon a sharp snap ,
和 这 他 放 到 工作 所以 勤勉地 那 那里 曾是 很快 一个 锋利的 折断 ,

于是他开始勤奋工作，很快就发出了一声清脆的咔嚓声。

[ænd; ənd]['rɑːloʊ] [sɔː] [ðæt]
and Rollo saw that
和 罗洛 锯 那

罗洛看到了这一点。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] - ['draɪvə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] .
shaft of the screw - driver had broken off .
轴 的 这 拧紧 - 司机 有 破碎的 离开 .

螺丝刀的杆断了。

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)] !
“ Oh , bother !
“ 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

” [kraɪd]['dʒəʊnəs] ['krɒsli] ,
” cried Jonas crossly ,
” 哭 乔纳斯 生气 ,

“乔纳斯生气地喊道,”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ræpɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːm] ['reɪdieɪtə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt]
at the same time rapping the bank against the steam radiator with such force that
在 这 相同的 时间 说唱 这 银行 反对 这 蒸汽 散热器 和 这样的 力量 那
['bruːɪn][wɒz; wəz][splɪt] ['klɪəli] [ɪn] [tuː] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl] .
Bruin was split clearly in two from head to tail .
布鲁因 曾是 分裂 清楚地 在 二 从 头 到 尾巴 .

与此同时，他猛地将银行撞向蒸汽散热器，力道之大，以至于布鲁因从头到尾被劈成了两半。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
“ 感谢 你 !

“谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒəʊnəs] , ” ['ʃaʊtɪd] ['rɑːloʊ] .
Thank you , Jonas , ” shouted Rollo .
感谢 你 , 乔纳斯 , ” 喊叫 罗洛 .

“谢谢你，乔纳斯！”罗洛喊道。

“ [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['hændi] [wɪð] [tuːlz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
“ How wonderful it must be to be as handy with tools as you are
“ 如何 精彩的 它 必须 是 到 是 作为 便利 和 工具 作为 你 是
!
!
!

“能像你一样熟练地使用工具，真是太棒了！”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ə; eɪ] - ['ʃɒpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [naɪn] [ə'klɑːk] ,
But now I must go a - shopping , for it is not yet nine o'clock ,
但 现在 我 必须 去 一个 - 购物 , 为了 它 是 不是 然而 九 点钟 ,

但我现在必须去购物了，因为还没到九点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ɔːl] [ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['ʃɒpɪŋ] ['ɜːli] .
and the signs all ask us to do our Christmas shopping early .
和 这 标志 全部 问 我们 到 做 我们的 圣诞节 购物 早期的 .

到处都是提醒我们提前购买圣诞礼物的标语。

” [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['rɑːloʊ] [met] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [sed] ['tʃɪəfəli] , “ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ,
” On the threshold Rollo met his father , who said cheerfully , “ Good - morning ,
” 在 这 临界点 罗洛 遇见 他的 父亲 , WHO 说 愉快地 , “ 好的 - 早晨 ,
['rɑːloʊ] .
Rollo .
罗洛 .

在门口，罗洛遇到了他的父亲，父亲高兴地说：“早上好，罗洛。”

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑːst] ?
And whither are you going so fast ?
和 往哪里去 是 你 去 所以 快速地 ?

你这么快要去哪儿?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 142]
” [页 -]

”[第 142 页]

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [pə'laɪtli] .
“ Good - morning to you , sir , ” said Rollo , touching his cap politely .
“ 好的 - 早晨 到 你 , 先生 , ” 说 罗洛 , 接触 他的 帽 礼貌地 .

“早上好，先生，”罗洛说着，礼貌地摸了摸帽子。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['krɪsməs] ['ʃɒpɪŋ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv]
“ I am about to do my Christmas shopping , sir , and you may believe
“ 我 是 关于 到 做 我的 圣诞节 购物 ， 先生 ， 和 你 可能 相信
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

“先生，我正准备去买圣诞礼物，您不妨相信我。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [lɪst] .
I have a great list .
我 有 一个 伟大的 列表 .

我有一个很棒的清单。

[ðeə(r)] [ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd]['dʒəʊnəs][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]
There is Mother , and you , sir , and Lucy and Jonas and Uncle
那里 是 母亲 ， 和 你 ， 先生 ， 和 露西 和 乔纳斯 和 叔叔
[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['stelə] .
George and Cousin Stella .
乔治 和 表哥 斯特拉 .

这里有妈妈，还有您，先生，还有露西、乔纳斯、乔治叔叔和表妹斯特拉。

” [[ˌpiː 'dʒiː] - - [fɔːr]]
” [Pg 143 - 4]
” [页 - - 4]

[第 143-4 页]

“ ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [grænd][ænd; ənd] ['gluːmi]
“ Everything within was very grand and gloomy
“ 一切 之内 曾是 非常 盛大 和 阴沉

里面的一切都显得既宏伟又阴森。

” ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl]['rɑːloʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sed] , “
” Rollo's father waited patiently until Rollo had finished speaking before he said , “
” 罗洛的 父亲 等待 耐心 直到 罗洛 有 完成的 请讲 前 他 说 ， “
['rɑːloʊ] ,
Rollo ,
罗洛 ，

罗洛的父亲耐心地等到罗洛说完话才说：“罗洛，

[ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['fæməli]['prez(ə)nts][ɪn]['aʊə(r)]
I think I ought to tell you that there are to be no family presents in our
我 思考 我 应该 到 告诉 你 那 那里 是 到 是 不 家庭 礼物 在 我们的
['haʊshəʊld] [ðɪs] [jɪə(r)] .
household this year .
家庭 这 年 .

我想我应该告诉你，今年我们家不会互赠礼物。

[ðə; ði] [greɪn] ['bɪznəs] [ɪz][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
The grain business is most distressing just now ,
这 粮食 商业 是 最多 令人痛心 只是 现在 ，

目前粮食行业形势最为严峻。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪst] ['aʊə(r)] [fʌndz] [ɒn] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['lʌkʃəriz] [æz; əz]
and we can ill afford to waste our funds on such wicked luxuries as
和 我们 能 患病的 买得起 到 浪费 我们的 资金 在 这样的 邪恶 奢侈品 作为
['prez(ə)nts] .
presents .
礼物 .

我们实在负担不起把钱浪费在礼物这种邪恶的奢侈品上。

[let] [ˌjuː 'es] [wɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs]
Let us wish each other a Merry Christmas
让 我们 希望 每个 其他 一个 欢乐 圣诞节

让我们互祝圣诞快乐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['mænə(r)] . ”
and a Happy New Year in a suitable and inexpensive manner . ”
和 一个 快乐的 新的 年 在 一个 合适的 和 价格低廉 方式 . ”

并以合适且经济的方式祝大家新年快乐。”

“ [ai] ['hɑːtɪli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] [wɪtʃ] [pliːzd]
“ I heartily agree with you , sir , ” said Rollo , with a cheerfulness which pleased
“ 我 衷心地 同意 和 你 , 先生 , ” 说 罗洛 , 和 一个 愉悦 哪个 高兴
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
his father .
他的 父亲 .

“我完全同意您的意见，先生，”罗洛说道，语气中带着令他父亲高兴的喜悦。

[naʊ] [ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['rɒloʊz] ['hæpi] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [plæn][wɒz; wəz]
Now the real reason for Rollo's happy acquiescence in his father's plan was
现在 这 真实的 原因 为了 罗洛的 快乐的 默认 在 他的 父亲的 计划 曾是
[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [neɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] .
that there was one name on his list which he had not mentioned .
那 那里 曾是 一 姓名 在 他的 列表 哪个 他 有 不是 提及 .

罗洛欣然接受父亲计划的真正原因是，他父亲的名单上有一个他没有提及的名字。

[ˌænə'bɛl] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt]
Anabelle — for it was indeed she — was a charming girl of about
安娜贝尔 — 为了 它 曾是 的确 她 — 曾是 一个 迷人 女孩 的 关于
['rɒloʊz] [əʊn] [eɪdʒ] ,
Rollo's own age ,
罗洛的 自己的 年龄 ,

安娜贝尔——的确是她——是一位和罗洛年龄相仿的迷人女孩。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ,
whom he had met on several occasions ,
谁 他 有 遇见 在 一些 场合 ,

他曾多次见过这个人，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ]
and of whom he had thought more than ever since their last meeting
和 的 谁 他 有 想法 更多的 比 曾经 自从 他们的 最后的 会议
[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['fʊtbɔːl] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'kædəmiz] [ɒv; əv] [jeɪl] [ænd; ənd] ['prɪnstən] .
at the great football contest between the academies of Yale and Princeton .
在 这 伟大的 足球 竞赛 之间 这 学院 的 耶鲁大学 和 普林斯顿 .

自从他们在耶鲁大学和普林斯顿大学之间的那场伟大的足球比赛中上次相遇以来，他比以往任何时候都更加想念他。

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['rɑːloʊ][tuː; tə][hɪm'self]
“ Hurrah ! ” shouted Rollo to himself
“ 欢呼 ! ” 喊叫 罗洛 到 他自己

“万岁！”罗洛自言自语地喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
as he hurried toward Fifth Avenue , which is the Main Street of New York City .
作为 他 慌忙 朝向 第五 大街 , 哪个 是 这 主要的 街道 的 新的 约克 城市 .

他匆匆走向第五大道，那是纽约市的主要街道。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼！

[ai][kæn; kən] [naʊ] [spend] [maɪ][ɪn'taɪə(r)]['dɒlə(r)][ɒn] [ˌænə'bɛl] .
I can now spend my entire dollar on Anabelle .
我 能 现在 花费 我的 全部的 美元 在 安娜贝尔 .

我现在可以把所有的钱都花在安娜贝尔身上了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɒloʊz] [fɜːst] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd] ,
" This was Rollo's first Christmas season in a great city and ,
" 这 曾是 罗洛的 第一的 圣诞节 季节 在 一个 伟大的 城市 和 ,

这是罗洛在大城市度过的第一个圣诞季，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,
although he had begun to feel quite at home in the thoroughfares ,
虽然 他 有 开始 到 感觉 相当 在 家 在 这 干道 ,

虽然他已经开始觉得在这些大街小巷里很自在，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][səʊ] ['meni] [fəʊk] [ə'brɔːd] [æt; ət] [sʌtʃ]
he was nevertheless greatly surprised to find so many folk abroad at such
他 曾是 尽管如此 非常 惊讶 到 寻找 所以 许多 民间 国外 在 这样的
[æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] .
an early hour .
一个 早期的 小时 .

然而，令他十分惊讶的是，这么早的时间竟然有这么多人在国外。

[hiː; hi]['faɪnəli] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]
He finally found himself in the portal of a magnificent shop in the windows of
他 最后 成立 他自己 在 这 门户网站 的 一个 壮丽 店铺 在 这 视窗 的
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] .
which were beautiful oil paintings .
哪个 是 美丽的 油 绘画 .

他最终来到了一家富丽堂皇的商店门口，商店橱窗里挂着美丽的油画。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [θɔːt] ['rɑːloʊ] .
" The very thing ! " thought Rollo .
" 这 非常 事物 ! " 想法 罗洛 .

"正是如此！"罗洛心想。

" [ˌænə'bɛl] [hɜː'self] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪnts] , [tuː] , [hɜː'self] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Anabelle herself is so beautiful , and she paints , too , herself — a little .
" 安娜贝尔 她自己 是 所以 美丽的 , 和 她 油漆 , 也 , 她自己 — 一个 小的 .

"安娜贝尔本人非常漂亮，她自己也会画画——虽然画得不多。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meri] [aɪ'dɪə] .
It is a merry idea .
它 是 一个 欢乐 主意 .

这是一个绝妙的主意。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 147]
" [页 -]

"[第 147 页]

['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [grænd] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [ʃɒp] [ə'tendənts] ,
Everything within was very grand and gloomy , particularly the shop attendants ,
一切 之内 曾是 非常 盛大 和 阴沉 , 特别 这 店铺 服务员 ,

里面的一切都显得既宏伟又阴森，尤其是店员们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ɪ'mækjələt] [kʌt] - [ə'weɪ] [kəʊts] .
who were tall young gentlemen in immaculate cut - away coats .
WHO 是 高的 年轻的 先生们 在 完美无瑕 切 - 离开 外套 .

他们都是身材高挑的年轻绅士，身穿剪裁合身的敞领大衣。

“ [maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɑːtɪst] [ɪz] ['rɔkwel] [kent] , ” [sed] ['rɑːləʊ] .
“ My favourite artist is Rockwell Kent , ” said Rollo .
“ 我的 最喜欢的 艺术家 是 洛克威尔 肯特 , ” 说 罗洛 .

“我最喜欢的艺术家是罗克韦尔·肯特，”罗洛说。

“ [hiː; hi] [wʌns] ['peɪntɪd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [bɑːn] — [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ He once painted my father's barn — in a picture , of course .
“ 他 一次 绘 我的 父亲的 谷仓 — 在 一个 图片 , 的 课程 .

“他曾经画过我父亲的谷仓——当然，是在一幅画里。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ? ”
Have you anything by him which would be suitable for a young lady ? ”
有 你 任何事物 经过 他 哪个 会 是 合适的 为了 一个 年轻的 女士 ? ”

他有没有哪幅作品适合年轻女士欣赏?

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
“ I doubt it very much , ” said the gentleman , “ but we shall see .
“ 我 怀疑 它 非常 很多 , ” 说 这 绅士 , “ 但 我们 将 看 .

“我对此深表怀疑，”这位先生说，“但我们拭目以待。”

” [hiː; hi] [ðen] [ʃəʊd] ['rɑːləʊ] ['sevrəl] ['pɪktʃəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɑːtɪst] , [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪtʃ]
” He then showed Rollo several pictures by his favourite artist , one in particular which
” 他 然后 显示 罗洛 一些 图片 经过 他的 最喜欢的 艺术家 , 一 在 特别的 哪个

['rɑːləʊ] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .
Rollo greatly admired .
罗洛 非常 钦佩 .

然后，他向罗洛展示了他最喜欢的艺术家的几幅画作，其中一幅尤其令罗洛十分欣赏。

“ [ðæt] [ɪz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [sed] ['rɑːləʊ] .
“ That is most beautiful ! ” said Rollo .
“ 那 是 最多 美丽的 ! ” 说 罗洛 .

“太美了！”罗洛说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fetʃ] ?
“ And what does it fetch ?
“ 和 什么 做 它 拿来 ?

“那它能卖多少钱？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 148]
” [页 -]

“[第 148 页]

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sed] , “ [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [praɪs] .
The gentleman looked puzzled before he said , “ Oh , you mean the price .
这 绅士 看起来 困惑 前 他 说 , “ 哦 , 你 意思是 这 价格 .

这位先生一脸困惑，然后说道：“哦，你是说价格。”

[wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['riːznəbl] .
Well , that is one of the most reasonable .
出色地 , 那 是 一 的 这 最多 合理的 .

嗯，这算是最合理的解释了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
It is only a thousand dollars .
它 是 仅有的 一个 千 美元 .

才一千美元而已。

” [ə'læs] !
” Alas !
” 唉 !

“唉！

['evriweə(r)] ['rɑːloʊ] [tɜːnd] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
Everywhere Rollo turned he met with the same discouraging reply .
到处 罗洛 转向 他 遇见 和 这 相同的 令人沮丧 回复 .

罗洛无论走到哪里，得到的都是同样的令人沮丧的回答。

[ə; eɪ]['taɪni]['vaɪəl][ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [fetʃ] [ten] [d'ɒləz] ;
A tiny vial of perfume was supposed to fetch ten dollars ;
一个 微小的 小瓶 的 香水 曾是 据称 到 拿来 十 美元 ;

一小瓶香水原本应该卖十美元；

['iːv(ə)n]['sɪŋg(ə)l] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][reə(r)] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [d'ɒləz] [iːtʃ] .
even single blossoms of rare flowers were three dollars each .
甚至 单身的 花朵 的 稀有的 花朵 是 三 美元 每个 .

即使是珍稀花卉的一朵花也要三美元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪəd][ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ['rɑːloʊ] [huː] ['faɪnəli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['həʊmwəd] ,
It was a tired and disheartened Rollo who finally turned his footsteps homeward ,
它 曾是 一个 疲劳的 和 沮丧 罗洛 WHO 最后 转向 他的 脚步声 回家 ,

最后，疲惫不堪、垂头丧气的罗洛转身踏上了回家的路。

[hɪz; ɪz]['dɒlə(r)] [stɪl] ['sægɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sægd] ['hevɪli] [wɪ'ðɪn] .
his dollar still sagging heavily in his pocket , as his heart sagged heavily within .
他的 美元 仍然 下垂 重度 在 他的 口袋 , 作为 他的 心 下垂 重度 之内 .

他的美元沉甸甸地挂在口袋里，就像他内心的心脏一样沉重。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]
[Pg 149 - 50]
[页 - - -]

[第149-150页]

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][ɪ'mædʒɪn] - [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ɔːl] [ðiːz] ['prez(ə)nts] !
“ Can you not imagine Anabelle's joy when she opened all these presents !
“ 能 你 不是 想象 - 喜悦 什么时候 她 打开 全部 这些 礼物 !

“你能想象安娜贝尔打开所有这些礼物时的喜悦吗！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)]['rɑːloʊ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd]
” And then a most surprising thing happened , for Rollo suddenly found
” 和 然后 一个 最多 奇怪 事物 发生 , 为了 罗洛 突然 成立

“然后发生了一件非常令人惊讶的事情，因为罗洛突然发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɒp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,
himself before the most beautiful shop he had ever seen ,
他自己 前 这 最多 美丽的 店铺 他 有 曾经 已见 ,

他独自一人站在他见过的最漂亮的商店前

[ɪts] ['wɪndəʊz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] ['brɪliənt] [weəz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪ] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [ɪts]
its windows gleaming with brilliant wares and holiday decorations , and its
它是 视窗 闪闪发光 和 杰出的 商品 和 假期 装饰 , 和 它是
['dɔːˌweɪz] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [red] [saɪn] ,
doorways , beneath a handsome red sign ,
门口 , 下面 一个 英俊的 红色的 符号 ,

橱窗里摆满了琳琅满目的商品和节日装饰品，闪闪发光；门口挂着一块漂亮的红色招牌。

['briːðɪŋ] [fɔːθ] ['əudəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['freɪgrəns] .
breathing forth odours of the utmost fragrance .
呼吸 前进 气味 的 这 极致 香味 .

散发出极致芬芳的气息。

[bʌt; bət] [wɒt] ['fæsɪneɪtɪd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] [məʊst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːd] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]
But what fascinated our little hero most was a card displayed in many places
但 什么 着迷 我们的 小的 英雄 最多 曾是 一个 卡片 显示 在 许多 地方
[wɪtʃ] ['steɪtɪd] “ ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [stɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ten] [sents] . ”
which stated “ Nothing in this store over ten cents . ”
哪个 声明 “ 没有什么 在 这 店铺 超过 十 分 . ”

但最让我们的小英雄着迷的是一张在很多地方都张贴的卡片，上面写着“本店所有商品不超过十美分”。

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['rɑːloʊ] .
“ Hurrah ! ” shouted Rollo .
“ 欢呼 ! ” 喊叫 罗洛 .

“好耶！”罗洛喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪəd] [bʌt; bət] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['rɑːloʊ] [huː] [ɪ'mɜːdʒd] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,
It was a tired but happy little Rollo who emerged an hour later ,
它 曾是 一个 疲劳的 但 快乐的 小的 罗洛 WHO 出现 一个 小时 之后 ,

一个小时后，疲惫但快乐的小罗洛出现了。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['pɜːtʃɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ten] [ɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tuː; tə] [biː; bi]
clutching his precious purchases in his arms , ten in all , and each to be
紧握 他的 宝贵的 购买 在 他的 武器 , 十 在 全部 , 和 每个 到 是
[mɑːkt] ['leɪtə(r)] ,
marked later ,
标记 之后 ,

他紧紧抱着自己珍贵的战利品，一共十件，每件都要稍后做标记。

“ [tuː; tə] [ˌænə'bɛl] [frɒm; frəm] ['rɑːloʊ] , [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .
“ To Anabelle from Rollo , with love and a Merry Christmas .
“ 到 安娜贝尔 从 罗洛 , 和 爱 和 一个 欢乐 圣诞节 .

“罗洛致安娜贝尔，带着爱和圣诞快乐。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 152]
” [页 -]

”[第 152 页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
For there , if you can believe me ,
为了 那里 , 如果 你 能 相信 我 ,

因为在那里，如果你相信我的话，

['rɑːloʊ] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [ˌʌnsək'sesfəli] [ɪn'devə(r)]
Rollo found all the marvellous things which he had so unsuccessfully endeavoured
罗洛 成立 全部 这 奇妙 事物 哪个 他 有 所以 不成功 努力
[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] ,
to purchase before ,
到 购买 前 ,

罗洛找到了所有他之前一直想买却没买到的奇妙物品。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [kɔːld] [sprɪŋ] [wɪð] [pɪŋk] ['æp(ə)l] - ['blɒsəmz] [ə; eɪ] - [bluːm] , [ə; eɪ] [strɪŋ]
a beautiful picture called Spring with pink apple - blossoms a - bloom , a string
一个 美丽的 图片 称为 春天 和 粉色的 苹果 - 花朵 一个 - 盛开 , 一个 细绳
[ɒv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɜːlz] ,
of magnificent pearls ,
的 壮丽 珍珠 ,

一幅名为《春天》的美丽画作，画中盛开着粉红色的苹果花，还有一串璀璨夺目的珍珠。

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɒp] , [ə; eɪ] [braɪt] [red] [bʊk]
much larger than those he had seen in the other shop , a bright red book
很多 更大的 比 那些 他 有 已见 在 这 其他 店铺 , 一个 明亮的 红色的 书
[ɪn'taɪtld] [ˌmemə'rændəm] ,
entitled Memorandum ,
标题 备忘录 ,

比他在另一家店里看到的要大得多，这是一本鲜红色的书，名为《备忘录》。

[ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['flaʊə(r)] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,
a fragrant flower similar to the ones he had seen ,
一个 香 花 相似的 到 这 一个 他 有 已见 ,

一种和他见过的类似的芬芳花朵，

[bʌt; bət] [meɪd] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] ['waɪə(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['wɪðə(r)] ,
but made of cloth and wire so that it could not wither ,
但 制成 的 布 和 金属丝 所以 那 它 可以 不是 枯萎 ,

但它是由布料和铁丝制成的，所以不会枯萎。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['pɜːfjuːm] ['leɪbld] [beɪ] [rʌm] ['ləʊʃn] ,
and a large bottle of most delicious perfume labelled Bay Rum Lotion ,
和 一个 大的 瓶子 的 最多 可口的 香水 标签 湾 朗姆酒 洗剂 ,

还有一大瓶名为"月桂朗姆酒润肤露"的美味香水，

[ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['seɪlzwʊmən] [skwəːt] [ɒn] ['rɒloʊz] ['kɜːli] [lɒks]
a sample of which the amiable young saleswoman squirted on Rollo's curly locks
一个 样本 的 哪个 这 可亲 年轻的 售货员 喷射 在 罗洛的 卷曲 锁
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
to his great delight .
到 他的 伟大的 喜 .

那位和蔼可亲的年轻女售货员将样品挤到罗洛的卷发上，罗洛非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] - [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ɔːl] [ðiːz] ['prez(ə)nts] [ɒn] ['krɪsməs]
Can you not imagine Anabelle's joy when she opened all these presents on Christmas
能 你 不是 想象 - 喜悦 什么时候 她 打开 全部 这些 礼物 在 圣诞节
['mɔːnɪŋ] !
morning !
早晨 !

你能想象安娜贝尔在圣诞节早上打开所有这些礼物时的喜悦吗！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɜːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] , ['hæpɪst] ['krɪsməs] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs]
Surely hers was the brightest , happiest Christmas of any little girl in all this
一定 她的 曾是 这 最亮的 , 最快乐 圣诞节 的 任何 小的 女孩 在 全部 这
[waɪd] [lænd] .
wide land .
宽的 土地 .

毫无疑问，在她这个年纪，她度过了这片广袤土地上所有小女孩中最快乐、最灿烂的圣诞节。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːloʊ]
THE END OF LITTLE ROLLO
这 结尾 的 小的 罗洛

小罗洛的结局

[wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [prəuˈvəuk] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈkwestʃən] — [wɪtʃ] [end] ?
WHICH IMMEDIATELY PROVOKES THE USUAL QUESTION — WHICH END ?
哪个 立即地 挑衅 这 通常 问题 — 哪个 结尾 ?

这立刻引发了一个常见的问题——哪个终点?

[ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] [ˌmɪdˈwɪntə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈrɑːloʊ] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈspʌtərɪŋ] [gæs] - [lɒg] ,
On a bright midwinter morning , Rollo was sitting before the sputtering gas - log ,
在 一个 明亮的 隆冬 早晨 , 罗洛 曾是 坐着 前 这 溅射 气体 - 日志 ,
[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪmˈself] .
endeavouring to warm himself .
努力 到 温暖的 他自己 .

在一个阳光明媚的冬日清晨，罗洛坐在冒着火花的煤气炉前，试图让自己暖和起来。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [red] - [ˈflænl] [rɪstɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɪpɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Although he had on his red - flannel wristers and the tippet which his
虽然 他 有 在 他的 红色的 - 绒布 腕部 和 这 披肩 哪个 他的
[ɑːnt] [ˈluːsi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] ,
Aunt Lucy had given him for Christmas ,
阿姨 露西 有 给定 他 为了 圣诞节 ,

虽然他戴着红色法兰绒护腕，披着露西阿姨送给他的圣诞礼物——披肩，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstendɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [bluː] [fleɪmz] , [jet] [hiː; hi] [felt] [kəʊld] .
and his hands were extended over the blue flames , yet he felt cold .
和 他的 双手 是 扩展 超过 这 蓝色的 火焰 , 然而 他 毛毡 寒冷的 .

他的双手伸向蓝色的火焰，却感到寒冷。

[ˈevə(r)] [ænd; ənd] [əˈnɒn] [hiː; hi] [ˈʃivə] [ˈslaɪtli] .
Ever and anon he shivered slightly .
曾经 和 匿名 他 瑟瑟发抖 轻微地 .

他时不时会微微颤抖一下。

“ [ˈdʒəʊnəs] , ” [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Jonas , ” said he , addressing his
“ 乔纳斯 , ” 说 他 , 解决 他的

“乔纳斯,”他说道，一边对着他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ˈfɑː.ðərz] [ˈsekrət(ə)ri] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , “ [waɪ] [ˌeɪ ˈem] [ai] [səʊ] [ˈtʃɪli] ?
father's secretary , who had just entered the room , “ why am I so chilly ?
父亲的 秘书 , WHO 有 只是 进入 这 房间 , “ 为什么 是 我 所以 寒冷 ?

父亲的秘书刚走进房间，问道：“我为什么这么冷？”

[ðə; ði] [ruːm] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɜːkjəri] - [tjuːb] [ɪz] [wɔːm] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [ˈʃɪvə(r)] . ”
The room according to the mercury - tube is warm , and yet I shiver . ”
这 房间 根据 到 这 汞 - 管子 是 温暖的 , 和 然而 我 颤抖 . ”

根据水银管显示，房间很暖和，但我却发抖。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪv] , ” [sed] ['dʒəʊnəs] ['tʃɪəfəli] ,
“ Some one is walking over your grave , ” said Jonas cheerfully ,
“ 一些 一 是 步行 超过 你的 严重 , ” 说 乔纳斯 愉快地 ,

“有人正在你的坟墓上行走，”乔纳斯兴高采烈地说。

“ [sʌtʃ] [trɛmbəlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒft] [taɪmz] [priˈzentimənt] [ɒv; əv] [deθ] .
“ Such tremblings are oft times presentiments of death .
“ 这样的 颤抖 是 经常 时代 预感 的 死亡 .

“这种颤抖往往是死亡的预兆。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] ['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] .
” So saying , he passed out of the room whistling a merry funeral march .
” 所以 说 , 他 通过了 出去 的 这 房间 吹口哨 一个 欢乐 葬礼 行进 .

“说完，他吹着欢快的葬礼进行曲，晕倒在房间里。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] ['rɑːloʊ] [fiːl] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
This was the one thing necessary to make Rollo feel colder and more
这 曾是 这 一 事物 必要的 到 制作 罗洛 感觉 更冷 和 更多的
[dɪsˈkɒnsələt] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
disconsolate than ever before .
沮丧的 比 曾经 前 .

这件事让罗洛感到前所未有的寒冷和沮丧。

[hiː; hi] [skwɜːrmd] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɡriːn] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]
He squirmed round on his green cricket , and seemed to shrink to a
他 扭动着身子 圆形的 在 他的 绿色的 蟋蟀 , 和 似乎 到 收缩 到 一个
[smɔːlə(r)][saɪz] ,
smaller size ,
较小的 尺寸 ,

他在绿色的蟋蟀身上扭动着身体，似乎变得越来越小。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd]
as he again extended his hands , his expression becoming more and
作为 他 再次 扩展 他的 双手 , 他的 表达 成为 更多的 和

他再次伸出手，表情变得更加......

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[mɔː(r)] [dɪs'kɒnsələt] [æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][baɪ]['dʒoʊnəsɪz][rɪ'mɑːrks] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)]
more disconsolate as the picture conjured up by Jonas's remarks floated before
更多的 沮丧的 作为 这 图片 召唤 向上 经过 乔纳斯的 评论 漂浮 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

乔纳斯的话语在他眼前浮现出一幅画面，让他更加沮丧。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trʌndl] [bed] , [hɪz; ɪz]['fæməli] ['wiːpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
He saw himself lying on his trundle bed , his family weeping about him .
他 锯 他自己 说谎 在 他的 滚动 床 , 他的 家庭 哭泣 关于 他 .

他看到自己躺在折叠床上，家人在他身边哭泣。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [ˌænə'bɛl] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Among them , he saw in his imagination his little friend Anabelle approaching ,
之中 他们 , 他 锯 在 他的 想像力 他的 小的 朋友 安娜贝尔 接近 ,
['sædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ,

其中，他想象着他的小朋友安娜贝尔悲伤地走近他。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [riːθ] [ɒv; əv] ['lɪliz] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] , [mɑːkt] " ['rɑːloʊ] .
carrying a large wreath of lilies tied with a white ribbon , marked " Rollo .
携带 一个 大的 花圈 的 百合花 系 和 一个 白色的 丝带 , 标记 " 罗洛 .

手捧一束用白色丝带系着的大百合花环，上面写着"Rollo"。

" [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] , [tuː] [lɑːdʒ] [tɪəz] [rəʊld] ['sləʊli] [daʊn] ['rɒloʊz] [tʃiːks] .
" At this thought , two large tears rolled slowly down Rollo's cheeks .
" 在 这 想法 , 二 大的 眼泪 滚动 缓慢地 向下 罗洛的 脸颊 .

想到这里，罗洛的两滴大眼泪缓缓滑落脸颊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .
It was more than he could bear .
它 曾是 更多的 比 他 可以 熊 .

他无法承受这一切。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [faʊnd] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
And thus his mother found him when she entered the room .
和 因此 他的 母亲 成立 他 什么时候 她 进入 这 房间 .

于是，他母亲进屋时就发现了他。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['hɪəroʊz] [dɪ'preʃn] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] .
Now the reasons for our little hero's depression were three .
现在 这 原因 为了 我们的 小的 英雄们 沮丧 是 三 .

我们的小英雄患上抑郁症的原因有三个。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [kæn; kən] [ges] [ðem; ðəm] !
I wonder if any of my young readers can guess them !
我 想知道 如果 任何 的 我的 年轻的 读者 能 猜测 他们 !

我想知道我的年轻读者们能否猜出答案！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[fɜːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ri'ækʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] ['hɒlədeɪ] ['siːz(ə)n] ,
First , there was the natural reaction to the gay Holiday season ,
第一的 , 那里 曾是 这 自然的 反应 到 这 同性恋 假期 季节 ,

首先，人们对同性恋节日季的自然反应是这样的。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [plʌndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː] [prə'faʊnd] [gluːm] ; ['sekəndli] ,
which always plunges the world into profound gloom ; secondly ,
哪个 总是 暴跌 这 世界 进入 深刻的 愁云 ; 第二 ,

这总是使世界陷入深深的阴霾；其次，

['rɑːloʊ][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['bɪliəs] ; [ænd; ənd] ['θɜːdli] , — [wel] ,
Rollo was by nature inclined to be rather bilious ; and thirdly , — well ,
罗洛 曾是 经过 自然 倾斜 到 是 相当 胆汁 ; 和 第三 , — 出色地 ,

罗洛生性易怒；第三，——嗯，

— [ai][ʃæl; ʃəl][weɪt] [bɪ'fɔː(r)][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɜːd] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪn]
— I shall wait before I tell you the third reason and perhaps you may divine
— 我 将 等待 前 我 告诉 你 这 第三 原因 和 也许 你 可能 神圣的

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,
it for yourselves ,
它 为了 你们自己 ,

——我暂且不告诉你们第三个原因，或许你们自己能领悟到。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] !
and will not that be fun !
和 将要 不是 那 是 乐趣 !

那岂不是很有趣吗！

“ [greɪt] [nju:z] , ['rɑ:loʊ] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['braɪtli] [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['laʊdli] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'leɪdɪlaɪk] ,
“ Great news , Rollo , ” cried his mother , brightly but not so loudly as to be unladylike ,
“ 伟大的 消息 , 罗洛 , ” 哭 他的 母亲 , 明亮地 但 不是 所以 高声 作为 到 是 不淑女 ,

“好消息，罗洛！”他母亲欢呼道，声音明亮却不失淑女风范。

“ [greɪt] [nju:z] !
“ great news !
“ 伟大的 消息 !

“好消息！”

[jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hu:m] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Your Uncle George is to be married and to whom do you think ?
你的 叔叔 乔治 是 到 是 已婚 和 到 谁 做 你 思考 ?

你叔叔乔治要结婚了，你觉得他会和谁结婚?

” ['rɑ:loʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪ] ['leɪdɪz] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:tiz] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] ,
” Rollo thought of several of the gay ladies whom he had met during his evening parties with Uncle George ,
” 罗洛 想法 的 一些 的 这 同性恋 女士们 谁 他 有 遇见 期间 他的 晚上 各方 和 叔叔 乔治 ,

罗洛想起了他在和乔治叔叔一起参加晚宴时遇到的几位女同性恋者。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]
but , having lived in the city now for
但 , 拥有 居住地 在 这 城市 现在 为了

但是，我已经在城里生活了……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['nɪəli] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [jɪə(r)] ,
nearly a half - year ,
几乎 一个 一半 - 年 ,

将近半年时间，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [best] [tu:; tə] [ɪk'spres] [wʌnz] [θɔ:ts] [tu:] ['fræŋkli] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] ,
he had learned that it is not best to express one's thoughts too frankly at all times ,
他 有 学习 那 它 是 不是 最好的 到 表达 一个人的 想法 也 坦率地说 在 全部 时代 ,

他明白，不宜在任何时候都过于坦率地表达自己的想法。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [tu:; tə] [hu:m] , ['mʌðə(r)] ?
and therefore answered , “ To whom , Mother ?
和 所以 回答 , “ 到 谁 , 母亲 ?

因此回答道：“给谁，母亲？”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] ['kænɒt] [ges] . ”
I am sure I cannot guess . ”
我 是 当然 我 不能 猜测 . ”

我肯定猜不到。

“ [waɪ] , [tu:; tə] - ['mʌðə(r)] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ Why , to Anabelle's mother , ” was the reply .
“ 为什么 , 到 - 母亲 , ” 曾是 这 回复 .

“为什么？给安娜贝尔的母亲,”对方回答道。

“ [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] , [ænd; ənd] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]
“ Her first husband was a very wicked man , and Anabelle's mother was
“ 她 第一的 丈夫 曾是 一个 非常 邪恶 男人 , 和 - 母亲 曾是
[fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
forced to leave him .
强制 到 离开 他 .

“她的第一任丈夫是个非常邪恶的人，安娜贝尔的母亲被迫离开了他。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊks] [ɪn] ['riːnəʊ] , [nə'vɑːdə] .
She has just returned from visiting her folks in Reno , Nevada .
她 有 只是 返回 从 访问 她 各位 在 里诺 , 内华达州 .

她刚从内华达州里诺市探望父母回来。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ɒn] [pɑːk] ['ævənjuː] ,
The wedding is to be in her apartment on Park Avenue ,
这 婚礼 是 到 是 在 她 公寓 在 公园 大街 ,

婚礼将在她位于公园大道上的公寓举行。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [həʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌænə'bɛl] [wɪl]
and your Uncle writes to say that he hopes that you and Anabelle will
和 你的 叔叔 写 到 说 那 他 希望 那 你 和 安娜贝尔 将要
[biː; bi] [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] - [gɜːl] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
be page and flower - girl on that occasion .
是 页 和 花 - 女孩 在 那 场合 .

你叔叔来信说，他希望你和安娜贝尔在那次活动中分别担任侍童和花童。

[ˌænə'bɛl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent]
Anabelle is to be allowed to come home from school for the great event
安娜贝尔 是 到 是 允许 到 来 家 从 学校 为了 这 伟大的 事件
.
.
.

安娜贝尔可以放学回家参加这个盛大的活动。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 159]
” [页 -]

”[第 159 页]

[æt; ət] [ðiːz] [glæd] ['taɪdɪŋz] , ['rɒləʊz] [dɪ'preʃn] ['vænɪʃd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] .
At these glad tidings , Rollo's depression vanished in a trice .
在 这些 高兴的 消息 , 罗洛的 沮丧 消失了 在 一个 瞬间 .

听到这些好消息，罗洛的沮丧情绪瞬间消失了。

[ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
All thought of dying was swept away by the realization that he was
全部 想法 的 垂死 曾是 扫荡 离开 经过 这 实现 那 他 曾是
[suːn] [tuː; tə] [siː] [ˌænə'bɛl] [ə'gen] !
soon to see Anabelle again !
很快 到 看 安娜贝尔 再次 !

想到很快就能再次见到安娜贝尔，所有关于死亡的念头都烟消云散了！

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [θɜːd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
And now perhaps you have some idea of what the third reason for
和 现在 也许 你 有 一些 主意 的 什么 这 第三 原因 为了
[hɪz; ɪz] [ləʊ] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [biːn] .
his low spirits had been .
他的 低的 烈酒 有 到过 .

现在，你或许已经对他的情绪低落的第三个原因有所了解了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] , [ɪ'vents] [muːvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] , [iːtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən]
From that time on , events moved at a rapid pace , each more exciting than
从 那 时间 在 ， 活动 已搬 在 一个 迅速的 步伐 ， 每个 更多的 激动人心 比
[ðə; ði] [lɑːst] .
the last .
这 最后的 .

从那时起，事态发展迅速，每一件事都比上一件事更加激动人心。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ['dɪnə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [miːlz] [wɪtʃ] ['rɑːloʊ] [hæd; həd]
First came the Bachelor Dinner , one of the strangest meals which Rollo had
第一的 来了 这 学士 晚餐 ， 一 的 这 最奇怪的 餐 哪个 罗洛 有
['evə(r)] [ə'tendɪd] .
ever attended .
曾经 参加 .

首先是单身汉晚宴，这是罗洛参加过的最奇怪的晚宴之一。

['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔːrdʒɪz] ['mærɪdʒ] ,
Rollo's father did not approve of Uncle George's marriage ,
罗洛的 父亲 做过 不是 批准 的 叔叔 乔治的 婚姻 ，

罗洛的父亲不赞成乔治叔叔的婚事。

[ðəʊ] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['welθi] [hiː; hi] [sed] , " [wel] ,
though when he learned that Anabelle's mother was very wealthy he said , " Well ,
尽管 什么时候 他 学习 那 - 母亲 曾是 非常 富裕 他 说 ， " 出色地 ，

不过，当他得知安娜贝尔的母亲非常富有时，他说："嗯，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [vɔɪs] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
I shall voice no objection .
我 将 嗓音 不 异议 .

我不会提出异议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] ; [let] [hɪm] [laɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
George has made his bed ; let him lie in it .
乔治 有 制成 他的 床 ； 让 他 说谎 在 它 .

乔治自作自受，就让他承受后果吧。

" ['rɑːloʊ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [kɔːs] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət] [kept] ['saɪlənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,
" Rollo thought this a coarse remark , but kept silent as his father continued ,
" 罗洛 想法 这 一个 粗 评论 ， 但 保留 沉默的 作为 他的 父亲 持续 ，

罗洛觉得父亲这话很粗鲁，但还是保持沉默，任由父亲继续说下去。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bætʃələ(r)] ['dɪnə(r)] , [ai] [duː; də] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['rɒloʊz] [ə'tendəns] . "
" As for this Bachelor Dinner , I do not approve of Rollo's attendance . "
" 作为 为了 这 学士 晚餐 ， 我 做 不是 批准 的 罗洛的 出席 . "

"至于这次单身汉晚宴，我不赞成罗洛出席。"

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['hænsəm] [gɪfts] , " [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] .
" But there are to be handsome gifts , " said Rollo's mother .
" 但 那里 是 到 是 英俊的 礼物 ， " 说 罗洛的 母亲 .

"但是会有贵重的礼物，"罗洛的母亲说。

" [dʒɔːdʒ] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evriwʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [skɑːf]
" George informs me that everyone at the table is to receive a jewelled scarf
" 乔治 通知 我 那 每个人 在 这 桌子 是 到 收到 一个 珠宝 围巾
[pɪn] ,
pin ,
别针 ，

乔治告诉我，餐桌上的每个人都会收到一枚镶嵌宝石的丝巾别针。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [krə'væt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [glʌvz] . ”
a splendid cravat , and a pair of gloves . ”
一个 灿烂 领结 , 和 一个 一对 的 手套 . ”

一条漂亮的领巾和一副手套。

“ [ai] [du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'fend] [dʒɔ:dʒ] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['fɑ:ðə(r)] .
“ I do not wish to offend George , ” said Rollo's father .
“ 我 做 不是 希望 到 得罪 乔治 , ” 说 罗洛的 父亲 .

“我不想冒犯乔治,”罗洛的父亲说。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] , [bʌt; bət] [let] [hɪm] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [bi:; bi] [həʊm] [baɪ] [naɪn] [ə'klɑ:k] .
“ The boy may as well go , but let him surely be home by nine o'clock .
“ 这 男生 可能 作为 出色地 去 , 但 让 他 一定 是 家 经过 九 点钟 .

“这孩子可以去，但一定要保证他九点前到家。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [maɪ] [glʌv] [saɪz] [ɪz] , ['mʌðə(r)] ?
Do you remember what my glove size is , Mother ?
做 你 记住 什么 我的 手套 尺寸 是 , 母亲 ?

妈妈，你还记得我的手套尺寸吗?

” [[ˌpi: 'dʒi:] - - [ˌtu:'tu:]]
” [Pg 161 - 2]
” [页 - - 2]

[第 161-2 页]

“ ['dʒentlmən] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ai] [wɪl] [ri:d] [ə; eɪ] ['pəʊɪm]
“ Gentlemen , with your kind permission I will read a poem
“ 先生们 , 和 你的 种类 允许 我 将要 读 一个 诗

先生们，如果允许的话，我将朗诵一首诗。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 163]
” [页 -]

“[第 163 页]

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
And so it was arranged .
和 所以 它 曾是 安排 .

于是，事情就这么安排好了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ai] [seɪ] , [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['dɪnə(r)] ['rɑ:loʊ] [hæd; həd] ['evə(r)] [ə'tendɪd] .
It was , as I say , the strangest dinner Rollo had ever attended .
它 曾是 , 作为 我 说 , 这 最奇怪的 晚餐 罗洛 有 曾经 参加 .

正如我所说，这是罗洛参加过的最奇怪的晚宴。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] ['edɪfɪs] [əʊnd] [baɪ] ['mɪstə(r)] .
It was served in a private room of the handsome edifice owned by Mr .
它 曾是 服务 在 一个 私人的 房间 的 这 英俊的 大厦 拥有 经过 先生 .
[rɪts] ,
Ritz ,
丽兹酒店 ,

晚餐是在里兹先生拥有的那栋漂亮建筑的私人包间里供应的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['menju:] [ɔ:(r)] [bɪl] - [ɒv; əv] - [feə(r)] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪ'læbərət] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
and the menu or bill - of - fare was most elaborate , consisting of
和 这 菜单 或者 账单 - 的 - 票价 曾是 最多 精心制作的 , 由 的
['bju:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

菜单或菜品清单非常精美，包括漂亮的、

[ˌɔːnə'ment(ə)l] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪsk] [bɪ'fɔː(r)] ['rɒloʊz] [aɪz] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
ornamental dishes which were whisked before Rollo's eyes in rapid succession .
装饰 菜肴 哪个 是 搅拌 前 罗洛的 眼睛 在 迅速的 演替 .

在罗洛眼前，一盘盘精美的盘子被迅速地一一端走。

[iːtʃ] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bevərɪdʒ] ,
Each course was accompanied by a different beverage ,
每个 课程 曾是 伴随 经过 一个 不同的 饮料 ,

每道菜都搭配了不同的饮料。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] ['dʒentlmən] [fɪld] [lɑːdʒ] ['tʌmbləz] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['spɑːklɪŋ] ['saɪdə(r)] ,
and toward the end the serving gentlemen filled large tumblers with a most delicious sparkling cider ,
和 朝向 这 结尾 这 服务 先生们 已填 大的 玻璃杯 和 一个 最多 可口的 闪闪发光 苹果酒 ,

最后，侍者们用大玻璃杯盛满了美味的起泡苹果酒。

[wɪtʃ] ['rɑːloʊ] [vau] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['teɪstɪd] .
which Rollo vowed the best he had ever tasted .
哪个 罗洛 发誓 这 最好的 他 有 曾经 尝过 .

罗洛发誓说这是他尝过的最好吃的。

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] !
Such fun as they had !
这样的 乐趣 作为 他们 有 !

他们玩得真开心！

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [wɪð] ['rɑːloʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪnθ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi]
The guests were eight in number , with Rollo making the ninth , and never had he
这 客人 是 八 在 数字 , 和 罗洛 制作 这 第九 , 和 绝不 有 他

宾客共有八位，罗洛是第九位，而且他从未……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[siːn] [sʌtʃ] ['meri] [kəm'pænjənz] .
seen such merry companions .
已见 这样的 欢乐 同伴 .

见过如此快乐的伙伴。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [reə(r)] ['vaɪəndz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['iːt(ə)n] , [kwaɪt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['kwɒntəti] ['biːɪŋ] [spɪld] ,
Very few of rare viands were actually eaten , quite an amazing quantity being spilled ,
非常 很少 的 稀有的 菜肴 是 实际上 吃 , 相当 一个 惊人的 数量 存在 洒了 ,

真正被吃掉的珍稀菜肴寥寥无几，而洒出来的数量却相当惊人。

[ɔː(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [wʌn] [gest] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
or thrown from one guest to another ,
或者 抛掷 从 一 客人 到 其他 ,

或者从一位客人扔给另一位客人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

社会中的罗洛：青少年指南(Rollo in Society A Guide for Youth) 第4/4页

[ænd; ənd]['rɑːloʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪb]
and Rollo could not keep from thinking with some dismay of his bib
和 罗洛 可以 不是 保持 从 思维 和 一些 沮丧 的 他的 围兜
[æt; ət] [həʊm] [wɪtʃ] ['luːsi] [hæd; həd] [krɒs] - [stɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [weɪst] [nɒt] ,
at home which Lucy had cross - stitched for him with the words “ Waste not ,
在 家 哪个 露西 有 叉 - 缝合 为了 他 和 这 字 “ 浪费 不是 ,

罗洛不禁有些沮丧地想起家里露西为他绣的围兜，上面写着“不要浪费”，

[wɒnt] [nɒt] .
want not .
想 不是 .

不想。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmfət] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [huː]
” He was comforted , however , by the assurance of a Mr . Stewart who
” 他 曾是 安慰 , 然而 , 经过 这 保证 的 一个 先生 . 斯图尔特 WHO
[sæt][nekst][hɪm] ,
sat next him ,
卫星 下一个 他 ,

然而，坐在他旁边的斯图尔特先生的保证让他感到安慰。

[ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] [skreɪpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ]
that the food would be scraped up in the morning and sent to the starving
那 这 食物 会 是 刮擦 向上 在 这 早晨 和 发送 到 这 饥饿
['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ˌmesəpə'teɪmiə] .
women of Mesopotamia .
女性 的 美索不达米亚 .

食物会在早上被清理出来，送到美索不达米亚饥饿的妇女手中。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then the strangest thing happened .
然后 这 最奇怪的 事物 发生 .

然后，一件非常奇怪的事情发生了。

[ðə; ði]['saɪdə(r)] - ['gɒblət] ['hævɪŋ] [biːn] [fɪld] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['wiːvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]
The cider - goblets having been filled , a Mr . Weaver , who was called the
这 苹果酒 - 高脚杯 拥有 到过 已填 , 一个 先生 . 织工 , WHO 曾是 称为 这
[best] - [mæn] , [kraɪd] ['laʊdli] , — “ ['bɒtəms]
best - man , cried loudly , — “ Bottoms
最好的 - 男人 , 哭 高声 , — “ 底部

苹果酒杯斟满后，被称作伴郎的韦弗先生大声喊道：“巴顿斯！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ʌp] !
up !
向上 !

向上！

[tuː; tə][ðə; ði][braɪd] .
To the bride .
到 这 新娘 .

致新娘。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ] [rɪ'mɑːk] ,
" At this shocking remark ,
" 在 这 令人震惊 评论 ,

"听到这番令人震惊的言论，

['evriwʌn] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [kɑːst] [ðə; ði] ['gɒblət] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔː(r)] ['siːlɪŋ] [ɔː(r)] [flɔː(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['brʌs(ə)lz] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['brəʊkən] [glɑːs] .
everyone drained his portion of cider and then cast the goblet at the wall or ceiling or floor so that the handsome Brussels carpet was covered with broken glass .
每个人 排水 他的 部分 的 苹果酒 和 然后 投掷 这 高脚杯 在 这 墙 或者 天花板 或者 地面 所以 那 这 英俊的 布鲁塞尔 地毯 曾是 涵盖 和 破碎的 玻璃 .

每个人都喝光了自己的那份苹果酒，然后把酒杯扔向墙壁、天花板或地板，结果漂亮的布鲁塞尔地毯上沾满了碎玻璃。

" [wel] , [ai] [dɪ'kleə(r)] !
" Well , I declare !
" 出色地 , 我 宣布 !

"好吧，我宣布！"

" [θɔːt] ['rɑːloʊ] , " [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wiːvə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [best] [mæn] , [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] !
" thought Rollo , " if Mr . Weaver is the best man , I wonder what the others are like !
" 想法 罗洛 , " 如果 先生 . 织工 是 这 最好的 男人 , 我 想知道 什么 这 其他的 是 喜欢 !

罗洛心想："如果韦弗先生是伴郎，那我真想知道其他人是什么样的人！"

" [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] , ['pɑːtli] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['ɔːdə(r)] , [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] ,
" and partly to hide his confusion , partly to restore order , he rose and said ,
" 和 部分 到 隐藏 他的 困惑 , 部分 到 恢复 命令 , 他 玫瑰 和 说 ,

他站起身来，一部分是为了掩饰自己的困惑，一部分是为了恢复秩序，说道：

" ['dʒentlmən] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] . " "
" Gentlemen , with your kind permission , I will read a poem . " "
" 先生们 , 和 你的 种类 允许 , 我 将要 读 一个 诗 . " "

"各位先生，如果允许的话，我将朗诵一首诗。"

- [reɪ] , - [reɪ] , " ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [skwaɪət] , [pliːz] , [skwaɪət] .
' Ray , ' ray , " shouted Uncle George , " Squiet , please , squiet .
- 射线 , - 射线 , " 喊叫 叔叔 乔治 , " 安静 , 请 , 安静 .

"雷，雷，"乔治叔叔喊道，"安静，请安静。"

" [ðen] ['rɑːloʊ] [riːd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
" Then Rollo read as follows :
" 然后 罗洛 读 作为 跟随 :

然后罗洛念道：

" [əʊ] , [heɪl] !
" O , Hail !
" 哦 , 冰雹 !

"哦，万岁！

[əʊ] ['bjuːtiəs] , ['blʌʃɪŋ] [braɪd]
O beauteous , blushing bride
哦 美丽的 , 脸红 新娘

哦，美丽动人的羞涩新娘

[jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wiː; wi] [nəʊ] ,
Your future will be happy we know ,
你的 未来 将要 是 快乐的 我们 知道 ,

我们知道，你的未来会很幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [saɪd] ,
When you are by your husband's side ,
什么时候 你 是 经过 你的 丈夫的 边 ,

当你陪伴在丈夫身边时，

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks][ɪn]['riːnəʊ] .
And no more with your folks in Reno .
和 不 更多的 和 你的 各位 在 里诺 .

你再也不用和里诺的父母待在一起了。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['hʌzbənd] , [aɪv] [hɜːd] [seɪ] ,
Your other husband , I've heard say ,
你的 其他 丈夫 , 我已经 听到 说 ,

我听你另一个丈夫说过，

[wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [huːm] [ə'fekʃn] ['dwindl] ,
Was one in whom affection dwindled ,
曾是 一 在 谁 感情 减少 ,

是其中一位感情逐渐消退的人，

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [aɪm][ʃʊə(r)] [wɪl] [steɪ]
But Uncle George I'm sure will stay
但 叔叔 乔治 我是 当然 将要 停留

但我确信乔治叔叔会留下来。

[ænd; ənd][tend][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['kɪnd(ə)ld] .
And tend the fire which he has kindled .
和 趋向 这 火 哪个 他 有 点燃 .

照看他点燃的火。

" ['rɒloʊz]['pəʊɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd]
" Rollo's poem was a great success and after that a Mr . Bishop and
" 罗洛的 诗 曾是 一个 伟大的 成功 和 后 那 一个 先生 . 主教 和
[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['bentʃli] [sæŋ] ['meni] [dju':ets] ,
a Mr . Benchley sang many duets ,
一个 先生 . 本奇利 唱 许多 二重唱 ,

“罗洛的诗大获成功，之后毕肖普先生和本奇利先生演唱了许多二重唱。”

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [meɪd] ['spiːtʃɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [rɪ'plaɪd] ,
while the others made speeches , to which Uncle George replied ,
尽管 这 其他的 制成 演讲 , 到 哪个 叔叔 乔治 回复 ,

其他人纷纷发表讲话时，乔治叔叔回答说：

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
sitting on the floor and making gestures over the edge of the table .
坐着 在 这 地面 和 制作 手势 超过 这 边缘 的 这 桌子 .

他坐在地板上，越过桌子边缘做手势。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] ['rɑːloʊ] [riːtʃt] [həʊm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [krə'væt] [ænd; ənd]
The sun was shining when Rollo reached home and placed his cravat and
这 太阳 曾是 灼灼 什么时候 罗洛 达到 家 和 放置 他的 领结 和
[glʌvz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] ,
gloves at his father's door ,
手套 在 他的 父亲的 门 ，

罗洛回到家时，阳光灿烂，他把领巾和手套放在父亲的门口。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [skɑːf] [pɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
keeping the scarf pin for himself ,
保持 这 围巾 别针 为了 他自己 ，

他把围巾别针留给了自己。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf] ['ɑːftə(r)]
but the little fellow was delighted to see that it was only half after
但 这 小的 同伴 曾是 高兴极了 到 看 那 它 曾是 仅有的 一半 后
['sev(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
seven by the
七 经过 这

但小家伙很高兴地看到，现在才七点半。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

['pɑːlə(r)] [klɒk] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [ɡɒt] [həʊm]
parlour clock , so that he had obeyed his father's instructions and got home
客厅 钟 ，所以 那 他 有 服从 他的 父亲的 指示 和 得到 家
[bɪ'fɔː(r)] [naɪn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
before nine after all .
前 九 后 全部 .

客厅里的钟显示，他最终还是听从了父亲的指示，在九点前到家了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ['rɑːloʊ] [wɒz; wəz] [ʌp]
The next day was the wedding and you may be sure Rollo was up
这 下一个 天 曾是 这 婚礼 和 你 可能 是 当然 罗洛 曾是 向上
[bɪ'taɪmz] ,
betimes ,
早点 ，

第二天就是婚礼了，罗洛肯定很早就起床了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] .
after a refreshing sleep of ten minutes .
后 一个 令人耳目一新 睡觉 的 十 分钟 .

经过十分钟的酣睡，精神焕发。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
He dressed himself with particular care , his heart pounding with excitement ,
他 穿着 他自己 和 特别的 关心 ， 他的 心 猛击 和 激动 ，

他格外仔细地穿戴整齐，激动得心跳加速。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ˌænə'bɛl] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]
for to - day he was to see Anabelle , who had arrived from
为了 到 - 天 他 曾是 到 看 安娜贝尔 ， WHO 有 到达的 从
[hɜː(r); hə(r)] ['semɪnəri] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] !
her seminary the evening before !
她 神学院 这 晚上 前 ！

他今天要去见安娜贝尔，她前一天晚上刚从神学院回来！

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɜ:li] [ə'stɜ:] ,
All the family were early astir ,
全部 这 家庭 是 早期的 搅拌 ,

全家人都早早起床了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪŋgə(r)] [neɪlz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,
and there was much scrubbing and inspection of finger nails and ears ,
和 那里 曾是 很多 擦洗 和 检查 的 手指 指甲 和 耳朵 ,

[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['stɑ:tʃi] ['gɑ:mənts] ,
and rustling of starchy garments ,
和 沙沙声 的 淀粉 服装 ,

人们仔细地搓洗指甲和耳朵，浆过的衣物也发出沙沙的响声。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['prɒmptli] [hɑ:f] ['ɑ:ftə(r)] [ɪ'lev(ə)n] , [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['fæməli] [set] [fɔ:θ] , [ɪk'sept] ['dʒəʊnəs] ,
and at promptly half after eleven , the entire family set forth , except Jonas ,
和 在 及时 一半 后 十一 , 这 全部的 家庭 放 前进 , 除了 乔纳斯 ,

十一点半整，除了乔纳斯之外，全家人都出发了。

[hu:] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skw'i:kɪəst]
who had gone before in his squeakiest
WHO 有 已消失 前 在 他的 最吱吱作响的

他之前用他最吱吱作响的声音走过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

['ʃu:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gɪfts] [lest] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
shoes , for he was to guard the wedding gifts lest some of the
鞋 , 为了 他 曾是 到 警卫 这 婚礼 礼物 免得 一些 的 这

[gests] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [ðem; ðəm] .
guests should steal them .
客人 应该 偷 他们 .

鞋子，因为他要看管结婚礼物，以免被一些宾客偷走。

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['lɑ:dʒə(r)] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['meni]
The apartment was large but the company was larger and , as many
这 公寓 曾是 大的 但 这 公司 曾是 更大的 和 , 作为 许多

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] ,
had already arrived ,
有 已经 到达的 ,

公寓很大，但来的人更多，而且很多人已经到了。

['rɑ:loʊ] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [nəʊ] [glɪmps]
Rollo soon found himself in a dense crowd in which he could catch no glimpse
罗洛 很快 成立 他自己 在 一个 稠密 人群 在 哪个 他 可以 抓住 不 一瞥

[ɒv; əv] [ˌænə'bɛl] ,
of Anabelle ,
的 安娜贝尔 ,

罗洛很快发现自己身处拥挤的人群中，根本看不到安娜贝尔的身影。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [weɪst] - [laɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn]
but had only a view of the elbows and waist - lines which were on
但 有 仅有的 一个 看法 的 这 肘部 和 腰部 - 线条 哪个 是 在

[ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
a level with his eyes .
一个 等级 和 他的 眼睛 .

但他只能看到与他视线齐平的肘部和腰部。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [feɪnt] [ænd; ənd] [stʌnd] [frɒm; frəm] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
Just as he was feeling quite faint and stunned from bumping his head
只是 作为 他 曾是 感觉 相当 头晕的 和 目瞪口呆 从 碰撞 他的 头

[ə'genst] [ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [hɪp] - [p'ɒkɪts] ,
against the gentlemen's hip - pockets ,
反对 这 绅士的 时髦的 - 口袋 ,

就在他因为撞到那位先生的裤兜而感到头晕目眩的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['reskjuːd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [ænd; ənd] [drægd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]
he was rescued by Mr . Stewart and dragged into a room where the
他 曾是 获救 经过 先生 . 斯图尔特 和 拖拽 进入 一个 房间 在哪里 这

['ʌʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [prə'seʃ(ə)n] .
ushers were forming the nuptial procession .
引座员 是 成型 这 婚礼 游行 .

他被斯图尔特先生救了出来，并被拖进一个房间，那里的招待员正在组成婚礼队伍。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]
[Pg 169 - 70]
[页 - - -]

[第169-170页]

“ — [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ — What a happy ending it is
“ — 什么 一个 快乐的 结束 它 是

——多么美好的结局啊！

” ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɒrɪst]
” Suddenly , from a veritable forest
” 突然 , 从 一个 真正的 森林

突然间，从一片茂密的森林中……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[ɒv; əv] ['rʌbə(r)] - [plɑːnts] , [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] ['mendəlˌsɑnz] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] [smәʊt] [ðə; ði][eə(r)] ,
of rubber - plants , the strains of Mendelssohn's Wedding March smote the air ,
的 橡皮 - 植物 , 这 菌株 的 门德尔松的 婚礼 行进 猛击 这 空气 ,

橡胶树的枝叶间，门德尔松的《婚礼进行曲》的旋律响彻云霄。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] , [priː'siːd, pri-][baɪ] [ˌænə'bɛl]
the hum of conversation died down and the lovely bride , preceded by Anabelle
这 哼 的 对话 死亡 向下 和 这 迷人的 新娘 , 之前 经过 安娜贝尔

,
,
,

交谈声渐渐平息，美丽的新娘在安娜贝尔的带领下，

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wiːl] - [tʃeə(r)] ,
and accompanied by her aged father in a wheel - chair ,
和 伴随 经过 她 老年人 父亲 在 一个 车轮 - 椅子 ,

她年迈的父亲坐在轮椅上陪同她一起出场。

[muːvd] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [æn; ən] [aɪl] [wɪtʃ] ['dʒəʊnəs][hæd; həd] [klɪəd] .
moved majestically down an aisle which Jonas had cleared .
已搬 雄伟地 向下 一个 走道 哪个 乔纳斯 有 已清除 .

他威风凛凛地沿着乔纳斯清空的过道走去。

['rɑːloʊ][wɒz; wəz] [prə'peld] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,
Rollo was propelled forward into his place , and , blushing furiously ,
罗洛 曾是 推进 向前 进入 他的 地方 , 和 , 脸红 愤怒地 ,

罗洛被推到前面就位，他羞得满脸通红，

['mɑːtʃt] [baɪ] - [saɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['smaɪlæks] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz]
marched by Anabelle's side until they reached the arch of smilax and roses
行军 经过 - 边 直到 他们 达到 这 拱 的 菝葜 和 玫瑰
[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [stʊd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːrdˌweɪ] ,
beneath which stood Dr . Ordway ,
下面 哪个 站立 博士 . 奥德威 ,

他们跟在安娜贝尔身边，一直走到由菝葜和玫瑰组成的拱门前，奥德威医生就站在拱门下。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
the minister .
这 部长 .

部长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] , [ðə; ði] [braɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lævəndə(r)] [dres] ,
It was a beautiful sight , the bride in a lovely lavender dress ,
它 曾是 一个 美丽的 视线 , 这 新娘 在 一个 迷人的 薰衣草 裙子 ,

那是一幅美丽的景象，新娘穿着漂亮的淡紫色礼服。

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌʃəz] , [ðeə(r)] [red] ['feɪsɪz] [kən'trɑːstɪŋ] ['hænsəmli]
the dignified old father and the ushers , their red faces contrasting handsomely
这 凝重 老的 父亲 和 这 引座员 , 他们的 红色的 面孔 对比 英俊地

庄严的老父亲和引座员们，他们涨红的脸庞形成了鲜明的对比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [kɑː'neɪʃənz] [ænd; ənd] [greɪ] [krə'væts] .
with their white carnations and gray cravats .
和 他们的 白色的 康乃馨 和 灰色的 领带 .

她们手捧白色康乃馨，系着灰色领巾。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] ['rɑːloʊ] , [huː] [hæd; həd] [aɪz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌænə'bɛl] ,
But all this was a dream to Rollo , who had eyes only for Anabelle ,
但 全部 这 曾是 一个 梦 到 罗洛 , WHO 有 眼睛 仅有的 为了 安娜贝尔 ,

但这一切对罗洛来说都只是一场梦，他的眼里只有安娜贝尔。

[bi'witʃiŋli] ['feəri] - [laɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] - [bluː] [dres] [ænd; ənd] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
bewitchingly fairy - like with her pale - blue dress and basket of flowers .
迷人地 仙女 - 喜欢 和 她 苍白 - 蓝色的 裙子 和 篮子 的 花朵 .

她身穿浅蓝色连衣裙，手捧一篮鲜花，宛如仙女般迷人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['rɒloʊz] [hed] [swɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]
It made Rollo's head swim to look at her and as the words of
它 制成 罗洛的 头 游泳 到 看 在 她 和 作为 这 字 的
[ðə; ði] ['serəməni] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'zɒlv] [fɔːmd] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
the ceremony came to him indistinctly a vague resolve formed itself in his mind .
这 仪式 来了 到 他 模糊不清 一个 模糊的 解决 形成 本身 在 他的 头脑 .

看着她，罗洛感到一阵眩晕，仪式上的词句模糊地浮现在他的脑海中，一种模糊的决心在他心中形成。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['wɜːldli] [gʊdz] ,
At the words “ And with all my worldly goods ,
在 这 字 “ 和 和 全部 我的 世俗 商品 ,

当歌词唱到“以及我所有的世俗财产”时，

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌænə'bɛl] [wʊd] [θɪŋk]
" he thought of his own possessions and wondered what Anabelle would think
" 他 想法 的 他的 自己的 财产 和 想知道 什么 安娜贝尔 会 思考
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [klæm] - [ʃel] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]
of his knife and of the decorated clam - shell which his Uncle had
的 他的 刀 和 的 这 装饰 蛤 - 壳 哪个 他的 叔叔 有
[brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm][ət'læntɪk] ['sɪti] .
brought him from Atlantic City .
带来 他 从 大西洋 城市 .

他想起了自己的所有物，不禁想知道安娜贝尔会如何看待他的刀，以及他叔叔从大西洋城带回来的装饰精美的蛤蜊壳。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] , " [θɔːt] ['rɑːloʊ] ,
" It is not much , " thought Rollo ,
" 它 是 不是 很多 , " 想法 罗洛 ,

"不算什么，"罗洛心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

" [bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [ænd; ənd][əʊ] !
" but one cannot give more than all , and oh !
" 但 一 不能 给 更多的 比 全部 , 和 哦 !

"但是一个人不可能给予所有人，哦！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] — — !
how beautiful she is — — !
如何 美丽的 她 是 — — !

她真漂亮——！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɒləm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [weə(r)]
" And now they had reached the solemn part of the service where
" 和 现在 他们 有 达到 这 庄严 部分 的 这 服务 在哪里
['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːrdˌweɪ] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniwʌn] ['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n]
Dr . Ordway asked if there was anyone present who had any objection
博士 . 奥德威 问 如果 那里 曾是 任何人 展示 WHO 有 任何 异议
[tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
to the wedding .
到 这 婚礼 .

"现在仪式进行到庄严的环节，奥德威博士问在场是否有人对这场婚礼有任何异议。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [kɔːf] ['rɑːðə(r)] ['laʊdli] ,
One of the gentlemen coughed rather loudly ,
一 的 这 先生们 咳嗽 相当 高声 ,

其中一位男士咳嗽了一声，声音相当大。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]
but no one said anything and soon the ceremony was over and
但 不 一 说 任何事物 和 很快 这 仪式 曾是 超过 和
['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] .
everyone was laughing and talking and congratulating the happy pair .
每个人 曾是 笑 和 说 和 祝贺 这 快乐的 一对 .

但没有人说话，仪式很快就结束了，大家都在欢笑交谈，祝贺这对新人。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['rɑːloʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌænə'bɛl]
Then for the first time Rollo had an opportunity to speak to Anabelle
然后 为了 这 第一的 时间 罗洛 有 一个 机会 到 说话 到 安娜贝尔
[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [lɒst] [nəʊ][taɪm][ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
and you may be sure he lost no time in gaining her side .
和 你 可能 是 当然 他 丢失的 不 时间 在 获得 她 边 .

然后，罗洛第一次有机会和安娜贝尔交谈，可以肯定的是，他很快就赢得了她的支持。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['tʃætɪŋ] ['merəli] .
They were soon chatting merrily .
他们 是 很快 聊天 兴高采烈地 .

他们很快就愉快地聊了起来。

“ [lets] [iːt] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
“ Let's eat , ” said Rollo , for his
“ 我们来吧 吃 , ” 说 罗洛 , 为了 他的

“我们吃饭吧,”罗洛说道，因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən]
father had instructed him that he must be sure to get his luncheon
父亲 有 指示 他 那 他 必须 是 当然 到 得到 他的 午餐
[æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
at the wedding .
在 这 婚礼 .

父亲叮嘱他一定要在婚礼上吃午饭。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [kə'leɪʃn] ,
When they had regaled themselves with the lavish collation ,
什么时候 他们 有 盛宴 他们自己 和 这 奢华的 整理 ,

当他们尽情享用了丰盛的佐餐佳肴之后，

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['kʌmpəni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] [streɪnz] [ɒv; əv]
they joined the grown - up company who were dancing to the soft strains of
他们 加入 这 生长 - 向上 公司 WHO 是 跳舞 到 这 柔软的 菌株 的
[θriː] ['sæksəfəʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] .
three saxophones and a bass drum .
三 萨克斯管 和 一个 低音 鼓 .

他们加入了成年人的行列，他们正伴着三支萨克斯管和一面低音鼓的柔和乐声翩翩起舞。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌvli] , ” [sed] ['rɑːloʊ] [pə'laɪtli] [wen] [ðə; ði] [dɑːns] [endid] ,
“ That was lovely , ” said Rollo politely when the dance ended ,
“ 那 曾是 迷人的 , ” 说 罗洛 礼貌地 什么时候 这 舞蹈 结束 ,

“真美妙,”舞会结束后，罗洛礼貌地说。

— “ [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] ? ”
— “ but do you not think the party is getting a little rough ? ”
— “ 但 做 你 不是 思考 这 派对 是 获得 一个 小的 粗糙的 ? ”

“但是你不觉得这场聚会有点太激烈了吗? ”

“ [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [ə'griːd] [ˌænə'bɛl] .
“ So it is , ” agreed Anabelle .
“ 所以 它 是 , ” 同意 安娜贝尔 .

“的确如此,”安娜贝尔同意道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] , [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . ”
“ Let us sit on the stairs , where we can see without being seen . ”
“ 让 我们 坐 在 这 楼梯 , 在哪里 我们 能 看 没有 存在 已见 . ”

“让我们坐在楼梯上，这样我们既能看到别人，又不会被别人看到。”

“ ['jʌpi] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd]
“ Yuppy , ” said Rollo , and soon they were comfortably seated just beyond
“ 雅皮士 , ” 说 罗洛 , 和 很快 他们 是 舒适地 坐着 只是 超过
[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɪð] [ˌænə'bɛl]
the landing with Anabelle
这 降落 和 安娜贝尔

“雅皮士,”罗洛说道，很快他们就和安娜贝尔一起舒舒服服地坐在了楼梯平台旁边。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈrɑːloʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [bluː] [wʌnz] .
quite close to Rollo and her brown eyes looking up into his blue ones .
相当 关闭 到 罗洛 和 她 棕色的 眼睛 寻找 向上 进入 他的 蓝色的 一个 .

她离罗洛很近，棕色的眼睛仰望着他蓝色的眼睛。

[naʊ] [ˈrɑːloʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Now Rollo did not know it ,
现在 罗洛 做过 不是 知道 它 ,

罗洛当时并不知道这一点。

[bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsteəweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [wei] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [prəˈpəʊz(ə)l] .
but sitting on a stairway with a young lady is an almost certain way of bringing about a proposal .
但 坐着 在 一个 楼梯 和 一个 年轻的 女士 是 一个 几乎 肯定 方式 的 带来 关于 一个 提议 .

但是，和一位年轻女士一起坐在楼梯上几乎肯定会促成求婚。

[waɪ] [ðɪs] [ɪz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,
Why this is we do not know , but so it is ,
为什么 这 是 我们 做 不是 知道 , 但 所以 它 是 ,

我们不知道为什么会这样，但事实就是如此。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [sɪns] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ɪnˈventɪd] .
and so it has been since stairs were first invented .
和 所以 它 有 到过 自从 楼梯 是 第一的 发明 .

自从楼梯被发明以来，情况一直如此。

[ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈspaɪə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈrɒloʊz] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌænəˈbɛl] .
All things seemed to conspire to bring to the surface a declaration of Rollo's great love for Anabelle .
全部 事物 似乎 到 合谋 到 带来 到 这 表面 一个 宣言 的 罗洛的 伟大的 爱 为了 安娜贝尔 .

一切似乎都在合谋，要让罗洛向安娜贝尔表达他深沉的爱意。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [hæd; həd] [stɜːd] [hɪm] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] - [ˈbjuːti] , [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] ,
The wedding had stirred him deeply , and Anabelle's beauty , the dancing ,
这 婚礼 有 搅拌 他 深 , 和 - 美丽 , 这 跳舞 ,

婚礼深深触动了他，安娜贝尔的美貌，还有那美妙的舞姿，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [ˈkɔːnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsæksəfəʊn] [ˈsɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and now this quiet corner with the sound of the saxophones softened by the distance .
和 现在 这 安静的 角落 和 这 声音 的 这 萨克斯管 软化 经过 这 距离 .

现在，在这个安静的角落里，远处传来柔和的萨克斯管声。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [kəʊld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
His hands were very cold and his
他的 双手 是 非常 寒冷的 和 他的

他的双手很冷，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[vɔɪs] ['trembld] ['slaɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [wɪð] [mɔ:(r)][ə,rɪdʒə'næləti][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
voice trembled slightly as he said , with more originality than one would have
嗓音 颤抖 轻微地 作为 他 说 , 和 更多的 独创性 比 一 会 有
[ɪk'spektɪd] — “ [,ænə'bɛl] ,
expected — “ Anabelle ,
预期的 — “ 安娜贝尔 ,

他开口时声音微微颤抖，语气却比人们预想的更有创意——“安娜贝尔，

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
I have something to say to you . ”
我 有 某物 到 说 到 你 . ”

我有些话想对你说。

“ [jes] , ” [sed] [,ænə'bɛl] .
“ Yes , ” said Anabelle .
“ 是的 , ” 说 安娜贝尔 .

“是的，”安娜贝尔说。

“ [jes] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['rɑ:loʊ] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [,aɪ 'ti:][ɪz] .
“ Yes , ” repeated Rollo , “ and this is what it is .
“ 是的 , ” 重复 罗洛 , “ 和 这 是 什么 它 是 .

“是的，”罗洛重复道，“就是这样。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] , [,ænə'bɛl] .
I should like to marry you , Anabelle .
我 应该 喜欢 到 结婚 你 , 安娜贝尔 .

我想娶你，安娜贝尔。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [ai] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
But for several reasons I may not be able to do so .
但 为了 一些 原因 我 可能 不是 是 有能力的 到 做 所以 .

但由于一些原因，我可能无法做到这一点。

[maɪ] ['wɜ:ldli] [gʊdz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɔ:rd,weɪ] [rɪ'fɜ:d] , [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]
My worldly goods , to which Dr . Ordway referred , are of very little
我的 世俗 商品 , 到 哪个 博士 . 奥德威 指 , 是 的 非常 小的
['vælju:] , [ænd; ənd][mɔ:r'əʊvə(r)] ,
value , and moreover ,
价值 , 和 而且 ,

奥德威博士提到的我的世俗财产价值甚微，而且，

[frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['dʒəʊnəs] [sed] [tu:; tə][,em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ai][fɪə(r)][ai] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ]
from something Jonas said to me this morning I fear I may not be long
从 某物 乔纳斯 说 到 我 这 早晨 我 害怕 我 可能 不是 是 长的
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:ld] . ”
for this world . ”
为了 这 世界 . ”

今天早上乔纳斯跟我说的话让我担心，我可能不久于人世了。

“ [əʊ] , ['rɑ:loʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] .
“ Oh , Rollo , ” cried the little girl , and put her hand over his .
“ 哦 , 罗洛 , ” 哭 这 小的 女孩 , 和 放 她 手 超过 他的 .

“哦，罗洛，”小女孩喊道，并将她的手放在他的手上。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ai] [,ʌndə'stænd] [,aɪ 'ti:] , ” [kən'tɪnju:d] ['rɑ:loʊ] , “ [wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:st][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd]
“ But as I understand it , ” continued Rollo , “ we must first be engaged
“ 但 作为 我 理解 它 , ” 持续 罗洛 , “ 我们 必须 第一的 是 已订婚的
,
,
,

“但据我所知，”罗洛继续说道，“我们首先必须订婚。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [bʌt; bət] [wʌn] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
and perhaps we should not take but one step at a time .
和 也许 我们 应该 不是 拿 但 一 步 在 一个 时间 .

或许我们应该一步一步来。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˌænəˈbɛl] ? ”
Shall we be engaged , Anabelle ? ”
将 我们 是 已订婚的 , 安娜贝尔 ? ”

安娜贝尔，我们订婚好吗？

“ [lets] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Let's , ” she answered .
“ 我们来吧 , ” 她 回答 .

“好啊，”她回答道。

“ [aɪ] [rɪˈgret] , ” [sed] [ˈrɑːloʊ] , “ [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [rɪŋ] ,
“ I regret , ” said Rollo , “ that I have no engagement ring ,
“ 我 后悔 , ” 说 罗洛 , “ 那 我 有 不 订婚 戒指 ,

罗洛说：“我很遗憾，我没有订婚戒指。”

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ˈdʒuːəlri] [wɪl] [sɜːv] .
but perhaps for the present another piece of jewelry will serve .
但 也许 为了 这 展示 其他 片 的 珠宝 将要 服务 .

但或许目前另一件首饰也能凑合用。

” [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ðə; ði] [skɑːf] [pɪn] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd]
” So saying , he drew from his pocket the scarf pin which Uncle George had
” 所以 说 , 他 画 从 他的 口袋 这 围巾 别针 哪个 叔叔 乔治 有
[ˈgɪv(ə)n] [hɪm] .
given him .
给定 他 .

说着，他从口袋里掏出了乔治叔叔送给他的围巾别针。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈfɑːs(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] - [dres] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [təˈwɔːd] [hɪm] .
As he went forward to fasten it in Anabelle's dress she leaned toward him .
作为 他 去 向前 到 系 它 在 - 裙子 她 倾斜 朝向 他 .

当他走上前去为安娜贝尔系上裙子时，她向他倾身过去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː] [ˈrəʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [təˈgeðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [briːz] [strei]
It was as if two roses had been brought together by a breeze straying
它 曾是 作为 如果 二 玫瑰 有 到过 带来 一起 经过 一个 微风 迷途
[θruː] [ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] .
through a garden .
通过 一个 花园 .

仿佛一阵微风吹过花园，将两朵玫瑰带到了一起。

[θruː] [ˈrɒloʊz] [hɑːt] [spred] [ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [θrɪl] [wɪtʃ] [ˈkærid] [nəʊ] [prɪˈzentɪmənt] [ɒv; əv] [æn; ən]
Through Rollo's heart spread a shivering thrill which carried no presentiment of an
通过 罗洛的 心 传播 一个 瑟瑟发抖 刺激 哪个 携带 不 预感 的 一个

罗洛心中涌起一阵颤栗，但这颤栗却丝毫没有预示着什么……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ʌn'taɪmli] [end] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .
untimely end , but a feeling that he should live forever .
不合时宜 结尾 , 但 一个 感觉 那 他 应该 居住 永远 .

虽然英年早逝，但人们感觉他应该永生。

" [əʊ] , [ˌænə'bɛl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
" Oh , Anabelle , " he whispered through her hair .
" 哦 , 安娜贝尔 , " 他 低声说道 通过 她 头发 .

"哦，安娜贝尔，"他轻声在她耳边说道。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['endɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒəʊnəs] ['prɔfɪˌsaɪd] — [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
" This must be the ending which Jonas prophesied — but what a happy ending it is ! "
" 这 必须 是 这 结束 哪个 乔纳斯 预言 — 但 什么 一个 快乐的 结束 它 是 ! "

"这一定是约拿预言的结局——但这真是一个美好的结局啊！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [ˌænə'bɛl] ['wiːpɪŋ] .
" It is only the beginning , " said Anabelle weeping .
" 它 是 仅有的 这 开始 , " 说 安娜贝尔 哭泣 .

"这仅仅是个开始，"安娜贝尔哭着说。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnə(r)]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] ['taɪpsetə(r)] - ['erə(r)z] ; ['ʌðəwaɪz] ,
Minor changes have been made to correct typesetters ' errors ; otherwise ,
次要的 变化 有 到过 制成 到 正确的 排字工 - 错误 ; 否则 ,

已进行少量修改以纠正排版错误；除此之外，

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz] [wɜːdz] [ænd; ənd][ɪn'tent] .
every effort has been made to remain true to the author's words and intent .
每一个 努力 有 到过 制成 到 保持 真的 到 这 作者的 字 和 意图 .

我们已尽一切努力忠实于作者的文字和意图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷